

MÉTÉO

Ennuagement le matin suivi d'averses. Mardi: averses.

Max.: 18 Min.: 8 Détails en page 21

PETITES ANNONCES

375-8888

Dès 8 h jusqu'à 17 h 30

* Avant 16 h pour publication du lendemain

L29155

SEMAINE: 50 CENTS. Samedi: \$1.25 (Taxes en sus)

LUNDI

La Voix de l'Est

Elegance ACURA

VIGOR 1992



ACURA 1144 Principale
Granby 378-4969

L-36604

VOL. 58 — NO 76 — GRANBY, 21 septembre 1992



À couper le souffle

— pages 26 et 27



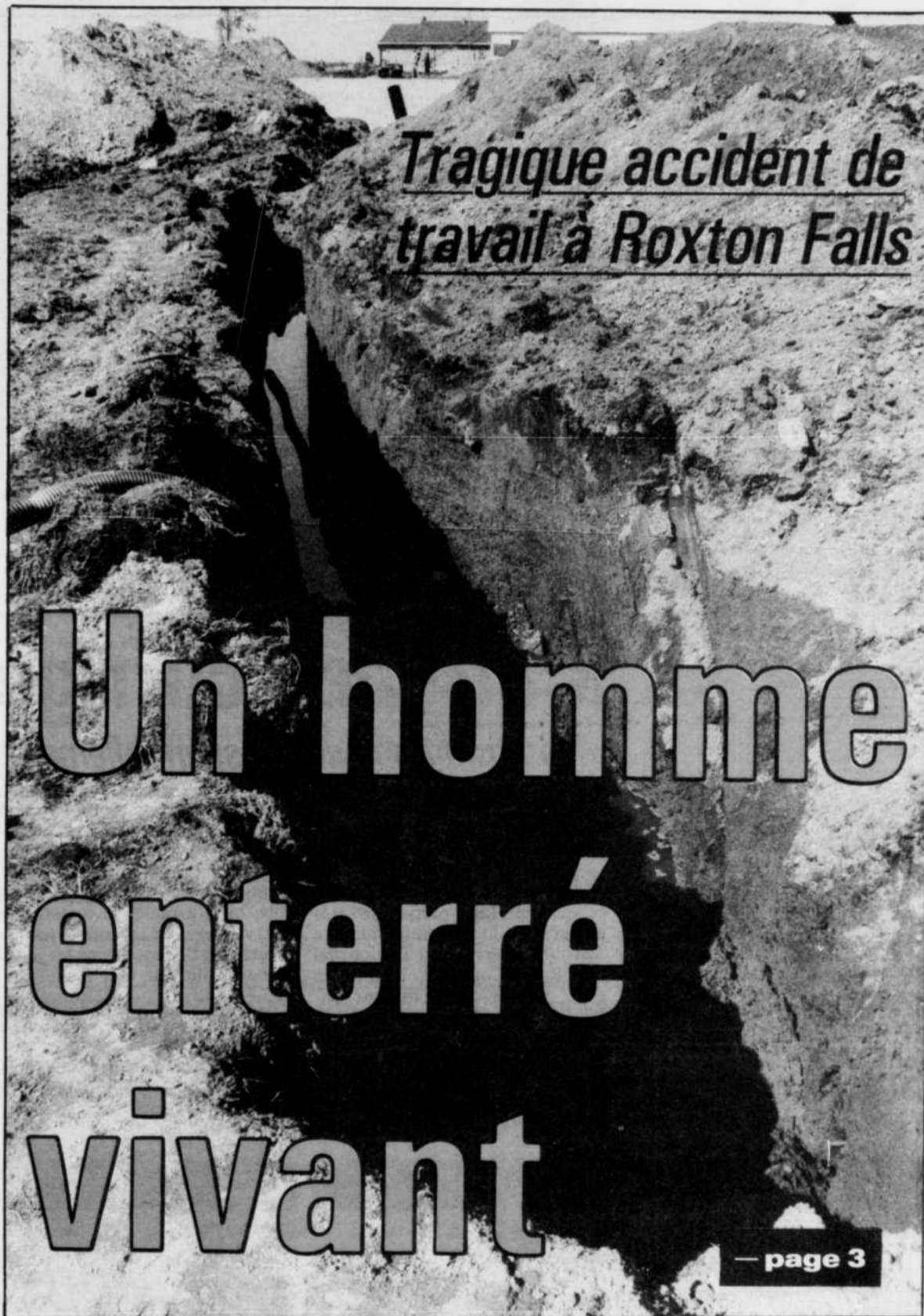
Bruny Surin: un sprint au pen

— page 28



Le OUI timide de la France à Maastricht

— page 2



Tragique accident de travail à Roxton Falls

Un homme enterré vivant

— page 3

Yvan Ostiguy, de Granby, a connu une fin atroce, tôt samedi matin, quand un amoncellement de terre a glissé sur lui

alors qu'il travaillait dans une tranchée, sur une ferme à Roxton Falls.

photo Michel St-Jean

LE PASSEPORT EST DE RETOUR!

Ça rapporte!

Une multitude d'aubaines offertes par nos marchands et la chance de gagner 6 mois au volant d'un Plymouth Voyager '92.

Gracieuseté de

Shefford

et Location des autos et camions

AVIS

du 23 septembre
au 10 octobre '92

Plus que jamais!



Les Galeries de Granby
(Angle Principale et Évangéline)

L-37703

La France dit OUI du bout des lèvres

La moitié des Français rejettent le Traité de Maastricht

Paul-Henri du Limbert

PARIS
Associated Press

Les Français ont ratifié dimanche le Traité d'union européenne mais la victoire du OUI n'a absolument pas l'ampleur qu'attendaient les partisans de Maastricht et ce vote a coupé la France en deux. Cette victoire à l'arraché trahit une insatisfaction profonde d'une partie de l'électorat qui, par son NON massif, a lancé un avertissement aux principales formations politiques du pays.

Les totalisations du ministère de l'Intérieur publiées à 0h44 locale et portant sur 33 des 38 millions d'inscrits, donnaient un mince avantage au OUI: 50,79 pour cent contre 49,21 pour cent, soit environ 306 000 voix d'avance. Les estimations des instituts de sondage disponibles en milieu de soirée plaçaient le OUI à 51,5 pour cent. On est loin des enquêtes d'opinion effectuées au début de l'été qui plaçaient le OUI à 60, voire à 65 pour cent des voix.

Le taux de participation devrait se situer légèrement au-dessus de 70 pour cent, ce qui traduit une forte mobilisation par rapport aux scrutins de ces



Des partisans du Traité de Maastricht sont descendus sur les Champs Élysées, hier, afin de célébrer la victoire du OUI, si timide soit-elle. photo AP

quatre dernières années.

Pour François Mitterrand,

qui a fait dans la soirée depuis l'Élysée une déclaration em-

preinte d'une grande solennité, ce dimanche est «l'un des jours

les plus importants de l'histoire de notre pays». Le chef de l'Etat, comme il l'avait souligné en juin dernier, a estimé qu'il n'y avait à l'issue de ce scrutin ni vainqueurs ni vaincus, et il a dit son respect à l'égard «des libres citoyens qui en votant NON ont voulu sauvegarder les valeurs dans lesquelles ils croient».

Cette mince victoire du OUI ne paraît pas de nature à donner au chef de l'Etat une grande marge de manoeuvre pour les prochains mois, d'autant plus que les responsables de l'opposition se sont empressés de rappeler que, la ratification étant acquise, l'objectif était maintenant les législatives. La soirée électorale à la télévision a d'ailleurs montré que les clivages de la vie politique française, quelque peu bousculée ces derniers mois avec le débat européen, sont plus que jamais d'actualité.

Il apparaît que les NON sont principalement issus des zones rurales. Un sondage BVA pour France-2 indique que 60 pour cent des agriculteurs ont voté NON tandis que les cadres supérieurs et professions libérales ont voté OUI à 68 pour cent. A noter également le fort pourcentage de NON chez les ouvriers: 60 pour cent.

Maurice Girard

OTTAWA
Presse canadienne

Le premier ministre Brian Mulroney a pris ses distances hier avec les déclarations de deux de ses ministres sur les conséquences d'un NON au référendum sur l'accord constitutionnel de Charlottetown.

La semaine dernière, le ministre des Affaires constitutionnelles Joe Clark a évoqué la situation au Liban en parlant de l'avenir après un NON le 26 octobre, et le leader du gouvernement en Chambre, Harvey Andre, a fait allusion à la guerre civile en Yougoslavie.

Mulroney corrige Clark et Andre

«Nos traditions sont essentiellement démocratiques et pacifiques»

«Nos traditions au Québec et au Canada, depuis 150 ans, sont essentiellement démocratiques et pacifiques et je ne vois rien dans le débat actuel qui ferait changer cela... ça fait partie de nos moeurs», a dit le premier ministre dans une interview au Téléjournal de Radio-Canada. L'entretien s'est déroulé avant que ne paraisse le texte de Pierre Trudeau, publié aujourd'hui dans L'Actualité et le magazine Maclean's.

Dans l'interview, M. Mulroney a fait deux allusions directes à

l'affaire Wilhelmy au Québec, cet enregistrement d'une conversation téléphonique «interceptée probablement illégalement» entre deux hauts fonctionnaires québécois, qu'il a ramenée au rang de «barvardages de taverne et les rumeurs que l'on voit dans les journaux». Tout cela «est faux», dit-il.

La conversation, sur un ton presque intimiste avec M. Bernard Derome, s'est déroulée dans les jardins du 24 Sussex, résidence officielle du premier ministre. Elle a été diffusée à la chaîne

française d'Etat alors que l'avion de M. Mulroney s'appretait à atterrir à Vancouver, où il entreprendra une tournée d'ouest en est du pays pour vendre l'accord de Charlottetown.

A l'aise et volubile, M. Mulroney a sorti une série de feuilles qu'il a offertes par la suite à son invité sur laquelle étaient énumérés «les 31 gains importants de M. Bourassa à la négociation de Charlottetown». «Les gains faits par M. Bourassa sont absolument historiques», a-t-il insisté. Toutes les demandes traditionnelles du Québec ont été acceptées à l'exception bien sûr de celles «incompatibles avec le fédéralisme».

Le premier ministre a profité des circonstances pour accuser les partisans du NON de vouloir faire porter le débat «sur autre chose que le fond, mais nous voulons que ça porte sur le fond et j'ai l'intention de parler davantage».

Il n'a cependant pas voulu opiner sur le droit du public à l'information, que certains prétendent brimé au Québec parce qu'une injonction empêche la diffusion de la transcription de la conversation entre les deux hauts fonctionnaires, texte qui circule depuis quelques jours dans toutes les capitales provinciales.

«La responsabilité du comité du OUI sera d'informer la population, pas d'intimider la population, pas de faire peur à personne, mais d'offrir... la réalité, une énumération des gains ou des pertes», promet-il en s'engageant à défendre au Canada anglais les gains du Québec et vice-versa.

Pour parler des conséquences d'un NON, il a évoqué la situation difficile du marché monétaire européen la semaine dernière à l'approche du référendum français sur Maastricht (gagné par une faible majorité de OUI hier). «Regardez ce qui se passe aujourd'hui même en Europe. Regardez ce qui s'est passé la semaine dernière avec l'économie de l'Angleterre sur les marchés internationaux où la monnaie est transigée. Regardez les conséquences de l'incertitude», fait-il.

Un NON du Québec au référendum signifie à ses yeux «définitivement le début d'un processus inquiétant pour l'avenir du Québec et du Canada et qui aura des conséquences... néfastes sur l'avenir de nos enfants, la création d'emplois, sur la sécurité économique des Québécois. Il n'y a aucun doute que cette incertitude provoquera des questions majeures pour l'avenir des Québécois».

LA QUOTIDIENNE 6/49

610 4-12-31-
3889 41-43-49
comp. 27
samedi

Le super
dépanneur
SAM BERNARD
Centre de validation
ouvert 7 jours

Essence avec ou sans service
1020 Principale, Granby 378-7607
L-36659

SOMMAIRE

Agenda	8
Ben des choses...	12
Commentaire	10
Décès	25
Économie	18
Jeux	22
Petites annonces	19
Sports	26
Statistiques	30

La Voix de l'Est

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30 Samedi: 7h à 10h00	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30	
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865
CHEF-Radio	372 ou 378-1450



Donat Valois

M. Yvan Ostiguy, 49 ans, propriétaire d'une entreprise d'excavation de Granby, a connu une mort affreuse, samedi matin, lorsqu'il a été enterré au fond d'une tranchée qu'il creusait sur une ferme, à Roxton Falls.

Le tragique accident est survenu peu après 8 h, au moment où M. Ostiguy installait des tuyaux devant servir au champ d'épuration d'une fosse à purin, située sur la ferme Desmarais et Fils, au 835 du 5e Rang, dans le Canton de Roxton Falls.

Selon la Sûreté du Québec, qui mène l'enquête, M. Ostiguy a été enterré vivant quand un amoncellement de terre a glissé dans la tranchée, d'une profondeur de plus deux mètres.

Ce sont les cris et les plaintes de la victime qui ont alerté les collègues de travail de M. Ostiguy. À leur arrivée sur les lieux, la victime était disparue sous la terre. Ils se sont immédiatement portés à son secours.

Jean Desmarais, co-propriétaire de la ferme était sur place et il a participé aux opérations de sauvetage. Il a raconté hier qu'ils ont d'abord fouillé le sol au fond de la tranchée, à mains nues et avec des pelles, dans l'espoir de libérer la victime.

Pendant ce temps-là, a-t-il dit, on a appelé les ambulanciers d'Acton Vale.

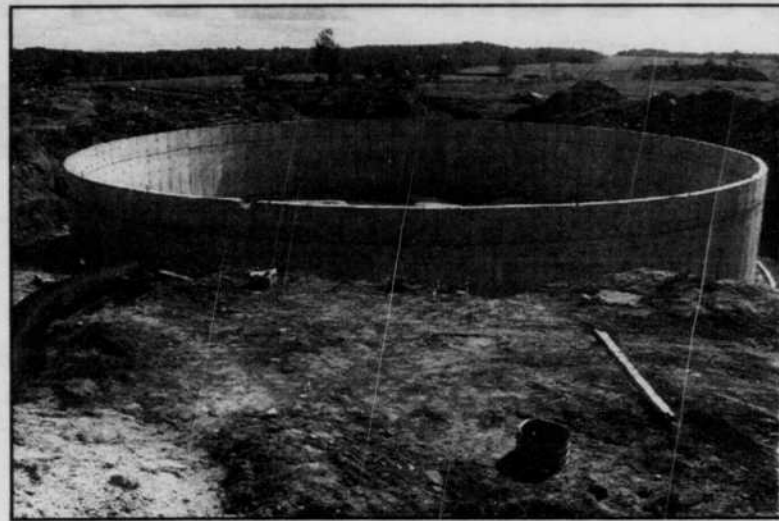
Martin Ostiguy, le fils de la victime, a finalement réussi à libérer son père à l'aide d'une pelle mécanique.

Jean Desmarais, encore sous le coup de l'émotion, hier après-midi, a dit que M. Ostiguy lui a semblé inanimé lorsqu'il a été retrouvé.

Les ambulanciers, selon lui, sont arrivés sur les lieux de la tragédie une trentaine de minutes après avoir été alertés.

Il meurt enfoui sous un amas de terre

Yvan Ostiguy travaillait dans une tranchée au moment de l'accident



Yvan Ostiguy (à gauche) travaillait dans une tranchée (à droite) où il installait des tuyaux devant relier une fosse à purin (ci-dessus) à un champ d'épuration. Un amas de terre a glissé sur lui l'entraînant dans une mort affreuse.

photos Michel St-Jean

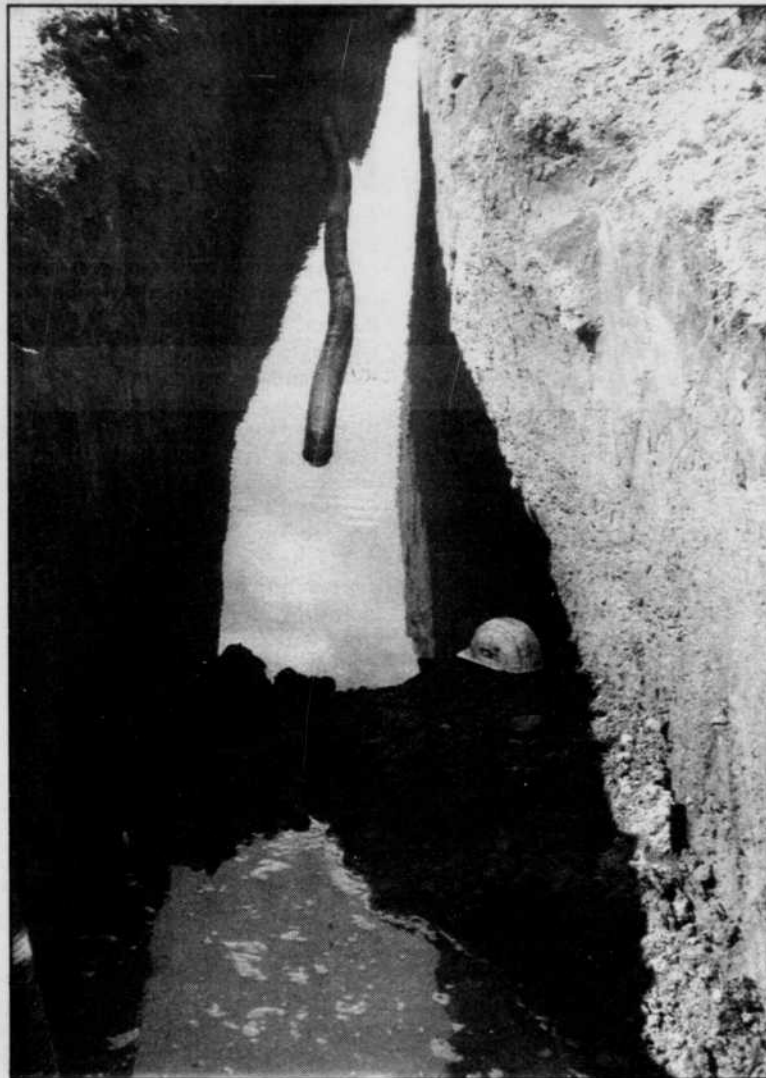
«Ce n'était pas la première que M. Ostiguy effectuait des travaux sur la ferme», a-t-il souligné.

La SQ a aussi précisé que des enquêteurs de la Commission de la santé et de la sécurité au travail s'étaient rendus sur les lieux de la tragédie samedi.

Époux de Élise Dupuis, M. Ostiguy était père, outre de Martin, de Pascal et Julie, de Granby, et de Clément, de Waterloo. Il était le fils de Roland Ostiguy, ex-maire du Canton de Shefford.

Ils ont transporté la victime au Centre hospitalier de Granby où son décès a été constaté peu après 10 h. 30.

L'équipe d'Ostiguy Excavation Inc. s'affairait à la construction de la fosse à purin et de son champ d'épuration depuis quelques jours, a précisé M. Desmarais qui connaît bien la famille de la victime.



EN BREF

Bilan du week-end

MONTRÉAL — Outre le décès d'Yvan Ostiguy, deux personnes sont mortes de façon accidentelle, en fin de semaine. Pascal Caron, 18 ans, de Montréal, et Mélanie Lacombe, 14 ans, de Montmagny, sont morts sur le coup lorsque la voiture volée dans laquelle ils prenaient place a fait une embardée sur la route 132, vers minuit et quart samedi, à Cap-Saint-Ignace.

Pensée du jour

Révéler l'existence d'un secret, c'est déjà livrer la moitié de celui-ci.

GUY BUSSIÈRE
OUVERT TOUS LES DIMANCHES
de 9 h à 16 h
Le service
PHARMAPRIX
Galerias de Granby

L36196



Collision frontale

Une collision frontale, survenue entre deux voitures, a fait trois blessés mineurs, samedi soir, sur la route 133, à la sortie de Pike River, en direction de Phillipsburg. Les secouristes ont toutefois dû faire appel aux membres l'Unité d'urgence de la ville de Bedford pour que l'un des blessés, un sexagénaire de Montréal, puisse être extirpé de son véhicule, une Honda. Pour le faire, ces derniers ont dû utiliser des pinces de survie. Les trois blessés, dont une femme de la métropole, ont été transportés par les ambulanciers à l'hôpital BMP, à Cowansville.

photo Daniel Turmel

Anne Normand
GRANBY

Quand elle monte sur scène, c'est l'émotion brute. Les grands éclats de rire et les crises de larmes, qu'elle laisse couler sans retenue... Et tant pis pour le rimmel.

C'est bien simple, explique-t-elle en entrevue. Le jour où il n'en sera plus ainsi, Laurence Jalbert n'aura plus sa place sur scène.

«Si tu dis dans une toune que t'as mal au ventre, comment veux-tu être capable de le projeter à une salle si tu le ressens pas?», lançait-elle un peu plus tôt lors de l'atelier qu'elle animait devant une centaine de participants à Carrefour Chansons.

«La seule vraie façon d'être originale aujourd'hui, je ne pense pas que ce soit dans la façon dont on s'habille. L'image extérieure est secondaire: moi, je ne suis pas bien en robe... L'originalité, c'est de rester soi-même.»

«Il faut garder son intégrité. Si t'as envie de brailler dans une toune, tu le fais! Tu t'ouvres le nombril et tu cries fort.»

Garder son intégrité... Pas si facile que ça à réaliser, constate toutefois l'artiste, qui s'est retrouvée prise dans un véritable tourbillon d'entrevues après la sortie de son premier album.

«J'ai un besoin de sincérité, et à un moment donné, t'as l'impression de te répéter. J'avais aussi l'impression de ne plus avoir de temps pour écrire, et j'avais des pulsions d'écriture, des fois... Il fallait que je puisse faire ça sur un plateau de TV! Ça devient

Laurence Jalbert ou le parti pris de l'authenticité

frustrant, des fois... J'ai voulu tout lâcher.»

Elle est partie. Un mois, dans sa Gaspésie natale, l'automne dernier. Ses «ti-gars» — les trois musiciens avec qui elle travaille — sont venus l'y chercher...

Et cet été, Laurence Jalbert a de nouveau «disparu». Deux mois cette fois, enfermée dans un chalet avec sa gang. Pas de téléphone, pas d'horloge... et un seul objectif: créer.

La bande n'a pas chômé: 36 «riffs» qui ont débouché sur 26 chansons, dont la moitié apparaîtront sur son prochain album, *Corridors*. Un album où il sera beaucoup question de femmes, précise l'auteure-compositrice-interprète.

«Je veux juste dire en douceur ce qui se dit souvent en hurlant et sur des pancartes...»

Mais les participants à l'atelier, qui en ont entendu en primeur quelques extraits (live, s'il vous plaît), ont également pu apprendre une chose: l'inspiration frappe parfois à de biens drôles de moments et à de bien curieux endroits.

Sur le plateau de l'émission *Métropolis*, par exemple.

«Yves (Savard, son guitariste) jouait des accords dans les coulises, moi j'étais dans les loges. Et la façon dont le retour du son arrivait vers moi... Je suis sortie, j'ai dit «Yves, vite, vite!» J'avais déjà la mélodie de placée», raconte l'auteure-compositrice-interprète.

Le grand rendez-vous

GRANBY AN

Les jeux sont faits. Au terme de quatre soirées préliminaires marquées d'humour, le jury présidé par le Granbyen Mario Trudel a dévoilé, tard hier soir, les noms des huit finalistes du 24^e Festival international de la chanson de Granby.

Les candidats retenus, chez les interprètes, sont Renée-Claude Gaumont (Rimouski), Robin (Montréal), Ghislaine Lorrain (St-Eustache) et Kathleen Desbiens (St-Pierre, Ile d'Orléans).

Du côté des auteurs-compositeurs-interprètes, les Pascale LeBlanc (Mascouche), Chantal Blanchet (Charlesbourg), Yvon Rioux (Varennes) et France-Isabelle Rioux (Saint-Ours) se retrouvent sur les rangs.

Les huit concurrents ont maintenant rendez-vous au Palace le 26 septembre pour la grande finale, au cours de laquelle deux lauréats seront couronnés: l'un chez les interprètes, l'autre chez les auteurs-compositeurs-interprètes.



Laurence Jalbert

participants. «Le public est quelquefois un peu naïf. Et il ne faut pas profiter de cette naïveté-là», prévient-elle. «Les gens sont toujours prêts à vous prendre, s'ils vous aiment...»

En d'autres termes: gare aux messages qu'on passe. «Il y a des discours qui peuvent être dangereux pour une société...»

Et ce pouvoir, la chanteuse est bien placée pour en parler. La popularité, elle connaît: la dernière

Responsabilité

Rappelant le «pouvoir» des artistes, Laurence Jalbert a également servi une mise en garde aux

fois qu'elle est allée faire des courses, il lui a fallu une bonne demi-heure pour réussir à sortir du centre commercial.

«Ça dépend de ce que tu dégages, estime-t-elle. Si tu projettes quelque chose d'accessible... T'es sur une scène, mais t'es pas nécessairement plus haut que tout le monde!»

«Et je n'ai pas de misère avec le monde. Ils sont toujours fins!»

Le public accorde une bonne note



«J'aime tout! Je suis venue depuis jeudi et j'ai toujours trouvé la deuxième partie meilleure. Les auteurs-compositeurs-interprètes, cette année, je trouve que c'est bien — mieux que l'an passé. Et l'atmosphère au Palace est différente de sous la tente, j'aime mieux ça.»

Colette Laplante,
Granby



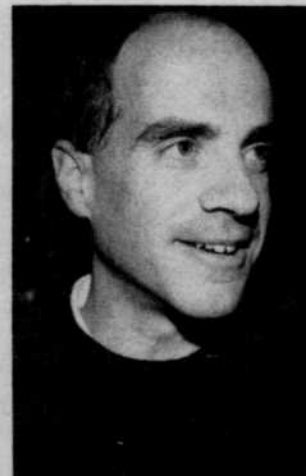
«Formidable! À venir jusqu'à date, c'est bien beau... J'aime le chant, ce soir, les improvisations, la danse... Et il y a beaucoup de fantaisie.»

Claudette Deslauriers,
Longueuil



«Je suis très étonné de la qualité des concurrents, et tout à fait charmé par le talent de ces gens-là qui arrivent avec autant de facilité à jouer avec des émotions qu'on peut ressentir tous les jours. J'espère que ça va être un tremplin pour eux.»

Jean-Marie Michaud,
Granby



«J'ai du plaisir en écoutant l'animateur, il est très drôle. Et il y a beaucoup d'atmosphère dans le Palace, c'est le fun, les gens ont l'air de bien apprécier. Du côté des concurrents, il y a beaucoup de diversité, c'est très différent et c'est intéressant pour ça.»

Pierre Bourassa,
Granby



«C'est très bien. L'animateur est intéressant, il a toujours son petit mot à dire. On voit que les personnes qui sont là veulent beaucoup. Les musiciens sont très bons et les gens de Granby se rencontrent!»

Dominique Joly,
Montréal



«C'est mieux que l'an passé au point de vue site. Et l'an passé, avec le temps qu'on a eu... Point de vue qualité, les chanteurs, les chanteuses c'est très bon. Ça fait des années que je suis ça mais cette année, c'est le premier soir. Et j'ai aimé la qualité de la voix de la dernière que j'ai entendue (Pascale LeBlanc)»

Jean-Paul Favreau



Environ 900 personnes ont assisté, samedi, au Palace à l'avant-dernière soirée de demi-finale, animée par un Grégory Charles très en forme.

photo Michel St-Jean

Une soirée record

GRANBY AN

Le Festival international de la chanson de Granby a établi un record, samedi soir: la plus forte assistance à une soirée préliminaire en 24 ans d'histoire.

Environ 900 personnes ont assisté au Palace à cette troisième et avant-dernière soirée de demi-finale, animée par un Grégory Charles très en forme. Comme l'an dernier, l'animateur a servi au public un *Blues des commanditaires* plein de pep, qui a déclenché les rires à plusieurs reprises. «Quand tu donnes du cash, il faut que tu t'arranges pour que le monde le sache — oh oh baby...»

Ce n'est pas la première fois que la soirée du samedi est présentée à guichets fermés au Festival. Mais du temps de «l'ancien» Palace, rappelle le directeur général Paul O'Neil, une section de la salle était convertie en terrasse, et la capacité d'accueil jouait autour des 600 spectateurs.

Les raisons de cette affluence?

«Je pense qu'il ne faut pas se

faire d'illusion: l'attrait du nouveau Palace doit y être pour quelque chose», affirme le dg. «Pour le reste, je ne sais pas. Peut-être que cette année le monde ont le goût de voir le Festival, qu'il y a un intérêt renouvelé...»

Chose certaine, souligne-t-il, non seulement la quantité y est, mais la qualité aussi. «Le monde est le fun, les spectateurs sont réceptifs. On sent qu'ils aiment ça.»

Et l'air visiblement réjoui, Paul O'Neil décernait de bonnes notes à droite et à gauche, samedi soir.

Aux animateurs, d'une part. «Gildor (Roy) et Grégory (Charles) avaient à peu près la même approche. Quant à Anthony Kavanagh, je lui ai dit, après le spectacle: "Quand on est plus fou que ça, on n'est pas en liberté, habituellement!"»

Et aux concurrents, de l'autre. «Il y a des jurés qui m'aiment moins qu'ils m'aimaient, maintenant qu'ils voient dans quoi ils se sont embarqués!», lance-t-il avec une pointe d'humour.

VENDEURS, REPRÉSENTANTS, CONSEILLERS, GÉRANTS DE VENTE...

VOUS VOULEZ VENDRE?

Vente stratégique

Vous augmenterez vos ventes, vos revenus et vous accroîtrez votre clientèle.

En apprenant comment:

- Conclure vos ventes
- Répondre aux objections
- Planifier votre temps
- Prospecter
- Justifier vos prix

Gérance de vente

Vous augmenterez vos ventes, vos profits et votre tâche en sera facilitée.

Vous apprendrez comment:

- Recruter des vendeurs à succès
- Les motiver
- Les diriger
- Évaluer leurs performances
- Établir des stratégies de vente
- Gérer votre temps
- Organiser des concours de vente profitables
- Organiser des réunions stimulantes

VENTE STRATÉGIQUE

Longueuil: 17 et 18 septembre
Sherbrooke: 28 et 29 septembre
Longueuil: 5 et 6 octobre
Longueuil: 12 et 13 novembre

GÉRANCE DE VENTE

Longueuil: 13, 14 et 15 octobre
Québec: 2, 3 et 4 novembre

Téléphonez maintenant:

Région de Québec: 418 626-7498
Extérieur: 1-800-463-7246
VISA et MASTERCARD acceptées



COURS DE VENTE
ROGER ST-HILAIRE

loto-québec

649 Tirage du 92-09-19

4 12 31 41 43 49
Numéro complémentaire: 24

RÉSULTATS

GAGNANTS	LOTS	Montant
6/6	0	5 829 080,40\$
5/6+	9	107 594,20\$
5/6	414	1 871,20\$
4/6	22 564	65,80\$
3/6	425 661	10,00\$

Ventes totales: 23 805 033,00\$
Prochain gros lot (approx.): 10 000 000,00\$
Prochain tirage: 92-09-23

Extra Tirage du 92-09-19

NUMÉROS	LOTS
479565	100 000 \$
79565	1 000 \$
9565	250 \$
565	50 \$
65	10 \$
5	2 \$

Banco Tirage du 92-09-19

1	3	4	10	12
13	15	18	21	25
27	30	38	41	44
51	52	56	58	67

Prochain tirage: 92-09-21

SELECT Tirage du 92-09-19

3 14 15 17 21 22
Numéro complémentaire: 27

GAGNANTS	LOTS	Montant
6/6	0	1 000 000,00\$
5/6+	1	28 817,30\$
5/6	42	457,40\$
4/6	1 998	44,80\$
3/6	31 440	5,00\$

MISE-TÔT 8 22 24 30
GAGNANTS 135 LOTS 370,30\$

T V A, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Durant 2 semaines seulement du 14 au 25 septembre '92

Toutes nos Acura en inventaire sont affichées aux plus bas prix déjà négociés pour vous!

Exemple: Intégra RS, 3 portes, 5 vitesses P.D.S.F. 16 885 \$

SPECIAL DÉMO 13 995\$

UN SEUL PRIX, LE VRAI...

Elegance
ACURA
1144 Principale, Granby
378-4969

Pour en finir avec ces maux à n'en plus finir



Luc R. Bouchard
DOCTEUR EN CHIROPRAQUE

- Chiropraticien de l'année 1982 pour services éminents favorisant l'avancement de la profession chiropratique au Québec
- Président de l'Association Chiropratique Canadienne en 1983-1984
- Mes services professionnels en plus des techniques chiropratiques douces et réflexologiques sont complémentarisés de thérapies incluant: l'hydrothérapie, l'ultra-son, les stimulations électriques musculaires.

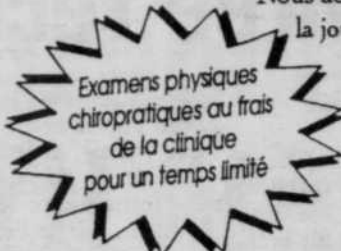
Vous recherchez un soulagement rapide et des résultats efficaces pour vos maux de tête (migraine), de cou, de dos (entorse) pour votre insomnie, votre nervosité, votre fatigue, votre bursite, tendinite, votre névralgie sciatique, etc...

Pour des soins professionnels, naturels et personnalisés:

TÉLÉPHONEZ DÈS MAINTENANT AU: 378-2432
POUR UN RENDEZ-VOUS OU DES INFORMATIONS

Nous acceptons les urgences

la journée même dans les cas de blessures au travail ou de la circulation.



Luc R. Bouchard
DOCTEUR EN CHIROPRAQUE

58 rue SAINT-ANTOINE NORD, GRANBY
(stationnement facile)

L'art * la philosophie * la science chiropratique pour vous au service de la population de Granby & région depuis 1966



Plus de 350 cyclistes, coureurs et marcheurs ont participé, hier à Granby, à la course Terry Fox.

photos Michel St-Jean

Journée Terry Fox: les détenus du pen donnent l'exemple

GRANBY DV

Les détenus du pénitencier de Cowansville ont versé hier un montant de 1000 \$ aux organisateurs de la Journée Terry Fox de Granby et leur ont ainsi permis d'atteindre à 150 \$ près la somme de 10 000 \$ qu'ils voulaient recueillir.

«Cette contribution de 1000 \$, a révélé hier soir le président de la campagne, Gaston Lavoie, nous a été remise par l'Association des résidents (détenus) de l'établissement».

Elle a été recueillie parmi les 478 délinquants qui y résident.

M. Lavoie a souligné que, sans cette contribution, le total des fonds recueillis parmi les habi-

tants de la ville et du canton de Granby aurait été assez loin de l'objectif fixé qui était, cette année, le même que l'an dernier. En 1991, plus de 10 000 \$ avaient été ramassés.

«C'est un geste très louable de la part des détenus qui ont fait montre d'une grande générosité», a-t-il commenté.

Le président a aussi expliqué qu'avant de faire le compte final du montant net recueilli, l'organisation de Granby devra y déduire des dépenses inhérentes à la tenue de cette «Journée Terry Fox». Il s'agira, croit-il, d'une somme de l'ordre 250 à 300 \$ environ.

—suite page 8

CLIC LA FAÇON D'APPRENDRE L'ANGLAIS

UN **VRAI** COURS D'ANGLAIS CRÉÉ EN FONCTION DE VOS

BESOINS, **VOS** PRIORITÉS, **VOTRE** BUDGET

AVEC **VOTRE** PROFESSEUR PRIVÉ

UNE MÉTHODE EFFICACE

UN COURS SOLIDE, À **VOTRE** RYTHME

SELON **VOTRE** HORAIRE.

RÉALISEZ **VOTRE** RÊVE AUJOURD'HUI !

N'ATTENDEZ PLUS, IL Y A UN COURS D'ANGLAIS "CLIC" QUI **VOUS**

CONVIENT! TÉLÉPHONEZ-NOUS !

Depuis 15 ans, des milliers de Québécois ont appris l'anglais chez nous.



CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES

CHARPENTIER

GRANBY

777-2542



LYNN CHARPENTIER



Paul Forand a reçu des mains de Maurice Richard une toile représentant Terry Fox. On a ainsi voulu souligner la contribution de ce bénévole.

CHEF
MA 1450
demeure toujours
LA
radio de notre région

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE,
DANS LA VOIX DE L'EST
45876082
CLUB Multi points
La Voix de l'Est
LIRE LA VOIX DE L'EST N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!
L-19254

La meilleure
école de musique reconnue pour apprendre le chant et tous les instruments pour enfants et adultes
ÉCOLE DE MUSIQUE
AUX PETITS OISEAUX
Permis du ministère No CP 0233
OUVERT 12 MOIS/ANNÉE
331 Principale, Granby
378-0352
L-36527

Pour la rentrée...
...la musique à votre portée
STUDIO DE MUSIQUE ANDRÉ COUTURE LTÉE
328 Principale, Granby
378-6963
L-36529

J'ARRÊTE DE FUMER.
avec la thérapie au LASER
• Traitement de 45 minutes
• Sans douleur
• Généralement un seul traitement suffit
• Pour information et rendez-vous :
ENBRONZAN SANTÉ
351, boul. Boivin, Granby
372-5630
L-37602

Dr Sylvie Chabot, d.m.d.
Dr René Beaudin, d.m.d.
Chirurgien-dentiste
OUVERT LE SOIR
340, boul. Leclerc Ouest
Granby
375-2455
L-37661

TRITECH
NOUS VOUS PRÉTONS UN
SYSTÈME DE SÉCURITÉ RÉSIDENTIEL
POUR
000\$*
Vous ne payez que pour l'installation et le service
* Installation: **199 \$** seulement
* Service complet: **24.95 \$** / mois
☑ Homologué par les laboratoires des Assureurs du Canada
☑ Liaison à une centrale d'alarme U.L.C. incluse
☑ Service pièces et main-d'oeuvre inclus
☑ Protection vol, vandalisme, agression
☑ Urgence personnelle, ambulance, police, pompier
☑ Sécurité et paix d'esprit 24 h sur 24
☑ SATISFACTION GARANTIE "Si vous n'êtes pas entièrement satisfait de notre service, vous pourrez annuler en tout temps et nous reprendrons notre système".
Membre du groupe
Alarme Expert
777-7777
Rencontrez un de nos représentants et recevez un petit cadeau pour vos enfants!
* Offre valide pour un temps limité. TPS et TVQ en sus
L36231

LES '93 SONT LÀ!

Quest '93

Maxima '93

Altima '93

Patrice Charest
directeur des ventes

Guy Desmarais
directeur commercial

Jacques Arès
représentant

Jean-Pierre Plouffe
représentant

NISSAN
GRANBY NISSAN INC.
433 Principale, Granby 378-9088
Dantès et Stéphane Barré, propriétaires
L36574

Votre sympathique concessionnaire

LA VOIX DE L'EST — lundi 21 septembre 1992

VOICI SUZUKI SÉCURITÉ. LA TRANQUILLITÉ D'ESPRIT COMME VOUS NE L'AVEZ CONNUE QU'AU BERCEAU.



MAINTENANT STANDARD AVEC TOUS LES VÉHICULES SUZUKI 1993.

Il fut un temps où votre principale préoccupation était de décider lequel de vos toutous allait bercer vos rêves d'enfants.

Bien sûr, vous avez peut-être eu de la difficulté à vous endormir quand Ti-singe et Ti-loup manquaient à l'appel. Mais tout compte fait, vous aviez peu de soucis.

Suzuki vous offre maintenant la version "pour adulte" de la tranquillité d'esprit. (Désolé, elle ne couvre que la portion automobile de votre vie.) Il s'agit d'un programme de protection automobile appelé Suzuki Sécurité, qui a de quoi surprendre toute l'industrie.

Commençons par le nouveau et ingénieux système d'alarme Suzuki Sécurité. Conçu pour éliminer une fois pour toutes le problème des fausses alertes, il représente un pas de géant dans la technologie des systèmes d'alarme.

C'est que ce système est assez rusé pour faire la différence entre une intrusion réelle dans votre véhicule et une chose aussi anodine qu'une secousse,

un coup de klaxon ou le ronronnement d'un moteur d'avion. Son intelligence lui vient d'un détecteur muni d'un microprocesseur, qui a la faculté unique d'analyser les vibrations de l'entourage, d'identifier la source du problème et de ne déclencher l'alarme que si votre véhicule est *réellement* forcé.

Même sa garantie de 3 ans ou 80 000 km vous aidera à mieux dormir.

Le second avantage du programme Suzuki Sécurité, c'est notre service de dépannage routier. Vous découvrirez qu'il fait partie des caractéristiques standard de toutes les Suzuki. En d'autres mots, vous en bénéficiez en tout temps. 24 heures sur 24, 7 jours par semaine et 365 jours par année.

Au besoin, nous ferons le nécessaire pour que votre véhicule soit remorqué sans frais* jusque chez le concessionnaire Suzuki le plus près ou jusqu'à l'un des 20 000 centres de service CAA/AAA au Canada ou aux États-Unis continentaux.

Chez Suzuki, nous avons même prévu une couverture de sécurité pour les années à venir. Il s'agit de notre nouvelle garantie automobile qui est également comprise dans le programme Suzuki Sécurité. Un vrai cocon protecteur, que cette garantie intégrale limitée de 3 ans/80 000 km, d'un pare-chocs à l'autre, transférable et sans franchise.**

Enfin, il y a le programme d'entretien préventif Suzuki.

En tant que nouveau propriétaire de Suzuki, vous recevrez un programme d'entretien préventif de 5 ans, offert avec un carnet d'entretien personnalisé pour votre véhicule. Ce carnet contient non seulement la liste des différents entretiens et révisions requis par

votre véhicule, mais aussi les dates auxquelles vous devez les faire exécuter. Tous ces soins vous aideront à conserver votre véhicule en parfait état de marche, vous assurant à la fois la sécurité et une meilleure valeur de revente.

Bien entendu, Suzuki Sécurité n'aurait pas sa raison d'être si vous ne vous sentiez pas parfaitement à l'aise dans le véhicule qu'il protège. Alors, faites le premier pas. Passez chez votre concessionnaire Suzuki faire l'essai routier de l'une de nos Swift ou de l'un de nos Sidekick.



Vous ne regretterez pas cet excitant retour à la tranquillité d'esprit de vos tendres années.

SUZUKI
Ça tourne bien

Terry Fox... — suite

Hier, plus de 350 marcheurs, coureurs et cyclistes ont participé, dans les rues de Granby à la Journée Terry Fox. Ils s'étaient trouvés des commanditaires qui s'étaient engagés à verser un certain montant à l'organisation pour chaque kilomètre parcouru.

Le point de ralliement avait été fixé à l'école St-Luc, rue Desjardins, où les participants pouvaient, dès 9 h. 30, s'inscrire et rencontrer Maurice Richard, ex-joueur étoile des Canadiens de Montréal et membre du Temple de la renommée.

Richard, arrivé à l'école St-Luc avant que les participants n'entreprennent les parcours désignés dans les rues de Granby, a rappelé son implication dans la lutte contre le cancer.

Il a aussi souligné le travail que Paul Forand, président d'honneur de la Journée, avait fait depuis plus de dix ans, à titre de principal organisateur, pour ramasser des fonds pour la poursuite de l'oeuvre de Terry Fox. Ce dernier, décédé du cancer en juin 1981, avait réussi à recueillir, lors de son «Marathon de l'espoir» à travers le Canada, plus de 24 millions de dollars. Le jeune homme de Winnipeg avait dû interrompre son marathon, en raison de sa maladie, après plus de 5600 km.

Richard, au retour des participants, a remis à M. Forand un cadre montrant Terry Fox.

Ce dernier a déclaré que son travail n'aurait pas été si fructueux sans l'apport et la compréhension de la Ville de Granby et des nombreux bénévoles qui l'ont appuyé.

AGENDA

Aujourd'hui

Jeux O.K.O. pour les membres actifs, au local du MAHG.

Le groupe **Courtoisie Alanon** se réunit tous les lundis à 13h45, au sous-sol de l'église Notre-Dame, salle 3.

Réunion **Alateen**, tous les lundis à 18h30, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Parties de cartes organisées par **Villa Laliberté**, tous les lundis à 14h, au 106 rue Drummond.

Club d'Âge d'Or Princesse: Conditionnement physique avec Pierre Morin.

Cours de bridge pour débutants organisé par le **Club les 4 As**, tous les lundis à 19h30. Inf.: 375-5085.

A venir

Rassemblement charismatique organisé par le **Comité Foi et Culture Granby et région**, le samedi 26 septembre à 9h, à l'Auditorium de Verdun. Inf.: 375-3468.

Fin de semaine organisée par le **mouvement La Porte Ouverte**, les 2, 3 et 4 octobre. Inf.: 372-7975 - 378-4254 et 548-2346.

Voyage dans la Beauce organisé par le **Club d'Âge d'Or Cowansville**, les 26 et 27 septembre. Inf.: 263-7470. Voyage à Cuba. Inf.: 263-6198 et 263-7470.



Le bénévolat au pen, l'affaire de 500 personnes

Donat Valois
COWANSVILLE

Le pénitencier de Cowansville est probablement le centre correctionnel qui, de tout le Québec, compte le plus grand nombre de bénévoles.

«Nous en avons plus de 500 et, parmi ce nombre, plus de 200 réguliers», a précisé samedi, à l'issue d'une «journée de reconnaissance pour les bénévoles», le directeur de cet établissement fédéral, M. Jean-Paul Lupien.

Ces bénévoles, qui viennent en aide aux détenus, sont d'un apport important à leur réhabilitation.

«Les détenus sont souvent plus à l'aise avec eux qu'avec les membres du personnel régulier», souligne le directeur.

La plupart de ces bénévoles viennent de la région de Cowansville-Granby. Mais un bon nombre d'entre eux sont aussi de la région de Montréal et de celle de Sherbrooke.

Il estime que ces «travailleurs humanitaires», dont l'âge varie de 16 à 70 ans, hommes et femmes, accomplissent des tâches qui nécessiteraient l'addition de 14 em-

ployés réguliers additionnels.

Ces bénévoles sont habituellement recrutés par des organismes humanitaires et communautaires de la région: églises, comités de citoyens, services aux minorités ethniques, Alcooloiques anonymes, Narcomanes anonymes, etc...

Ce sont d'ailleurs un soixantaine de représentants de ces mouvements qui ont assisté à cette «journée de reconnaissance», la première à être tenue au centre de Cowansville.

Les participants se sont regroupés en quelques ateliers pour discuter notamment de relation d'aide, de sexualité et d'affectivité en milieu carcéral.

Aide-mémoire

La direction leur a aussi remis un document spécialement destiné à ceux qui font ou désirent faire du bénévolat dans l'établissement de Cowansville.

On traite notamment dans ce document des buts de la stratégie correctionnelle canadienne qui

sont notamment de loger, nourrir, vêtir, prodiguer des soins de santé, d'assurer la sécurité des détenus et de leur procurer l'aide dont ils ont besoin pour pouvoir modifier leur comportement criminel et ainsi réduire les possibilités de récidive.

Il trace également les rôles et attributions de la participation des citoyens ainsi que les objectifs du recrutement de bénévoles.

Il précise aussi les règlements que les bénévoles doivent observer à l'intérieur de l'établissement carcéral. Ainsi, il est strictement défendu aux bénévoles d'accepter de transporter des lettres ou des messages à l'extérieur pour les détenus. D'autre part, il est interdit aux bénévoles d'apporter ou de donner aux détenus des stylos, revues, friandises, etc...

Par ailleurs, le bénévole, notamment s'il est de sexe féminin, doit être vêtu «décentement» lorsqu'il se présente au centre.

Le document fournit également, sous la rubrique «Des mots entendus», «l'argot» qui prévaut en milieu carcéral.

PENSEZ SÉCURITÉ

Super SPÉCIAL

15e anniversaire

Système d'alarme

complet, taxes et installation incluses,

(contrôle clavier 8 zones, 2 infrarouges, 3 contacts, transformateur, sirène 30 watts, piles)

799\$

Quantités limitées



En plus
Raccordement résidentiel GRATUIT à la centrale d'alarme pour 1 an (valeur de 125 \$)

ESTIMATION GRATUITE

- Commercial
- Résidentiel - Feu
- Vol - CCTV



Gilles Godbout, prop. technicien



Alain Chagnon, technicien

ALARMES

GILLES GODBOUT INC.

261 Trois-Pistoles, Granby
378-8088

- Produits ULC
- Diplômé de l'Institut Teccart
- Licence Recq

VISA MasterCard
Financement sur place
L36656

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant

16858651

Simon (composé) à Montréal le 251 8688 ou sans frais le 1 800 563 8688

CLUB Multi points

La Voix de l'Est

LIRE LA VOIX DE L'EST N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANTE!

L30266

VOUS RECHERCHEZ DE L'ESPACE? EUROVAN VOUS EN OFFRE!

À partir de

17 750\$

Rabais de **4 000\$**



Financement sur place à prix très compétitif

Venez célébrer avec nous le 40e anniversaire de

Volkswagen Canada

EUROVAN CL

Offre en vigueur jusqu'au 30 septembre 1992.

VCI

Gran-Mont

CRÉDIT VW CANADA INC.
FINANCEMENT DE QUALITÉ
POUR UN PRODUIT DE QUALITÉ

Les Automobiles Gran-Mont Inc.
1133 Principale, Granby 372-4763



L36124

AVIS

Le magasin est maintenant FERMÉ LE LUNDI. Merci de votre coopération et à demain.



633 Dufferin, Granby
372-5896 36041

COMMENTAIRES

Valère Audy



La manne référendaire

Ceux qui ont écouté et regardé les bulletins de nouvelles, vendredi soir, ont vite compris que la manne référendaire a commencé à s'abattre sur le Québec. Et ça continuera bien sûr au cours des prochains jours avec d'autres annonces et inaugurations. Mais il ne faut pas s'attendre des politiciens qu'ils l'avouent aussi clairement. Pour eux, il ne s'agit évidemment que d'heureuses coïncidences.

Bien sûr, on ne peut pas demander aux politiciens de retarder les projets à point aux seules fins de les dépolitiser. Sur-tout que cela prolongerait le martyre des pauvres travailleurs sans emploi ou inquiets de leur avenir. Quelle magnanimité! Mais qui assure qu'on n'en a pas fait traîner — comme la subvention due depuis un bon moment déjà à la Fédération des femmes du Québec — et qu'on n'en devancera pas qui ne seront pas à point dans le but d'en prendre avantage au moment opportun? Et qui dit qu'on ne soutiendra pas des projets qu'on ne supporterait pas s'il n'y avait pas un référendum et même des élections en perspectives?

Puisque les politiciens ont souvent plein de bonnes choses à nous annoncer en ces moments si particuliers que sont les campagnes électorales ou référendaires, nous devrions toujours être à la veille d'un référendum ou d'élections générales, provinciales ou fédérales. Ainsi, nos travailleurs et plusieurs de nos entreprises seraient comblés. Comme les usagers de nos routes qui apprécient la proximité des élections à cause des belles couches d'asphalte tant attendues!

Mais les gens ne sont plus dupes. Ils savent que c'est leur vote que les politiciens au pouvoir veulent. Et parce qu'ils n'auront rien après le vote, ils essaient d'en obtenir le plus possible avant. Mais ils savent aussi, ce qui est moins drôle à avaler, qu'ils devront éventuellement payer le prix. Car tout ce qui nous vient des gouvernements est puisé dans nos poches en impôts, taxes et droits de toutes sortes. Quand il n'est pas, ce qui est encore pire, emprunté au détriment d'un avenir déjà lourdement hypothéqué.

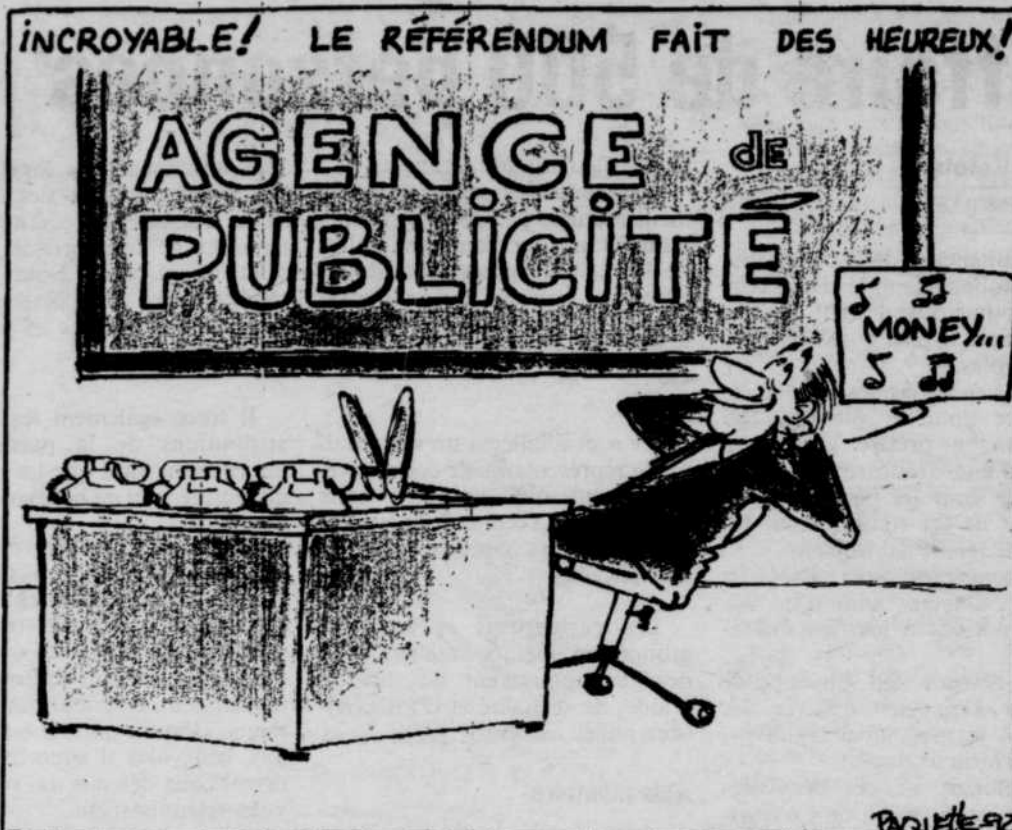
Cela, faut-il ici le préciser, n'est pas particulier aux conservateurs de Brian Mulroney et aux libéraux de Robert Bourassa. Toute autre formation politique qui serait au pouvoir, à Ottawa comme à Québec, se comporterait de la même façon. L'histoire en a déjà clairement fait la preuve.

La retenue de Benoit Bouchard

Le ministre fédéral Benoit Bouchard a reconnu, alors qu'il était de passage à Granby, qu'il aurait pu y annoncer quelques subventions. Mais il s'en est abstenu par respect pour les industriels qui ne veulent pas de publicité et en laissant à ceux qui n'ont pas d'objection le choix d'en faire.

C'est une bonne stratégie puisqu'elle n'offusque pas les industriels qui ne veulent pas être pointés du doigt ou identifiés à un camp durant la campagne référendaire. Elle est aussi bonne parce, dans le cas des entreprises favorables, il pourra y avoir autant de spectacles plutôt qu'un seul.

Le ministre a par ailleurs invité les industriels favorables à l'entente à dire pourquoi ils le sont. Une invitation d'autant plus réaliste que les politiciens ont du mal à passer leurs messages et à se vendre eux-mêmes par les temps qui courent et que les investisseurs ont en conséquence dans plusieurs cas plus de chances d'exposer avec crédibilité les mérites de la stabilité politique comme moyen d'assurer la sécurité et le progrès économique. Les industriels ne sont sans doute pas tous sur la même longueur d'ondes et ce n'est pas tout le monde qui en partagera les vues. Mais ce qu'ils diront aidera à la réflexion populaire et au choix éclairé qui doit en résulter.



Trudeau remonte dans le ring

L'ex-premier ministre accuse le Québec de se comporter en maître-chanteur

Maurice Girard

OTTAWA
Presse canadienne

L'ex-premier ministre Trudeau revient à la charge et s'attaque sans merci au nationalisme québécois dans sa première intervention publique de la campagne référendaire.

Dans un article publié dans l'hebdomadaire Maclean's, Pierre Trudeau accuse les premiers ministres du Québec, de Jean Lesage à Robert Bourassa, d'avoir entretenu une vision mercantile du fédéralisme canadien et d'avoir fait depuis 22 ans du «chantage» auprès du Canada anglais. «Money, money money», résume-t-il ainsi leur stratégie.

Dans un style direct, l'ancien premier ministre du Canada pousse l'audace jusqu'à contester le concept de société distincte et se demande même «si on ne traite pas d'une notion carrément raciste, qui fait des citoyens de deuxième ou troisième ordre tout Québécois qui n'est pas pure laine».

«Au cours des 22 dernières années, les Québécois ont dû subir l'ignominie de choisir entre deux partis politiques provinciaux pour qui la fierté d'être québécois est monnayable. Et si par quelque caprice de la fortune, le reste du Canada semble se montrer réticent à répondre à ce chantage, comme cela s'est produit avec l'entente du lac Meech, on l'accuse de vouloir humilier le Québec», affirme M. Trudeau dans un article intitulé «Trudeau parle» et dont la Presse canadienne a obtenu copie. Cet extrait fait partie d'une ré-



Pierre Trudeau, photographié à l'époque où il comparait devant un comité du sénat chargé d'étudier l'Accord du lac Meech.

édition de son livre «Vers une société juste: les années Trudeau», qui doit paraître le mois prochain. Si, parce qu'il a été écrit avant l'annonce de l'entente de Charlottetown, l'article peut donner l'impression de ressembler à une redite, son auteur pourrait lui ajouter une annexe en forme de critique de l'entente du 28 août lors d'une intervention qu'il doit faire à une réunion de la revue Citée libre, début octobre à Montréal.

M. Trudeau, qui a habitué ses lecteurs à un style direct, prend un ton souvent accusateur pour parler de ses adversaires mais on ne retrouve pas dans sa prose alerte des attaques personnelles comme celle qu'il avait commise dans le débat sur l'entente du lac

Meech à l'endroit du premier ministre Brian Mulroney, transformé sous sa plume en «pleutre».

Tout au plus Robert Bourassa devient-il l'incarnation «du fédéralisme rentable» et René Lévesque celui de la «souveraineté-association», tous deux responsables d'être des adeptes de «l'humiliation sélective» des Québécois, appuyés en cela par «pratiquement toute la crème de la société québécoise (qui) approuve cette honteuse supercherie... sans sourciller...»

Au passage, il reproche aux conservateurs fédéraux et aux libéraux québécois de s'être laissés à ce point pervertir par le nationalisme québécois qu'ils en sont venus à accepter l'autodétermination pour le Québec. Or, dit-il, «... on ne peut pas véritablement croire au Canada et, en même temps, reconnaître le droit à l'autodétermination pour une province».

Quant à sa position dans le débat référendaire, le magazine observe que M. Trudeau n'a pas «laissé planer beaucoup de doute sur le fait qu'il votera NON au référendum du 26 octobre, bien qu'il ait refusé de prendre position publiquement».

Avec une détermination qui n'atténue en rien ses 72 ans, Pierre Trudeau proclame donc qu'il est temps que «l'élite politique fasse preuve d'un peu de courage» pour dire NON aux nationalistes québécois: «On mettra fin au chantage seulement si le Canada refuse de manger de ce pain-là».

—suite page 14

La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76 rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679.

PRÉSIDENT ET ÉDITEUR,
Pierre Gobeil

VICE-PRÉSIDENT,
FINANCES ET ADMINISTRATION
François Thouin

EDITORIALISTE
Valère Audy

DIRECTEUR DE
L'INFORMATION
Réal Marchessault

DIRECTEUR DE LA
PUBLICITÉ
Sylvain Denault

DIRECTEUR DU TRAJET
Jean-Mil Laplante

ENTREPÔT **MODE;** AU FÉMININ

Nouveau concept

**Un nouveau concept de vente au détail
de vêtements pour dames s'implante à Granby.**
Un manufacturier québécois réputé dans la mode féminine offre des :

•
Exclusivités créées et fabriquées au Québec par
ENTREPÔT MODE

•
Dernières tendances à toutes les semaines

•
Prix du manufacturier 12 mois par année,
sans intermédiaire

Cette conseillère de mode
dynamique prend la direction
D'ENTREPÔT MODE à Granby



Ginette Lantagne

*Je vous invite personnellement
à venir me rencontrer
pour découvrir*

ENTREPÔT MODE

Heures d'ouverture

Mardi	11h à 18h
Mercredi	11h à 18h
Jeudi	11h à 21h
Vendredi	11h à 21h
Samedi	9h à 15h

**19 St-Charles Sud
Granby
776-6094**

*Inspirées de New York, Los Angeles, Paris, Milan, notre
équipe de stylistes présente les collections:
**J'suis snob, Belle et bohème, L'art du chemisier,
Les belles garçonnnes, La Fête dans la tête.***



Bernard Brodeur

BEN... DES CHOSES À DIRE

À NE PAS RÉPÉTER

Roger Senécal a célébré son 51e anniversaire de naissance de façon très «enlevante» dernièrement...A cette occasion, les violents orages rasaient complètement le jardin et les fleurs de son terrain, des fenêtres étaient fracassées, etc...Ce qui confirme bien que les années se suivent mais ne se ressemblent pas !

Si vous rencontrez Denis Dumont, demandez-lui si son tracteur à gazon va bien ? Vous pouvez aussi l'informer que s'il enlève les freins...ledit tracteur ira encore mieux !

Mémo à André Courville: C'est bien beau de posséder une Mercedes, mais il serait aussi important d'acheter des chambres à air pour ta bicyclette; ça t'éviterais de devoir marcher sept kilomètres sur la piste cyclable...

Benoît Janvier a réussi un tour de force dernièrement, lors d'un exercice de la Troupe Leucanphonie. Lors de l'interprétation d'une chanson, il a réussi à faire mettre François Charland à genoux...devant lui!

Parlant de la Troupe Leucanphonie, on rapporte que Lucie Couture est tellement rapide et surtout impatience de se rendre aux pratiques de la Troupe, qu'elle apporte même ses bas-culottes dans son porte-documents...

Jean-Claude Brodeur aimait tellement le gâteau du 50e anniversaire de mariage de ses parents, Rose-Alice et Marcel Brodeur, qu'il l'a gardé «pour lui tout seul». En fait, on rapporte qu'il a tout simplement oublié d'en servir aux invités...Est-ce un nouveau genre d'égoïste ?

Monique Lacerte voulait à tout prix jouer dans la même équipe de quilles que Monique Grenier, mais le «boss» Jean-Guy Grenier a décidé que...NON! Depuis ce jour, Micheline boude Jean-Guy...

Jacques Trudeau nous informe que le «poutine-don» pour la levée de Fonds de la campagne annuelle de Centraide se tiendra le mercredi 7

octobre prochain à la Cantine Trudeau, et non le 30 novembre tel qu'annoncé la semaine dernière. Retenez cette date...

BONNE FÊTE

21 SEPTEMBRE:

- André Pelchat, 57 ans;
- Marc Olivier Gagnon, 10 ans;
- François Thouin, vice-président de La Voix de l'Est, 38 ans;
- Sylvain Daigneault, 38 ans;
- Mario Girard, maire de Granby, 58 ans;
- Reid Russell, de Waterloo, 68 ans;
- Stéphane Deslandes, 30 ans;
- Roger Sorel;
- Marcel Daniel;
- Pierre Racine, 28 ans;
- Josée Delorme, 29 ans;
- Annie Dufresne;
- Lyne St-Louis;
- Johanne Boucher;
- Christine Michaud Ouellette, 31 ans;
- Suzie Forget Cyr;
- Émilie G. Vallières, 4 ans;
- Lena Potvin;
- Martine Favreau;
- Renaud Simard, 49 ans;
- Louise Fontaine Desnoyers, de Farnham;
- Jean-Guy Paquet;
- Michel Viel, de Ste-Cécile de Milton, 27 ans;

- Manon Poirier, de St-Pie, 29 ans;
- Eric Beaudry, 13 ans;
- Roch Royer;
- Laurette Gervais, 59 ans;
- Louise L'Heureux, 52 ans;
- François Langevin, 39 ans;
- Céline Bachand, 33 ans;
- Amélie Côté, 13 ans;
- Philippe Blanchard, Farnham, 73 ans;
- Jean-Philippe Corneillier, 2 ans;
- Christian Boudreau;
- Julie Desserres, de Farnham, 16 ans;
- Karine Delorme, de Farnham, 16 ans;
- Ginette Racette Lussier;
- Stéphanie Laramée, de St-Joachim;
- Danielle Richard;
- Anita Banachawsky;
- Katy Vaudry;
- Johanne Campeau;
- René Monast;
- Gilles Renaud;
- Alain Brodeur;
- Pierrette et Normand Leroux, 1er anniversaire de mariage.



Brunch à Brigham

Le brunch du maire de Brigham a réuni dernièrement plus de 500 personnes. Le conseil municipal en a profité pour souligner les services rendus par Jane Pauw et son époux John en tant que maître de poste et facteur rural. On a aussi honoré Gilles Giroux en tant que «Citoyen de l'année» pour ses nombreuses années de bénévolat. On reconnaît John et Jane Pauw qui ont accepté une plaque-souvenir des mains du maire David Shufelt.



Qui suis-je ?

J'avais 3 ans à cette époque et les voisins m'empruntaient pour sortir... Plusieurs années à la SQ, maintenant à la retraite au Lac Brome, près du golf, la vie est belle. Qui suis-je ? Vous avez sans doute reconnu Jean Raymond...en tenue du dimanche !



Noces d'argent

Félicitations à Martin et Lysette Visser qui célèbrent aujourd'hui leur 25e anniversaire de mariage. Nous leur souhaitons beaucoup d'autres années de bonheur.



Vive le mini-putt

A l'issue du concours «jouez au mini-putt et gagnez», l'heureux gagnant Jean-Marc Dubois s'est mérité une caméra de Granby Photo d'une valeur de \$200. Chaque semaine, il fallait battre le score de l'équipe de CHEF-Radio. Le tirage au sort parmi les neuf gagnants a favorisé M. Dubois qui accepte ici son prix de Claude Paradis, représentant publicitaire de CHEF-Radio et de Guy Racine, directeur des ventes à CHEF.

Freins Expert enr.

Freins garantis 100 ans

Tant et aussi longtemps que vous êtes propriétaire du véhicule

ESTIMATION GRATUITE

Réparons toutes les marques américaines et importées.

858 Cowie, Granby 777-3737



Guy Corbell
14 ans d'expérience

378-6707

MARCEL CORBEIL et FILS inc.
Réparation d'appareils électroménagers
Service rapide et courtois
Vente de pièces

Service autorisé
Inglis Whirlpool Admiral
KitchenAid

213 rue Tourville, Granby



Yvan Corbell
10 ans d'expérience

378-6707



Un repas GRATUIT
Pour ton anniversaire

348 Principale Granby 378-2874

Chrétien intervient en faveur de Bourassa

Mario Gilbert

TROIS-RIVIERES
Presse canadienne

Le chef du Parti libéral du Canada, Jean Chrétien, est venu au secours de Robert Bourassa, hier, demandant à tous les Québécois de faire confiance au premier ministre du Québec quand il leur dit que les offres de Charlottetown sont acceptables.

Au cours d'un discours prononcé devant plus de 500 militants libéraux de la région de Trois-Rivières, dimanche, lors d'une assemblée d'investiture dans la circonscription, M. Chrétien a indiqué qu'il était temps de passer à autre chose.

«Vous êtes probablement la ville la plus affectée par les politiques économiques du gouvernement conservateur», a-t-il rappelé à ces gens de Trois-Rivières, une ville qui jouit du titre peu enviable de «capitale du chômage au pays».

«Quand Mulroney n'aura plus la Constitution pour se couvrir, on l'aura tout nu sur l'économie», a-t-il lancé à cette foule modérément enthousiaste, lors d'une des premières apparitions publiques de M. Chrétien depuis l'annonce de la tenue d'un référendum national sur la question constitutionnelle.

M. Chrétien a brièvement dé-

fendu l'entente du 28 août dernier conclue à Charlottetown par son «adversaire» politique, Brian Mulroney, et les représentants des provinces, des territoires et des autochtones. «Moi-même, je ne suis pas complètement satisfait de l'entente», a avoué M. Chrétien. «Mais c'est un peu comme quand vous achetez une maison: l'emplacement est pas mal, la vue est belle, mais la chambre de bain est trop vieille et le salon trop grand. Mais vous vous dites que dans l'ensemble, c'est celle que je veux acheter.

«Cet accord, je suis capable de vivre avec (...) même s'il sera parfois difficile pour le gouverne-

ment de gouverner (...) Si ce n'est pas l'accord parfait, on le changera en cours de route.»

M. Chrétien s'en est pris au chef du Parti québécois, Jacques Parizeau, «qui ne parle plus de souveraineté», et a félicité le président de la Confédération des syndicats nationaux (CSN), son «ami» Gérard Larose, pour son honnêteté lorsqu'il «dit qu'il ne veut pas d'accord, mais qu'il veut la séparation».

M. Chrétien a aussi pris la défense des francophones hors Québec, lui qui représente la circonscription acadienne de Beauséjour, au Nouveau-Brunswick. «Les libéraux ont réussi à remettre sur la

table la dualité linguistique», a-t-il dit.

«Je ne suis pas inquiet de l'avenir de la langue et de la culture françaises au Canada. Le français et le Québec vont survivre dans un grand Canada, qui va faire l'envie de tout le monde», a-t-il dit. «Il est possible d'être différent et égal en même temps.»

Au cours d'un point de presse, les journalistes ont évoqué la possibilité que l'ex-premier ministre Pierre Trudeau, «mentor» de M. Chrétien à l'époque, se prononce dès aujourd'hui pour le NON, ou encore qu'il suggère aux Canadiens d'annuler leur vote.

Transmission automatique sans frais ou rabais du fabricant.



Avec l'offre de transmission automatique ou le rabais du fabricant Suzuki, vous économisez jusqu'à :

- 1 400 \$ sur le Sidekick 4x4 à 4 portes
- 900 \$ sur le Sidekick 4x4 à 2 portes
- 800 \$ sur la berline Swift à 4 portes
- 600 \$ sur la Swift «hatchback»

PENDANT UNE DURÉE LIMITÉE, LES CONCESSIONNAIRES SUZUKI PARTICIPANTS VOUS OFFRENT LA TRANSMISSION AUTOMATIQUE SANS FRAIS SUR TOUS LES NOUVEAUX MODÈLES SWIFT ET SIDEKICK. OU VOUS POUVEZ PAYER LE PRIX RÉGULIER DE LA TRANSMISSION AUTOMATIQUE ET RECEVOIR UNE REMISE EN ARGENT ÉQUIVALENTE DIRECTEMENT DE SUZUKI CANADA.

CETTE OFFRE PREND FIN BIENTÔT, ALORS PASSEZ DÈS MAINTENANT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE SUZUKI.

Transport, immatriculation, préparation, livraison et taxes en sus.



Guy Bissonnette Suzuki
144 Denison
Granby
372-2007



SUZUKI SÉCURITÉ, STANDARD AVEC TOUS LES VÉHICULES SUZUKI 1993. CE PROGRAMME COMPLET DE PROTECTION COMPREND :

- ◇ SYSTÈME D'ALARME ULTRA-PERFECTIONNÉ
- ◇ DÉPANNAGE ROUTIER
- ◇ ENTRETIEN PRÉVENTIF
- ◇ GARANTIE INTÉGRALE LIMITÉE DE 3 ANS/ 80 000 KM, TRANSFÉRABLE ET SANS FRANCHISE.

LA VOIX DE L'EST — lundi 21 septembre 1992

Trudeau remonte... —

Il veut rétablir l'histoire en disant qu'il y a eu erreur sur la province quand il a promis le fédéralisme renouvelé au référendum de 1980: «En fait, les mots interprétés comme une promesse s'adressaient aux autres provinces en les enjoignant de reprendre les négociations constitutionnelles après le référendum». De plus, ajoute-t-il, c'est le Québec qui a brisé la solidarité du Groupe des huit aux négociations et qui a refusé un veto offert «sur un plateau d'argent». Et puis, répète-t-il, 65 pour cent des parlementaires fédéraux et

provinciaux du Québec ont approuvé le rapatriement.

M. Trudeau consacre une bonne partie de son argumentation à décortiquer le concept moderne de «société distincte» et à rectifier les «distorsions de l'histoire» véhiculées par les nationalistes québécois «qui ont atrocement joué leurs cartes» au cours des dernières années de négociations.

Avec audace, il affirme que «c'est précisément le fédéralisme qui a permis et encouragé le développement du Québec comme la province de la société distincte» et ajoute, au risque de pro-

voquer l'ire des minorités, que de vouloir l'étendre aux autochtones ou aux femmes, c'est commettre un «sophisme grossier».

«Contrairement aux Québécois, ni les autochtones ni les femmes ni les 'multiculturels' ne forment une collectivité qui se retrouve sur un territoire donné et jouit de pouvoirs politiques, législatifs et judiciaires. En conséquence, la Constitution ne leur donne pas le droit, comme collectivité, de pouvoir juridique pour 'promouvoir' leur société distincte», soutient-il.

Mais alors, pourquoi cette insistance sur la société distincte?

Après un long raisonnement qui lui permet de couper tout fil nationaliste qui dépasse, M. Trudeau en arrive à la conclusion que «des droits collectifs à la société distincte, la soif du pouvoir de certains, combinée à l'apathie ou la stupidité des autres, aura permis qu'en se fondant sur un des éléments de base de la société distincte, une majorité dans une assemblée législative (i.e. l'Assemblée nationale) sera justifiée d'enfreindre de façon arbitraire les droits fondamentaux de tout citoyen qui a le privilège de vivre au Québec».



La Sentra est maintenant équipée d'un coussin gonflable.

Plus besoin de payer cher pour rouler en paix.

Équipée d'un coussin gonflable côté conducteur, la Sentra 1993 de Nissan vous procure la même sécurité qu'on retrouve habituellement dans des voitures plus dispendieuses. Et rouler dans une Nissan, c'est déjà sécurisant.

Avec l'Engagement Satisfaction NissanSM, le programme de services aux propriétaires le plus complet au Canada sur une gamme entière de véhicules, vous êtes protégé contre les bris, la rouille, les pannes, les crevaisons et de nombreux autres contretemps que les automobilistes connaissent bien.

Passez voir la très abordable et très sécuritaire Sentra 1993. Vous verrez que quand il s'agit de protection, votre très sympathique concessionnaire Nissan ne sait plus où s'arrêter.

* Les gens avisés lisent toujours le petit caractère et bouclent leur ceinture de sécurité. Prix spécial pour la Sentra DLX 1993 avec transmission manuelle. Transport, préparation, immatriculation et taxes en sus. Le concessionnaire peut vendre à un prix moindre. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails.



Sentra DLX 1993 pour seulement 12 495 \$*

Votre ^{très} sympathique concessionnaire **NISSAN**

EN BREF

Mulroney dans l'Ouest

VANCOUVER — Le premier ministre Brian Mulroney donnera le coup d'envoi à la deuxième semaine de la campagne en faveur du OUI au référendum du 26 octobre en effectuant une tournée de trois provinces débutant sur la côte ouest. Après les déconvenues encaissées par les forces du OUI la semaine dernière, M. Mulroney aura la tâche un peu plus facile lorsqu'il visitera Vancouver (Colombie-Britannique), Saskatoon (Saskatchewan) et London (Ontario) pour obtenir des appuis à l'entente constitutionnelle du 28 août. Ironiquement, la visite de M. Mulroney à Vancouver coïncide avec celle du leader du Reform Party, Preston Manning, qui s'y trouvera pour mousser la campagne du NON.

LA BONNETERIE

Mod'Enfant

Mode pour enfants
0 à 16 ans

Pour des styles remarquables

Venez et comparez!

13 Centre, Granby
372-2562

L36725

Le **19** Principale à Granby
Boutique Erophile

(1976) enr.

Vente et location de vidéocassettes
VHS ADULTES XXX

Revue - Accessoires - Huiles de massage - Condoms - Maillots de bain (pour elle et lui) - Lingerie érotique - Revue "Swingers Contacts" - Fameuses bandes dessinées européennes

Bienvenue...

Venez nous visiter!

2 BOUTIQUES pour mieux vous servir

9 Place du Marché (centre-ville) St-Jean-sur-Richelieu
19 Principale (haute-ville) Granby

L36413

QUÉBEC

97

Référendum

NE FAITES PAS UN X SUR VOTRE DROIT DE VOTE

**Participez au recensement qui se tiendra
les 21, 22, 23 et 24 septembre 1992!**

Pendant cette période, deux personnes qui portent l'insigne officiel du recensement passeront chez vous pour vous inscrire sur la liste électorale.

Laissez-les entrer!

N'oubliez pas: si vous voulez voter, votre nom doit être inscrit sur la liste électorale.

Serez-vous sur la liste?

Les recenseurs inscriront votre nom sur la liste électorale si, le 24 septembre 1992, vous répondez à chacune des conditions suivantes:

- vous avez 18 ans et plus;
- vous êtes de citoyenneté canadienne;
- vous avez votre domicile au Québec depuis au moins six mois.

Pour en savoir davantage

Surveillez bien les journaux! Le Directeur général des élections vous informera des étapes importantes de la période référendaire.



LE DIRECTEUR GÉNÉRAL
DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC
Pierre-F. Côté, C.R.

Des questions? Appelez-nous!

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec nous, de 9 h à 22 h, sept jours par semaine, en composant:

1 800 461-0422

(sans frais)

(appels en provenance de l'extérieur de la région de Québec) ou

528-0422

(appels en provenance de la région de Québec)

parce qu'un vote ça compte

Dominique Houde

collaboration spéciale

«Comment trouver une voiture particulièrement économique à l'achat, moderne et pratique, mais tout de même une voiture neuve?» La réponse à cette question réside dans les sous-compactes dites «économiques».

Présentes dans la gamme de la plupart des manufacturiers, elles portent des noms dont le dynamisme ne trompe point. Ainsi, les Metro, Swift, Festiva, Excel, Justy, Colt 100, Fox et les autres voitures de cette catégorie combinent ces attributs et partagent une visée bien spécifique: l'économie. Cette économie s'exprime d'abord par le prix réduit de ces voitures, qui se situe entre 8000 \$ et 9000 \$ dans le cas des modèles de base. De plus, ces voitures se distinguent pour la plupart par une consommation d'essence remarquablement basse que leur vaut un poids réduit et leurs faibles dimensions.

Sur le plan du prix et de l'équipement, les sous-compactes économiques se situent sous les sous-compactes plus communes qui regroupent des voitures comme la Honda Civic, la Toyota Corolla, la Ford Escort, la Saturn ou la Volkswagen Golf. Ces dernières étaient pour la plupart parmi les voitures plus économiques sur le

Comment trouver l'aubaine?

marché il y a encore quelques années, mais l'évolution de leur clientèle a eu tendance à les embourgeoiser et à créer un vide, que les sous-compactes économiques ont tôt fait de combler.

Comme la sélection d'une telle voiture peut être un exercice difficile en raison du choix considérable qui règne dans cette catégorie, j'ai pensé faire un tour d'horizon des principales sous-compactes économiques dans la chronique de cette semaine.

Dodge/Plymouth Colt 100

Présente depuis plusieurs années au catalogue Dodge et Plymouth, la Colt 100 est en fait la génération de sous-compactes précédant la plus moderne et luxueuse Colt 200 qui s'en prend à des concurrentes plus élaborées. Il y a à noter que la Colt 100 n'est plus commercialisée chez nos voisins du sud.

Si les origines mécaniques de la Colt 100 nous renvoient à Mitsubishi, il faut savoir qu'elle est construite non pas au Japon, mais en Thaïlande, ce qui contribue certes à la modestie de son prix. Pour 1992, la Colt 100 reçoit les quatre cylindres de 1,5 litre

à douze soupapes qui était auparavant réservé à la Colt 200. Il va sans dire que ce moteur ajoute à la souplesse d'utilisation de la Colt 100, et surtout à son confort sur les longues distances. Bien que la Colt 100 n'affiche pas une personnalité particulièrement tranchée, elle contribue un outil de transport fiable et pratique. Ford Festiva

Une fois l'onde de choc initiale de la campagne de publicité soulignant le lancement de la Ford Festiva, il y a trois ans, le public québécois a pu découvrir une sous-compacte particulièrement intéressante. Ce n'est pas le fruit du hasard si Ford se plaît à donner une image turbulente à la Festiva, car elle exhibe un comportement routier urbain répondant bien à cette définition. Grâce à ses dimensions réduites, elle fait montre d'une grande maniabilité et elle se montre sans égale dans la ville. En revanche, sa douceur de roulement est loin d'être parfaite sur la grande route.

Le profil élevé de la Festiva cache une caractéristique intéressante, soit une habitabilité surprenante pour les passagers arrière. Malgré son format réduit, elle figure donc parmi les sous-compactes

économiques les plus généreuses à ce chapitre.

Geo Metro/Suzuki Swift

Auparavant connue sous le nom de Chevrolet Sprint et Pontiac Firefly, la Geo Metro représente toujours la sous-compacte économique par excellence chez General Motors. Comme sa voiture jumelle, la Suzuki Swift, elle possède la particularité d'être construite à l'usine CAMI d'Ingersoll, en Ontario, qui est exploitée conjointement par General Motors et le manufacturier japonais.

La Metro comme la Swift propose des versions hatchback et une berline à quatre portes. La Metro est la seule à offrir en plus une version décapotable. Le moteur de base de toutes ces voitures est un trois cylindres de un litre bien connu pour sa frugalité alors qu'un quatre cylindres de 1,3 litre est disponible dans les autres versions. Suzuki propose également une version à seize soupapes plus musclée de ce quatre cylindres.

Nissan Sentra Classic

Si Nissan ne propose plus la diminutive Micra, qui a dû composer avec une adversité de taille

lors des dernières années de sa carrière, la division canadienne de la compagnie japonaise offre depuis plus d'un an la Sentra Classic. La résurrection de l'ancienne Sentra, quelques mois après l'arrivée d'une nouvelle génération plus cossue et raffinée sur le plan mécanique, n'a pas été sans avantages.

Elle a permis à Nissan Canada de compter sur une sous-compacte possédant l'habitabilité et l'allure sobre d'une berline à quatre portes, en plus de profiter du prix de revient avantageux procuré par une construction mexicaine.

Subaru Justy

Dans la catégorie des sous-compactes économiques, c'est la Subaru Justy qui mérite la palme de l'originalité, principalement à cause de ses particularités mécaniques. En effet, c'est la seule voiture de cette catégorie à offrir des versions à quatre roues motrices alors qu'une livrée à transmission automatique variable est proposée au catalogue.

Proposée sous les traits d'une hatchback à trois ou cinq portes, la Justy est comme la plupart de ses rivales plus à l'aise en ville que sur la grande route et son habitabilité est plutôt moyenne à l'arrière. Sa version à quatre roues motrices saura convaincre ceux qui affrontent régulièrement des routes à faible coefficient d'adhérence.

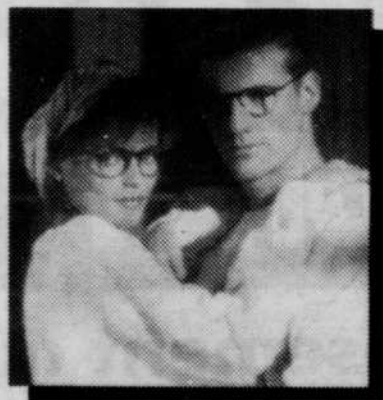
Centre d'optique SEARS

**LUNETTES
2 POUR 1**

incluant VERRES DE CONTACT*
toutes combinaisons possibles

* 2 paires de lunettes (verres et montures). Vous ne payez que la plus chère des deux.

• Pour vous...
Ou pour un ami



**OU
CHOISISSEZ**

UNE SEULE PAIRE DE LUNETTES

parmi notre collection Sélecte** : Platinum, Charmant, Pascale, Alfred Sung et obtenez **20%** de rabais sur les lentilles

EXAMEN DE LA VUE

RABAIS 25\$

Pour les 18 à 40 ans.

À l'achat de lunettes ou de verres de contact.

Examen de la vue sur place

ou apportez votre prescription et profitez du même rabais.

L'assurance-maladie paie toujours les examens de la vue pour les personnes de:

- 17 ans et moins.
- 41 ans et plus.

CARTE DE CRÉDIT SEARS ACCEPTÉE **CLUB SEARS**
ACCUMULEZ DES POINTS *C'EST TOUT UN AVANTAGE*

* Verre de contact sphérique simple vision à prix ordinaire à l'achat d'un plan service

** Les montures de la collection Sélecte ne font pas partie de l'offre 2 pour 1. Pour un temps limité. Voir les détails de cette offre en magasin.

22 CLINIQUES DANS TOUT LE QUÉBEC POUR MIEUX VOUS SERVIR...

GRANBY: 375-5770



LE CLUB LE STUDIO

**8 danseuses
dès le
lundi**

**12 à 14
danseuses
à partir du
jeudi**

**2 à 3
danseurs**

*C'est
un
rendez-vous*

L-37600

L'un des plus beaux
bars du
Québec
vous
attend
7 jours
semaine

Venez
vous
amusez
sur
notre
plancher
de danse

176 Principale, Granby



La toute nouvelle Corolla de Toyota.



Une heureuse nouvelle dans la famille.

Depuis 25 ans, la Toyota Corolla est appréciée et aimée par toutes les familles. Aujourd'hui, la toute nouvelle Corolla a une panoplie d'heureuses nouvelles pour la famille moderne.

Heureuse nouvelle n° 1 : l'espace supplémentaire. Cette Corolla est la plus imposante de toutes. Plus d'espace pour vos jambes, vos épaules, vos pieds et votre tête. Pour vos bagages aussi.

Heureuse nouvelle n° 2 : plus de sécurité. Cette Corolla vous offre plus de tranquillité d'esprit que jamais. Avec son système de retenue

supplémentaire (SRS) à coussin d'air côté conducteur, ses barres d'impact latérales, son système A.B.S. (antiblocage des freins) disponible et ses zones de déformation contrôlée à l'avant et à l'arrière, vous vous sentirez très protégé.

Heureuse nouvelle n° 3 : moins de bruit. Des matériaux d'isolation du bruit, l'acier réducteur de vibrations et les supports hydrauliques du moteur vous mettent à l'abri du bruit et des vibrations.

Heureuse nouvelle n° 4 : performance accrue. Le moteur multi-soupapes de la nouvelle Corolla

est plus puissant et plus économique que jamais. Un moteur de 1,8 litre, 115 ch est aussi disponible.

Heureuse nouvelle n° 5 : valeur accrue. Si vous donnez au terme «valeur» le sens de fiabilité et de durabilité, s'il signifie que vous en voulez plus pour votre argent maintenant et plus tard, vous avez bien défini la Corolla et le sens des valeurs Toyota.

Faites l'expérience de toute la gamme des nouvelles Corolla familiales et berlines 1993 chez votre concessionnaire Toyota aujourd'hui même. Et amenez la famille!



TOYOTA
La promesse du mieux-faire

The Simpsons — MC et © 1992 20th Century Fox Film Corporation.
Tous droits réservés.

Tu m'épateras toujours Toyota.

CANDIAC
Candiac Toyota
659-6511

CHAMBLY
Chambly Toyota
658-4334

CHÂTEAUGUAY
Châteauguay
Toyota
692-1200

COWANSVILLE
Cowansville
Toyota
263-8888

DRUMMONDVILLE
Drummondville
Toyota
477-1777

GRANBY
Estrie Toyota
378-8404

ÎLE PERROT
Île Perrot
Toyota
453-2510

JOLIETTE
Joliette Toyota
759-3449

LACHINE
Spinelli Lexus
Toyota
634-7171

LACHUTE
Lachute Toyota
562-6662

LAVAL
Chomedey
Toyota
687-2634

LAVAL
Vimont
Lexus Toyota
668-2710

LONGUEUIL
Longueuil
Toyota
679-1890

MAGOG
Toyota Magog
843-9883

MONT-LAURIER
Claude Auto
623-3511

MONTREAL
Alix Toyota
376-9191

MONTREAL
Chassé Toyota
527-3411

MONTREAL
Houle Toyota
351-5010

MONTREAL
St-Laurent
Lexus Toyota
747-9811

MONTREAL
Centre-Ville
Toyota
935-6354

MONTREAL
Toyota Pie IX
329-0909

POINTE-AUX-TREMBLAIS
Pointe-aux-Tremblais
Toyota
640-1474

POINTE-CLAIRE
Fairview Toyota
694-1510

REPENTIGNY
Repentigny
Toyota
581-3540

RICHMOND
Toyota
Richmond
826-5923

ST-EUSTACHE
Toyota
St-Eustache
473-1872

SAINT-HYACINTHE
Angers Toyota
774-9191

SAINT-JEAN
Dery Toyota
359-9000

ST-JEROME
Toyota St-Jérôme
438-1255

ST-LÉONARD
St-Léonard
Toyota
252-1373

STE-AGATHE
Toyota
A. Ste-Agathe
326-1044

STE-THERÈSE
Blainville
Toyota
435-3685

SHAWINIGAN
Mauricie Toyota
539-8393

SHERBROOKE
Relais Toyota
563-6622

SOREL
Automobile
Pierre Lelebarre
742-4596

TERREBONNE
Automobiles
E.G. Lévesque
471-4117

TROIS-RIVIÈRES
Trois-Rivières
Toyota
374-5323

VALLEYFIELD
G. Couillard
Automobiles
373-0850

VERDUN
Woodland
Toyota Verdun
761-3444

VICTORIAVILLE
Toyota
Victoriaville
758-8235

N-0583

Quand le travail est une fête...

Marie-Claude et Pierre, les heureux propriétaires du royaume des Blancs Coteaux

DUNHAM



Jacqueline de Bruycker

Une vieille grange restaurée de pied en cap, accrochée à un coin de terre que se partagent vignes et pommiers. Un décor de rêve tout empreint de romantisme et baigné d'effluves fruitées...

C'est le royaume des Blancs Coteaux à Dunham, là où, à l'écart du temps, Marie-Claude Lizotte et Pierre Genesse concoctent nectars, confitures, gelées, vinaigres, etc...

Elle est diplômée en marketing, il est géographe de formation. Jeunes, ambitieux, déterminés, LA carrière leur tendait les bras, mais un «coup au cœur» et voilà que leur vie a complètement basculé.

«Pierre fait beaucoup de bicyclette et, un jour, au cours d'une de ses promenades, il a découvert tout à fait par hasard une grange à vendre, avec un verger et un jeune vignoble de quelque 5000 plants, il est tombé en amour avec la place et... comme le prix n'était pas trop élevé, on l'a achetée», raconte Marie-Claude Lizotte.

Aujourd'hui, la vieille étable, peaufinée par le temps, a cédé la place à une chaleureuse demeure, qui fleurit bon le temps passé, ainsi qu'à une boutique et à la vinerie. Sis en bordure de la route 202, Les Blancs Coteaux accrochent le regard, ce n'est pas long que les touristes tombent sous le charme.

Des classes à faire

Si Marie-Claude Lizotte et Pierre Genesse détenaient déjà une certaine expérience en pomiculture, du côté de la viticulture, ils avaient toutes leurs classes à faire. Qu'à cela ne tienne. Tenaillés par le goût du défi, ils sautent sur l'opportunité et foncent, se jettent dans la lecture, dévorant tout ce qui leur tombe sous la main, mettent le cap sur l'Europe, y effectuent des stages, s'y familiarisent avec le travail de la vigne et... deux ans plus tard, ils signent leur première production.

En 1990, Les Blancs Coteaux ont produit 2000 bouteilles, qui se sont vendues assez rapidement. En 1991, la production a grimpé à 5000 bouteilles et ce sont les mêmes prévisions pour cette an-



Propriétaires du vignoble Les Blancs Coteaux, de Dunham, Marie-Claude Lizotte et Pierre Genesse ont mis de côté des carrières prometteuses sous l'effet d'un

coup de foudre, pour se lancer dans la fabrication de vins, cidres comme dans la préparation de confitures, gelées, vinaigres aux fines herbes...

née. Mais d'ici quatre ans, elle devrait atteindre le cap des 10 000 bouteilles, le temps que les vignes nouvellement plantées aient atteint leur maturité.

Le vignoble de Dunham produit La Taste, un vin sec, parfumé, fruité, de la variété Seyval blanc. Un cépage d'origine française, cultivé en Alsace, mais aujourd'hui, les plants sont bouturés ici.

Les Blancs Coteaux, ce sont aussi des produits de la pomme. Nouaison, un cidre non effervescent, vieilli en fûts de chêne, et Empire, un apéritif doré, né du subtil mariage de sept variétés de pommes. Tout nouveaux de cette année. «Ça ne ressemble en rien à ce qui s'est déjà fait ici. Ça demande beaucoup de temps, de 15 à 18 mois, mais on a vraiment voulu faire quelque chose de bien, de qualité, nos méthodes sont artisanales, rien de comparable avec une production industrielle, bâclée en trois semaines seulement», mentionne le couple.

De la complicité

Entourés de vignobles, plus engagés sur la voie de la commercialisation, Les Blancs Coteaux ne souffrent pas de ce compagnonnage, au contraire. «Au niveau des produits, nous nous complétons, c'est un atout indéniable. Et il y a également beaucoup d'entraide entre nous. On travaille ensemble; on s'échange de l'équipement, des conseils, mais tout en conservant chacun nos recettes, nos méthodes de fabrication, en sauvegardant notre authenticité», explique Pierre Genesse.

Attirée par le bouche à oreille, la clientèle vient surtout — à 85 pour cent — de l'extérieur de la région, Montréal et Québec en tête, une clientèle des plus fidèles. L'an dernier, pas loin de 12 000 visiteurs ont défilé aux Blancs Coteaux.

Si Pierre Genesse s'occupe surtout de flatter le palais des clients, d'éveiller leurs papilles gustatives, Marie-Claude Lizotte, elle, cha-

seille leur estomac. Dans la boutique champêtre, ouverte au public du jeudi au dimanche, des confitures, des gelées, des sirops, des vinaigres aux fines herbes, des beurres de pommes, des relishes... toutes des recettes maison à base de vin blanc, qu'elle a elle-même élaborées, préparées, mijotées. Sans oublier de romantiques arrangements de fleurs séchées.

Le couple propose également des visites guidées aussi bien à travers le vignoble que dans le chai. Et aux gourmands, Marie-Claude Lizotte offre ses paniers de pique-nique: pâtés, fromages, baguette de pain, fruits, gâteaux et tartes maison, vin blanc ou cidre frais, à déguster sur la terrasse surplombant les vignes.

Des journées bien remplies

Les journées sont longues, le travail accaparant. «Pierre n'a plus jamais embarqué sur son vélo depuis le jour où il est passé devant la ferme. Mais ce n'est pas grave, c'est tellement une joie

d'avoir un petit endroit bien à nous», avoue Marie-Claude Lizotte, tout entière à sa fierté de sortir des produits québécois et de les offrir aux gens d'ici.

Pour se tenir à la fine pointe du métier, ils planifient chaque année un voyage dans l'un ou l'autre des pays viticoles, la France et la Californie ont leur préférence. Leurs méthodes s'inspirent à la fois des Européens et des Américains, un amalgame qui marie des siècles de tradition à l'innovation et qui les a bien servi.

A l'année longue, ils sont seuls tous les deux à travailler, mais quand vient la fin septembre, le temps de la cueillette et des vendanges, les gens affluent aux Blancs Coteaux. Une vingtaine de cueilleurs, une dizaine de vendangeurs. «Pour les vendanges, ce sont surtout des amis, la famille. Une vraie fête. Jusque mes grands-parents qui sont de la partie», lance en riant Marie-Claude Lizotte. Et cette année encore, la tradition sera respectée.

375-8888

Dès 8 h jusqu'à 17 h 30

* Avant 16 h pour publication le lendemain



PETITES ANNONCES

VENDEUR DE L'ANNÉE
Succursale de Granby



L'on s'occupe tant de paraître que souvent, on finit par ne plus savoir qui l'on est.

Claude Fournier ctr inc.
La Capitale, maître ctr 378-8461

201-C14395

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
EDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

23203 (lundi au vendredi)

201 PROPRIETES A VENDRE

201 PROPRIETES A VENDRE

A VENDRE MAISON EN BRIQUE située dans le canton de Granby. 375-3282 après 17 h 30

CANTON GRANBY: 612 Av. Annette, maison 6 1/2 pces, 3 c.c., garage, foyer, combustion lente, piscine, superbe grand terrain paysager. 777-1652



GEORGE COURVILLE
378-8461

La Capitale
MAÎTRE COURTIER INC. *Érigez-la* APEC

14442

**ACHETEZ
MIEUX,
VENDEZ
PLUS VITE!**

Avec le plan de mise en valeur optimale et service garanti par écrit.

378-8461



René & Lise Giard

DOUBLEMENT EFFICACE

La Capitale, maître ctr. inc.

201-C14393

201 PROPRIETES A VENDRE

CONSTRUCTION NEUVE: 4 c.c., terrain 14,800 pi.ca., taxes minimales, plancher bois franc. 87,000 \$. Au 850 Maurice, Canton Granby. Constr. J.G. Tremblay Inc. 375-7582

CONSTRUCTION RÉCENTE 24x38, 2 niveaux, 4 c.c., 2 s. bains, terrain-15,000 pi.ca., située dans un rond point, au 15 Cormier, Granby. 375-7582

201 PROPRIETES A VENDRE

*** AUBAINE ***
Canton Granby: bungalow brique constr. 1990, armoires blanches, entrée de cave extérieure, bois franc dans salon et les chambres, système d'alarme. Taxe 873\$ par année. Aubaine à ne pas manquer. On demande 89,900\$.

Guy Paul Guertin 378-8461
La Capitale, maître courtier inc.

MAISON NEUVE

A 2 NIVEAUX, 92,000\$ (TPS - TVQ incl), armoires mélamine, bain tourbillon, douche à angle, bois franc, terrain 20,000 p.c. Au 129 rue LÉVIS (dans le Canton).
Inf. 378-0545. Const. Michel Tremblay.

201 PROPRIETES A VENDRE

POUR LIQUIDATION
Dans les 50,000\$, 10,000\$ à 15,000\$ en bas de l'évaluation municipale, 3 c.c., foyer, bois franc, en brique, rue Denison.
Curtis Skinner 378-8461

Dans les 60,000\$, 7,000\$ à 10,000\$ en bas de l'évaluation mun., jumelé neuf, pas de T.A.L.... Rue Gince.
Pierre Brissette 378-8461

Dans les 70,000\$ de 10,000\$ à 12,000\$ en bas de l'évaluation mun. 3 c.c., foyer, garage, en brique et pierre, rue Cairns.
Pierre Brissette 378-8461
La Capitale Maître courtier Inc.



**ROBERT BEAUDOIN
AVEC LUI**

ÇA MARCHÉ!

Le Permanent
Le permanent Estrie Inc.
Courtier

378-8085

201-C14666

TA 1^{re} MAISON
Brissette
s'en occupe...
378-8461
14228 La Capitale

JOIGNEZ-VOUS À
UNE ÉQUIPE GAGNANTE...

Le Permanent Estrie inc.
Copie Innovation
Restaurant Le Café
Denise Mongrain Notaire
Salon de coiffure F.M.
Services Audio - Vidéo
École de Karaté
École linguistique I.C.B.

**1000 pi.ca.
à louer**
(Dernier espace disponible)

Inf: 777-9030

201-C14660

**LES BOISÉS DE
L'ESTRIADE**

**83 500 \$ "Clé en main"
Modèle "MAUDE"**

Inclus:
- Aqueduc approuvé S.C.H.L.
- Taxe de bienvenue, T.P.S. et T.V.Q.
- Terrain 16,000 pi.ca.
- Toutes les infrastructures
- Honoraires du notaire
- Certificat de localisation

* Prix garanti jusqu'au 1er juillet '93 si commandé avant le 31 décembre '92

Comptant requis 4,000 \$

Visitez notre maison modèle
Les samedis et dimanches de 13 h à 17 h
ou sur rendez-vous: 777-8888

201-C14657

**CONFIANCE
EFFICACITÉ
HONNÉTÉTÉ**

QUI DE MIEUX POUR
SERVIR VOS INTÉRÊTS?

MARIE-FRANCE LAZURE
378-8461 201-C14227

La Capitale
MAÎTRE COURTIER INC. *Érigez-la* APEC

**Pour un service
professionnel
en toute
confiance**

Contactez-
moi
en tout
temps

Michel Mailhot
378-8461 3728317 201-C14447

La Capitale maître courtier

L'important
en
immobilier,
c'est la
**TRANS-
ACTION**

Jacques Duro

Évaluation RÉELLE
et GRATUITE de
votre propriété à revenu.
777-8193
Trans-Action imm. Performance inc. ctr. 201-C14658

IGLA 777-2641

Gaston Laliberté
Courtier

Spécialités:
• Fermes
• Fermettes
• Résidentiel
• Commercial

201-C14394

**INVESTISSEZ
DANS DU SOLIDE !**

Urgent besoin de
propriétés de 60 000
\$ à
95 000 \$ pour plu-
sieurs clients
qualifiés.

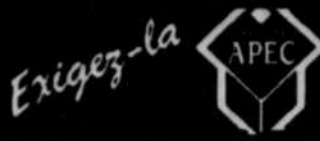
378-8461
La Capitale, Maître courtier

Guy-Paul Guertin
201-C14671

LA VOIX DE L'EST - lundi 21 septembre 1992



La Capitale
MAÎTRE COURTIER INC.



378-8461

LA GARANTIE APEC ET SES PROPRIÉTÉS

Rougemont - Superbe prop. flanc de montagne, terrain bois., 30 kil. de Mtl. Garage, grand patio, terrain boisé, Jenn-Air, four enc. etc. C'est une propriété qu'il faut visiter.

LORRAINE PAQUETTE

881 - Granby : Rue St-Jacques, près de Robinson, duplex rénové, 2 c.c., grandes armoires mélamine. Haut loué à 350 \$ / ms. Achat judicieux.

CLAUDE FOURNIER COURTIER INC.

588 - Être chez soi à prix abordable, bung. confortable et impeccable, 3 c.c., belle cuisine, pl. Jenn-Air, four enc., 2 salles d'eau, beau terrain, piscine. Faut vendre alors venez visiter.

FRANCINE LÉGARÉ

Le plus beau duplex en ville commercial en plus 2 x 5 1/2, garage + abri, revenu mensuel 11 000 \$ Informez-vous.

HUGUETTE BROUSSEAU

Au 88 des Colibris, Villa Fortier, St-Paul, très belle maison 4 c.c., garage isolé, planchers de marqueterie, armoires en chêne, beaucoup d'inclus, très bel arrangement paysager.

MARTIAL ROBERT

10 - Beau cottage dans le Canton, construction 90, plancher et armoires en chêne, 3 c.c.. Achat judicieux.

JEAN-MARC PELLETIER

933 - Canton Granby : Split récent, 2 c.c., armoires mélamine. Impeccable. Très bon prix.

CLAUDE FOURNIER COURTIER INC.

Centre-ville : 5 logis tout rénové, pre-nons échange. Informez-vous.

CURTIS SKINNER

Au pied du Mont Orford, vue sur le lac O'Malley, 3 c.c., 2 salons, foyer, près de 100 000 \$

PIERRE BRISSETTE

Vous recherchez une propriété avec vue imprenable sur la ville, la voici! Bungalow palier 1990 tout briques avec garage. Immense salle à manger avec armoires en chêne massif. Sous-sol fini, plusieurs inclus. Évaluation 159 500 \$ Prix demandé 149 000 \$ Elle est impeccable !

MARIE FRANCE LAZURE MICHEL MAILHOT

878 - Haut de ville : Condo de luxe très grand, 3 c.c., foyer, décoré avec goût et de qualité. garage intérieur. Prendrait échange d'un chalet.

CLAUDE FOURNIER COURTIER INC.

Cottage pierre des champs, 6 1/2 pces, 2 c.c., serre, foyer, terrain 5.5 arpents, framboisiers, garage. Transfert à l'étranger. Faites offre.

YVES DÉSOUTELS

587 - Splendide bung. brique avec garage, absolument impeccable & fonctionnel, 3 c.c. + bureau, 2 salles d'eau dont une ultra design. Taxes amél. locales payées, terrain magnifique. Dans le prix. Visitez.

FRANCINE LÉGARÉ

624 - Canton : Tout brique, 4 c.c., combustion lente, beau grand terrain. Un chez soi pour un bon prix.

JEAN MARC PELLETIER

St-Césaire : Bung. 4 c.c., garage 20 x 16, beaucoup d'inclus.

LORRAINE PAQUETTE

3 logis, impeccable, bien loué, revenus annuels 13 080 \$ Auto-financement garanti, dans les 90 000 \$

PIERRE BRISSETTE

Terrasse Bellevue : Bungalow déclin, 3 c.c., secteur recherché. Achat facile.

GEORGE COURVILLE

885 - Valcourt : Cottage rénové de 2 c.c., en pleine nature. En excellente condition. Prix demandé 49 500 \$ Possibilité de financement.

CLAUDE FOURNIER COURTIER INC.

Cottage anglais, rue Payne près du golf Miner, 4 c.c., 2 paliers, foyer, terrain de 20 000 p.c. avec arbres à maturité.

PIERRE BRISSETTE

585 - Splendide paire de semi-détachés impeccable, très beau style intérieur, très éclairé, grand garage, taxes amél. locale payées, 1/2 loué à 595 \$ avec bail. Achat judicieux, excellent investissement.

FRANCINE LÉGARÉ

Semi-détaché, constr. 90, 3 c.c., très moderne, bois franc, R.D.C. - en bas de l'évaluation !

PAULINE GIGUÈRE JEAN BRUNELLE

930 - St-Césaire : Bungalow 2+1 c.c. avec garage. Prix demandé 62 000 \$

CLAUDE FOURNIER COURTIER INC.

Bromont : Propriété à faire rêver sur 2.5 acres de terrain paysager et borné par la rivière ! Elle est située à proximité d'un futur golf et à 5 min. des pistes de ski. Faut voir absolument !

PAULINE GIGUÈRE JEAN BRUNELLE

Bromont : Superbe propriété de haute qualité, style Viceroy, 3 c.c., marqueterie partout, à bon prix.

MARTIAL ROBERT SYLVAIN PRATTE

938 - Bromont : En montagne, cote de 2 000 p.c. habitable, design exceptionnel, terrain avec arbres à maturité. Super site. Faut voir.

CLAUDE FOURNIER COURTIER INC.

589 - Secteur recherché : Coquet bung. 3 c.c., foyer, salle de séjour, très beau terrain, piscine, peu de taxes, beaucoup d'extra. C'est à voir, prix très intéressant.

FRANCINE LÉGARÉ

Bungalow de 50x23 sur terrain commercial de 71 392 p.c. tout propre, 3 c.c., planchers bois franc fenêtres neuves p.v.c. Faites une offre. Prix dans les débuts des 70 000 \$

HUGUETTE BROUSSEAU

940 - GRANBY : Rue Fuller, bungalow tout brique 3+2 c.c., garage, poêle à bois, sur très grand terrain avec arbres fruitiers. En excellente condition. Transfert.

CLAUDE FOURNIER COURTIER INC.

Granby : Duplex 2 x 4 1/2 plus salle de lavage séparée, garage, remise. Rénové en partie. Paroisse St-Benoit. Prés de tous les services. 97 000 \$

MARIE FRANCE LAZURE MICHEL MAILHOT

J'ai trouvé pour vous, espace, terrain 19 000 p.c., triplex commercial. Pour le prix d'un loyer, vous voilà propriétaire.

DENYSE CÔTÉ

Cottage rénové 6 1/2 pces, 2 salles de bain, bois franc, éclairé et décoré avec goût, garage double, terrain 50x105. Prix demandé 72 000 \$

HÉLÈNE DESROCHERS

Granby : Bungalow tout brique, cuisinière refaite au complet avec four encastré et plaque, grande salle à manger, 3 c.c., sous-sol fini avec foyer. Super propre, dans un très bon secteur. Prix demandé 79 500 \$

MARIE FRANCE LAZURE MICHEL MAILHOT

591 - Canton : Prop. moderne à niveaux, 3 c.c., magnifique cuisine, belle fenestration, garage, très beau terrain, piscine. faut voir c'est ultra impeccable.

FRANCINE LÉGARÉ

168 St-Jean Baptiste, québécoise impeccable, 7 1/2 pces, 4 c.c., 2 s.b., abri d'auto. terrain 66x100. Faut voir.

YVES DÉSOUTELS

560 - Attrayante, tout brique, bois franc, bain tourb., superbe terrain boisé. Peu de taxes. Faut venir visiter.

FRANCINE LÉGARÉ

Propriété à revenus, 4 x 4 1/2 situé au centre-ville de Granby. Revenus de 15 360 \$ par année, jamais de vacant. Prix demandé 125 000 \$

MARIE FRANCE LAZURE MICHEL MAILHOT

1460 Grande ligne, cottage spécial, 8 1/2 pces, 3 ch., abri d'auto, terrain 100x201, beaucoup d'extra. Prix réduit. Tout offre sera considérée.

YVES DÉSOUTELS

561 - Canton : Cott. dernier cri, séduisant par ses espaces ouverts, bois franc, 3 c.c., foyer, garage, splendide terrain boisé. À voir. Économisez les taxes, achetez maintenant.

FRANCINE LÉGARÉ

201-X14971

MAINTENANT VOUS POUVEZ VISIONNER DES PROPRIÉTÉS AU CÂBLE



ACHAT-VENTE, MURIELLE ATTEND VOTRE APPEL

- ★ Style Georgien pierre, 3 étages plus s-s. 9 1/2', nég. super spécial, 11 pces, garage double, 6 c.c. Const. 89, B.F. mer. et cer. ★
 - ★ RÉNOVATEUR, attention! 8 app. rev. 30,000\$/an et 123,900\$, toute offre raisonnable considérée.
 - ★ Cot. jum. neuf ou usagés, 578 Delorme, lib. imm.
 - ★ 169 Cyr, près parc ind.
 - ★ Triplex 5 1/2, éval. 146,000\$, demandez une visite, très négociable.
 - ★ 399 Irwin, service ville, bung. brique.
 - ★ Duplex âgé. LIBRE IMM. Dans les 57,777\$, pas cher.
 - ★ Chalet face lac Roxton Pd. Prix 38,900\$.
 - ★ TERRAIN agric. 65 arp. près Ange-Gardien.
 - ★ Cot. âgé, 49 Rte 235 près Ange-Gardien, 34,900\$.
 - ★ 167, ch. Ostiguy, Ct. Sheff. Cott. près du parc.
 - ★ St-Pie, près Sanair, 86M ft zon. agric. cott. ren. Terrain plat. culture, etc.
 - ★ MAISON à vendre 467 Savage, un des beau secteur de la ville.
- MURIELLE POULIN, rés. 378-1254
laissez message à la secrétaire qui peut me rejoindre en tout temps, service téléphonique 24 hrs. Re/Max Prof. 378-4120



**réal
labrie**
bur: 378-4120
rés: 378-7875

Pour moi vous servir
est un plaisir.



201-C14672

Jean-Marc
Pelletier
Bur: 378-8461
Rés: 375-8790

La Capitale, maître ctr
201-C14964

202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

AIMERIEZ-VOUS AVOIR UNE MAISON À REVENUS, qui après remboursement des dépenses et du financement vous resterait dans vos poches la somme de 3,099\$, pour la première année, c'est possible. Imm. Fédéron ctr, 375-2176

202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

SHERBROOKE: 6 logis, const. 88, face à un parc. Poss. d'échange contre terrain multi. CURTIS SKINNER, 378-8461
La Capitale Maître courtier Inc.

#30 - CANTON G. Bungalow moderne récent, garage isolé, fenêtres à manivelle, armoires mél. blanche, ilot, superbe s.bain, terrassement fait. Venez admirer son intérieur.

#29 - PRÈS DES GALERIES: Bungalow brique, 3 c.c. intérieur rénové, toit cathédrale, planchers b. franc. Faut visiter.

#26 - GRANBY: A un coin de rue d'une école primaire et parc de balle. Bungalow tout brique, abri d'auto, 3 c.c. Libre rapidement.

#23 - NOUVEAU SUR LE MARCHÉ! Très près des Galeries, bungalow récent, 3 c.c. sur même palier, foyer, abri d'auto, 2 s.bain. Superbe terrain. Beaucoup d'inclus. Libre immédiatement.

#19 - CANTON G. Près école, bungalow 1991, nouveau style, planchers bois f. armoires chêne blanchi, 3 c.c. sur même palier. Construction de qualité.

YVETTE ROSS, 378-4001
La Capitale Maître courtier.

202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

12 LOGEMENTS constr. 83, tous loués, revenu annuel 60,000\$, à vendre par le propriétaire. Près parc et arène. Revenu garanti jusqu'en juil. 93. 372-2474

859- TERRASSE BELLEVUE, Des Perdrix, cottage pierre 3 c.c. bois franc, foyer au s-sol. Superbe terrain avec arbres à maturité. Client très motivé à vendre.

902- CANTON GRANBY: Bungalow de 1,350 p.c. habitable, armoires mélamine, plancher bois franc, beaucoup d'inclus, thermo-pompe. Transfert. Très bon prix.

917- GRANBY: Cottage Victorien, impeccable, grandes pièces, 4 c.c. bois franc, foyer, grange, sur 22,000 p.c. de terrain. FAUT VOIR! Superbe achat.

919- GRANBY: Vaste module récente, 2 c.c. sur terrain loué de 7,500 p.c. Idéal pour 1ère maison. Très bon prix. Vendeur motivé.

CLAUDE FOURNIER COURTIER INC.
378-8461, La Capitale Maître courtier.

202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

DUPLEX COMMERCIAL, juste à côté du Cégep, grand garage double. On demande seulement 58,500\$, échange à considérer.

8 LOGIS brique, 125,000\$, financez-le à 100% et empochez le surplus le 300\$/mois. Aucun vacat.

FRANCOIS POTVIN
Isla courtier
375-1439 ou 776-8681

206 MAISONS MOBILES À VENDRE

FLORIDE
MAISON MOBILE A LOUER, tout équipée, jusqu'au 20 décembre et de 15 janv. au 15 avril ou toute la saison. Inf. 375-2393

208 TERRAINS À VENDRE

AAA - GRAND TERRAIN À VENDRE semi-boisé, pas besoin de remplissage. Dans secteur paisible et recherché. Bon prix. Inf. 777-5419

209 TERRES-FERMES À VENDRE

CANTON VALCOURT: Terre de 168 acres, avec bungalow de 16 ans et grange. A prix intéressant. GÉRARD GAUDETTE, 378-4120 ou rés. 372-7713, Re/Max Professionnel Inc. ctr.

210 COMMERCES À VENDRE

FINI LA RÉCESSION! FINI LE CHÔMAGE! J'ai pour vous 2 COMMERCES très rentables... Une résidence pour personnes âgées avec revenu actuel de 120,000\$ et UNE ÉPICERIE Jovi avec chiffre d'affaires dans les 300,000\$, pour seulement 69,500\$ (inventaire inclus).
VOTRE AGENT: FRANCOIS POTVIN
Isla courtier
375-1439 ou 776-6681

222 ARGENT À PRÊTER

SUR IMMEUBLE SEULEMENT 1re, 2e, 3e hyp. Service rapide. Taux compétitif. 378-4121

225 OCCASION D'AFFAIRES

GOUVERNEMENT: prêt et une subvention pour petite entreprise, nouvelle ou existante. 514-699-1359, poste 103.

OCCASION UNIQUE 42,000\$ à 84,000\$ et plus par année. Compagnie Internationale de 35 ans d'expérience recherche quelques représentant(e)s avec auto pour le territoire de Granby et région. Nous fournissons entraînement complet. Dépenses auto. Programme d'avancement et revenu garanti. Inf. Entre 9 h et 17 h au 378-2387

225 OCCASION D'AFFAIRES

GOUVERNEMENT: prêt et une subvention pour petite entreprise, nouvelle ou existante. 514-699-1359, poste 103.

226 COMPTABILITÉ IMPÔT

COMPTABILITÉ, IMPÔT
Pour tout genre de P.M.E.
Ouverture et tenue de livres, paies, rapports fin de mois et fin d'année, états financiers.
Conseillère fiscale.
Jocelyne Tremblay 375-7582

241 APPARTEMENTS À LOUER

AAAAA 3 1/2 meublé ou semi-meublé, entièrement refait à neuf, aspirateur central, rue Évangéline près des Galeries, 360\$/mois. 372-3590

AAAA - ATTENTION! SPÉCIAL
Libres immédiatement pour 6 mois ou plus, meublés, chauffés, éclairés. 2 1/2 à 350\$, 3 1/2 à 360\$; semi sous-sol, 325\$. Ménage fait à neuf. Pas d'enfant, ni d'animaux.
Au 575 Duvernay. 777-1860, 378-8340

AAA- APP. TOUT MEUBLÉ, 1 1/2, 210\$. 3 1/2, 325\$-365\$. 3 1/2 neuf avec frigo-cuis.-lav.-sècheuse, câble 410\$, tout meublé mélamine blanche, 450\$. Inf. 378-4121

APP. 2 1/2 libre à partir du 15 sept. ou 1er oct., côté Rita Fleuriste, meublé, chauffé, eau chaude fournie, syst. lav-séch. central, idéal pour fille, femme ou personne retraitée, 300\$/mois. 372-3837 ou 378-3810

APP. 2 1/2-3 1/2, meublés, chauffés, éclairés, au 138 ROBINSON S. et 231 AVE. PARC. 275\$ & 360\$/mois. Inf. 378-4803

AU 29-2 ST-LOUIS, 3 1/2 neuf, meublé, chauffé, éclairé, lav-séch. fournies. Inf. 372-5210

A 303 ST-CHARLES SUD: beau grand 3 1/2, meublé, eau chaude, porte-patio, libre imm., 370\$. 378-4486

BACHELOR semi-meublé, bien situé, libre imm., 372-6127 ou 375-3751

241 APPARTEMENTS À LOUER

CENTRE-VILLE - 1 1/2 MODERNE meublé, salle de lavage, aspirateur central, intercom. 375-6495

GRANBY 2 1/2-3 1/2-4 1/2 LIBRES
Mois gratuits. Meublés ou non, très propres, porte-patio, tranquilles, stat.

ST-CÉSaire 3 1/2, meublé, très propre, tranquille, porte-patio, buanderie, aspirateur central.
Inf. 378-1328 ou 378-2257

GRAND SPACIEUX 3 1/2, (style condo), meublé ou non mélamine, inson. intercom, inst. lav-séch., balay. Patio 12', stores. 101 Bourgeois, et 803 Cowie. 375-7735

GRAND 5 1/2 propre avec remise, 350\$/mois. Inf.: 469-3815

LIBRES 1er JUILLET: grands 2 1/2 et 3 1/2, meublés, chauffés, éclairés, stationnement déneigé. 372-4964 ou 378-3313 ou 777-5642

LIBRE IMM. ou OCT. NOV. 2 1/2-3 1/2, super grands, meublés, chauffés, eau chaude, repeints, balcon, buanderie, près centre-ville. SPACIEUX 3 1/2 (6 logis récent), avec rangement et services. 375-7735

1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2 meublés ou non centre-ville
Inf. 378-6966

2 LOGIS 3 1/2 communicants, meublés ou non, 2e étage, près de tous les services, libres imm. 372-6511

2 1/2 PCES, MEUBLÉ, 1er plancher, entrée privée, stationnement à la porte, très tranquille, 458 Bourget, app. 1, près des Galeries Granby, 270\$/mois. 375-9646

3 1/2 MEUBLÉ chauffé, éclairé, porte-patio, galerie, très propre, libre, 94 St-Urbain. 375-1726

243 MAISON À LOUER

A LOUER BUNGALOW 5 1/2 pces, avec garage, bien situé près des écoles, tout rénové à neuf, libre imméd. Secteur St-Charles S., 480\$/mois. 378-4150 ou s'adresser au 461 Winchester à Granby.

A ST-ALPHONSE maison neuve à louer, libre le 1er décembre. Informations: 375-4298.

243 MAISONS À LOUER

4 1/2 BAS de DUPLEX
5 1/2 HAUT de DUPLEX
Constr. récentes, repeints au complet, libres immédiatement, au 648, 681 et 691 Caron.
AUSSI GRAND JUMELÉ
3 c.c., 1 1/2 s. bain, abri d'auto, remise, ménage refait au complet, au 245 Laurent.
Pour info et visite, 372-0382

MAISON À LOUER



WATERLOO: 5 1/2, cottage sur domaine privé. 495\$/mois. Aussi 3 1/2 - 4 1/2.
Inf: 539-3308 ou 385-1818
243-C14685

244 LOGEMENTS À LOUER

AAAAAAAAA - CONCIERGE DEMANDÉ pour très grand 5 1/2, avec porte-patio et entrée lav./séch. eau chaude fournie, pour seulement 365\$/mois. Appelez à frais virés à 1-465-9896 demandez James.

AAAAAAAAA 4 1/2-5 1/2, armoires mélamine, asp. central, frais peints, prix intéressant. Lac Boivin ou rue Massé. 375-5148

AAAAAAAAA - 4 1/2 près du lac Boivin, près du centre-ville, près de piste cyclable, 350\$/mois, libre imm. Inf: 375-9415.

AAAAA - GRAND 4 1/2, à partir 340\$, au 482 Fournier à Granby, près parc et arène, peinture fournie, ventilateur, balay. centrale. Autobus scolaire. Conditions à négociier, bail 6 à 12 mois.

AAAAA GRAND 4 1/2, LIBRE IMM. armoires mélamine, asp. central, cabanon ext., très propre, bon secteur, bon prix. Inf. 777-1728, 469-2070

AAAAA 4 1/2 balcon, porte-patio, plancher béton, secteur tranquille, peinture neuve, idéal pour retraités, tout près des Galeries, 395\$/mois. 372-3590

AAAAA 4 1/2-5 1/2 frais peints, secteur lac Boivin, 1 mois gratuit. Venez visiter. 379-5957.

AAAA - BEAUX 4 1/2-5 1/2 frais peints, 2 mois gratuits, endroit tranquille, 1010 Le Corbusier, 330\$ et 390\$. 375-0023

APPARTEMENTS
RÉNOVÉS À NEUF: 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, chauffés, éclairés, 1 mois gratuit, tapis, intercom, entrée laveuse-sècheuse, piscine, parc. Inf: 266-0369 Cowansville

APPELÉZ-MOI SANS FAUTE
AVANT DE SIGNER UN BAIL
4 1/2, libre, frais peints, immeuble récent, rabais exceptionnel. 375-1108 ou 372-6800

AU JARDIN DE L'ESTRIE RUE ELGIN
4 1/2 à partir de 350\$/mois, libre imm. 372-0463 ou 372-9082 ou 372-9627
AU 182 BOURGEOIS, 4 1/2 PCES 315\$/mois, 2 mois gratuits
Aussi libre imméd. 3 1/2 meublé, 295\$/mois. 379-9191, 534-2863, 777-7324, 379-5442

AU 281 ET 285 ST-CHARLES S. grands 4 1/2 (6 logements), libres imméd., 370\$ à 385\$. 378-4486

AU 29-1 ST-LOUIS, logis 4 1/2, 385\$/mois. Inf. 372-5210

AU 467 FOURNIER: 3 1/2, comptoir-lunch, à partir 360\$, avec inst. lav.-séch. 4 1/2 moderne, semi-meublé. Oct. gratuit. 454 Fournier, app. 2. 372-2474

AU 496 COWIE, près de Robinson, 4 1/2, immeuble récent, concierge, intercom, armoires mélamine. 777-2140 ou 378-8827

A-1, 3 1/2, semi-meublé, 4 1/2 non-meublé, lib. imm. service lav-séch. Près des Galeries. 12 Fournier. 378-2369

★ A-5 1/2, 375 \$ ★
1er et 2e planchers, libre, repeint. Références exigées.
Au 175, boul. Fortin #4, Granby.
375-9858 ou 777-7058

A LOUER: VUE SUR LA VILLE: 4 1/2 au 276 Denison O, inst. lav.-séch. balcon, rangement. 1 mois gratuit. 777-9232

A SOUS-LOUER grand 5 1/2 moderne, neuf, endroit tranquille, rue Demers. Cause: départ. 777-8867 avant le mardi 22 sept.

244 LOGEMENTS À LOUER

★ A 3 1/2, 295 \$ ★
MEUBLÉ, CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ
Libre, repeint, références exigées.
Au 175 boul. Fortin, #4, Granby
375-9858 ou 777-7058

BEAU GRAND 5 1/2 (1988), très propre, insonorisé, syst. d'intercom, porte-patio avec balcon, cabanon privé, stationnement asphalté, au 207, boul. Fortin. 2 mois gratuits. 777-0654

BEAU 5 1/2 PCES
Frais peints, très propre, inst. lav.-séch. 1er plancher. Libre. Inf: 372-8655, 375-6800

BROMONT APP. TRÈS DESIGN
4 1/2 TRÈS SPACIEUX, À L'ÉPREUVE DU FEU, FOYER, TOIT CATHÉDRAL, "BAY WINDOW" ET BEAUCOUP PLUS, VUE: SKI ET GOLF, LIBRE, POSSIBILITÉ DE CONCIERGE. 378-5560

DENISON OUEST, près du centre-ville, 4 1/2, plafond cathédral, immeuble très propre et tranquille, peinture et tapis neufs. 263-5036 ou 263-8890

★ AA - 3 1/2-4 1/2 NEUFS, libres imm. ★
angle Pinard - Balzac
Sept.-oct. gratuits, à partir 375\$
Fenêtre panoramique, secteur résidentiel
265 Simonds - 41 Pinard
Inf: 51 Pinard, app. 203. 372-2474

★ ★ ★ ★
SPÉCIAL 2 MOIS GRATUITS
4 1/2 meublés ou non, impeccables, aspirateur central, porte-patio, grand terrain paysager, tranquille, à partir de 315\$/mois. 777-9143

ÉLÉGANT APPARTEMENT 4 1/2 pces, directement face au lac Boivin. Très inspirant. Excellent refuge pour personne seule ou couple tranquille. 372-4867

FACE AU LAC BOIVIN, logis à sous-louer, 4 1/2 pces, très propre, avec toit cathédral, libre imméd. 415\$/mois. Inf. 378-7987 et laissez vos coordonnées.

FAUT VOIR! FARNHAM 3 mois gratuits, 4 1/2 295\$, près école, 350 Lagué app. 12. 293-4365

GRANBY 3 1/2, 275\$ non chauffé; aussi 1 pce à 150\$, 2 pces à 200\$, meublés, chauffés, eau chaude. 372-1858

GRANDS 3 1/2-4 1/2-5 1/2
2 MOIS GRATUITS
AVEC ASCENSEUR
Inf: 375-7428 ou 375-8908.

GRAND 3 1/2 DANS BAS DE DUPLEX
avec sous-sol, remise ext. espace pour jardin, peinture, couvre-planchers refaits à neuf, très propre. 380\$/mois, libre imm. Au 99 ALBERT. 378-7891 ou 372-3404

GRAND 4 1/2, avec garage, au 1189 COWIE, libre imméd. rénové, 330\$/mois. Inf. 777-7042

GRAND 4 1/2, chauffé, eau chaude, poêle et frigo fournis, 340\$. Cause: transfert d'emploi. 1-735-1506 ou 1-774-3242

GRAND 5 1/2 haut de duplex, 229 rue Joffre, libre immédiatement. 777-5559

GRAND 5 1/2, paisible, service de conciergerie, secteur commercial, prix à discuter. Inf. Carmen 777-8184

LIBRE IMM.: (6 logis récent), 3 1/2 luxueux, stores incl., inson., intercom, semi-meublé ou non, service au maximum. 375-7735

LOGIS 4 1/2, libre, propre, bloc insonorisé à l'épreuve du feu, 1er étage, 452 REYNOLDS #8, 340\$/mois. Inf. 777-2841, 378-8947

LOGIS 5 1/2 dans duplex, libre rapidement, rue Dufferin, Granby. 378-8133 après 18h

LOGIS 5 1/2 secteur lac Boivin, libre imm., grand, propre, accès bain sauna, salle d'exercices. 1 mois gratuit. 375-0661

LOGIS 5 1/2, situé 85 ALEXANDRA, à l'intérieur d'un édifice de 4 logis, chauffage élect. aux frais du locataire. Disponible à compter du 1er OCT. 92, 500\$/mois. Inf. 372-7764

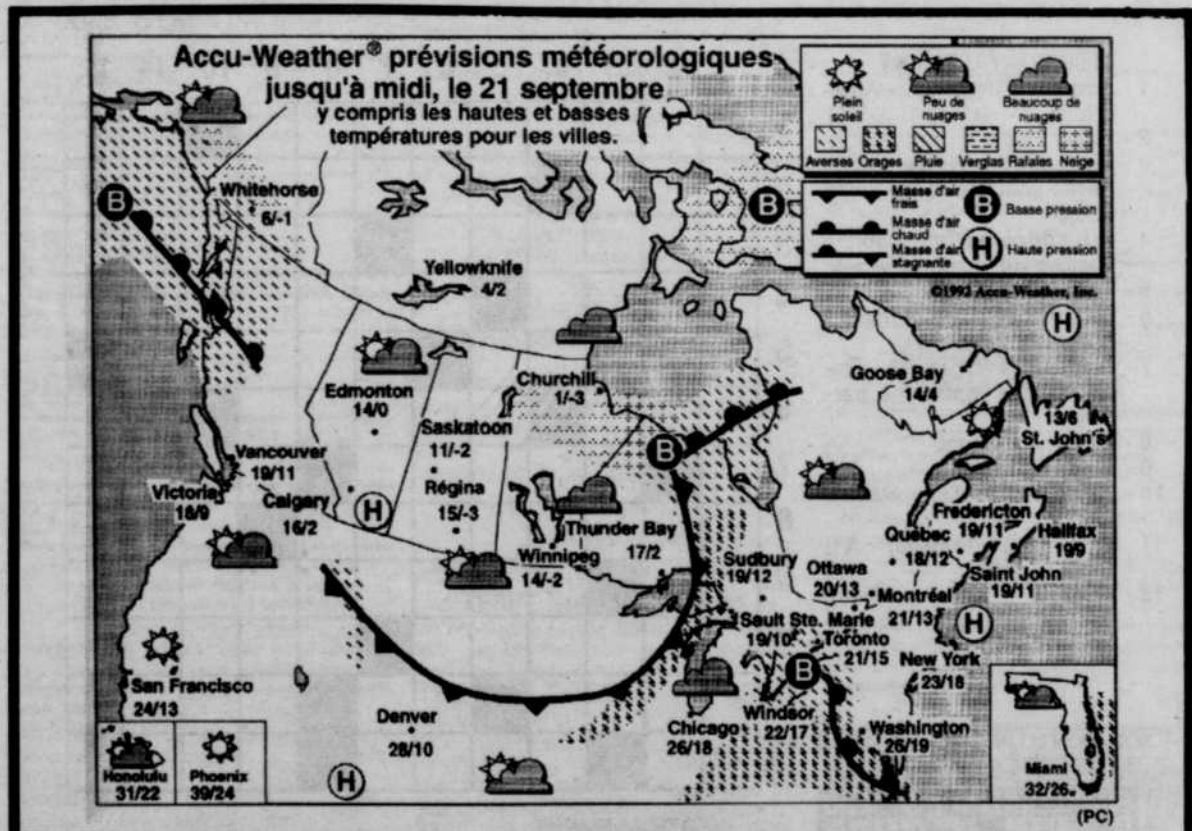
LOGIS 5 1/2 2 c.c., situé rue Principale, 2e étage, libre immédiatement. 375-1677

LUXUEUX 4 1/2 À SOUS-LOUER, FOYER libre 1er oct. OCT. gratuit et rideaux rue Mountain. 372-6049, 777-1050

PROMOTION
2 MOIS GRATUITS
GRAND 4 1/2 ou 3 1/2
Constr. récente, armoires mélamine, aspirateur central, espace rangement, concierge sur place, poêle et réfrigérateur disponibles.
Inf. 378-0239

RUE BOURGEOIS, 4 1/2, demi s.-s., eau chaude fournie, 300\$/mois; Rue Bourgeois, 4 1/2, 1er étage, porte-patio, eau chaude, 335\$/mois, ménage fait à neuf. 777-2827

MÉTÉO



PETITES ANNONCES 375-8888
Dès 8 h jusqu'à 17 h 30
* Avant 16 h pour publication du lendemain

Le soleil se montrera ce matin mais il fera rapidement place à une perturbation en provenance des Etats-Unis. Les averse associées à ce système devraient débuter quelques heures seulement après l'annuagement. Aucune amélioration n'est attendue pour mardi puisqu'un creux barométrique traversera lentement le Québec d'ouest en est. Les températures atteindront tout juste les normales saisonnières aujourd'hui et demain.

244 LOGEMENTS À LOUER

SECTEUR JEAN TALON
3% MEUBLÉS, 4% - 5% PCES
PRÈS DES GALERIES
Inf. 625 JEAN TALON APP. 3
375-4995

SPÉCIAL D'APRÈS-VACANCES

4 1/2 pces libre imm., réduit à partir de 299\$/mois. Constr. récente, grand, moderne, 1 1/2 po. béton sur plancher
Faut voir! Situé boul. Fortin près Simonds Sud - La Volière.
Inf: 372-0382

TRÈS GRAND 3 1/2, libre 1er Octobre, 20 min. de St-Hyacinthe et 20 min. de Granby.
Inf. 772-5159, 773-3823

VOUS AIMEZ LA TRANQUILLITÉ?
et ce à quelques minutes du

CENTRE-VILLE
GRAND 4 1/2 (jumelé), libre, sur 2 planchers, 2 s. de toilette, grand terrain semi-boisé, 475\$/mois. 950, ch. Guertin. 378-3142

1110 SIMONDS SUD face polyvalente. J.H. Leclerc, 4%, 320\$ et 3%, 305\$, planchers béton, stationnement privé. S'ad. #102, 375-1452 ou 375-0908.

1160 SIMONDS SUD face polyvalente J.H. Leclerc, 2%, 295\$, 4%, 320\$, stationnement privé. S'ad. #16, 777-2443 ou 375-0908.

- 157 DRUMMOND: 3% m., 4%, câble 100, BOUL. BOIVIN: 3% - 5 1/2 face au parc, à l'épreuve du feu, stat.

- Au 39 Mountain: 3% m., chauff., écl., câbles, piscine ext.

- DENISON OUEST:
- Au 243: 4% - 5 1/2, stat., plancher béton.
- Au 244: 3% - 4 1/2 - 5 1/2, chauff., eau ch.
- Au 476: 2 1/2 m., 4% - 5 1/2, près du service.
Inf: 372-6150

1 MOIS GRATUIT

À Granby, rue H. Leroux, 3% - 4%, meublés ou non, arm. mélamine, remise int./ext. libre imméd. 469-3372 ou 375-4230

3% MEUBLE OU NON; 4% non meublé. Lîbres imm. Et 5% à sous-louer pour 1er oct., 2 mois gratuits. Inf: 205 Simonds app. 105. 378-8598 ou 375-4397

244 LOGEMENTS À LOUER

★ 1 MOIS GRATUIT ★ LOGIS NEUFS

3% - 4% au 390 FOURNIER près Simonds, avec ascenseur, comptoir lunch, remise intérieure pour bicyclettes, balayeuse centrale, stationnement pour 2 autos
Inf. app. 107
AUSI grand 4% neuf, 125 LAURENT, avec remise ext.
469-3372 ou 375-4230

2 MOIS GRATUITS frais peint, 375\$, 4% moderne, armoires mélamine, asp. central, conciergerie, libre imm. 375-9280

2 MOIS GRATUITS: 3% à 285\$ et 4% à 295\$ et plus, libres, meubles si désiré, boul. Fortin. Inf: de 9h à 20h au 372-4007

3% MEUBLÉ eau chaude fournie, inst. lav.-séch., endroit tranquille, 310\$/mois. 375-4842

3% MEUBLÉ ET 4% NON MEUBLÉ coin boul. Leclerc et St-Hubert. Eau chaude fournie. Inf. 777-8889

4% près des Galeries. Si vous aimez la tranquillité, pour personne seule ou couple retraité. Mois gratuit. 375-0661, 777-3398

247 LOCAUX À LOUER

923 - Granby : Garage de 3 000 p.c. environ avec plusieurs grandes portes, quai de chargement. 3.50 \$ / p.c.

924 - Granby : Local de 35x35 avec sous-sol, tous les murs sont recouverts d'acier émaillé avec chambre réfrigérée. 750\$/mois.

927 - Boul. Boivin, local commercial à louer au rez-de-chaussée ainsi qu'à l'étage. Très bien situé.

ENCORE + au Câble
CLAUDE FOURNIER COURTIER INC. 378-8461
La Capitale maître courtier inc.

HOROSCOPE

BÉLIER du 21 mars au 20 avril

Un surcroît d'efforts sera nécessaire si vous voulez mener à bien vos tâches quotidiennes. Réagissez contre un manque de confiance en vous. La persévérance dans l'effort sera payante. Ne prenez pas de risques à la légère.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai

Vous aurez des sentiments chaleureux à l'égard de vos proches. Vous apporterez des changements autour de vous qui soulèveront l'enthousiasme. Vous aurez besoin de beauté. Vous serez très dynamique, sur le plan amical.

GÉMEAUX du 21 mai au 21 juin

Notre dynamisme vaincra la résistance de la personne qui vous aime. Vous serez ouvert, direct, on appréciera votre franc-parler. Vous saurez créer un climat sain et joyeux. Vous pouvez envisager l'avenir avec sérénité.

CANCER du 22 juin au 22 juillet

Vous aurez des complications en amour car vous aurez à faire face à une tentation; une indiscretion mettra la puce à l'oreille et blessera profondément la personne orgueilleuse qui vous aime.

LION du 23 juillet au 23 août

Dans l'ensemble, vous serez heureux en amour. Il ne vous sera pas difficile de conserver ou de gagner l'amour sérieux d'une personne qui s'intéresse à vous. Vous ferez des rencontres dans des conditions peu conformistes.

VIERGE du 24 août au 22 sept.

Bien des choses s'arrangeront grâce à votre sens psychologique et à votre intuition. Ne prenez pas trop au sérieux les plaintes, les remarques, les critiques de ceux qui vous entourent; ceci affecte trop votre sensibilité.

BALANCE du 23 sept. au 23 oct.

Belle sentimentalité mais vous ne goûterez au bonheur que si vous réfrénez votre sensibilité. Ne cherchez pas à cacher vos émotions sous des dehors bourrus ou simplement réticents. Vous aurez tendance à en faire trop.

SCORPION du 24 oct. au 22 nov.

Vous vous sentirez plus sûr de l'attachement d'une personne au coeur exigeant. Ne faites pas l'erreur de consacrer moins de temps à des tête-à-tête amoureux. Vos rapports sentimentaux seront sérieux et stables.

SAGITTAIRE du 23 nov. au 21 déc.

Notre caractère sera un peu changeant et, contrairement à vos habitudes, vos paroles seront acerbes. La personne qui vous aime en sera déçue et ne saura sur quel pied danser. Sentimentalité avec des hauts et des bas.

CAPRICORNE du 22 déc. au 20 janv.

Vous devez tenter de prévoir les réactions de la personne qui vous aime. En effet, une certaine nervosité, un sentiment d'inquiétude pourraient la pousser à agir avec brusquerie. Ne vous en formalisez pas. Au travail, une décision sera prise.

VERSEAU du 21 janv. au 19 fév.

Vous connaîtrez les prémices d'un amour solide et durable car vous rencontrerez une personne qui saura vous intéresser. N'hésitez pas à mettre vos qualités en relief et soignez votre mise.

POISSONS du 20 fév. au 20 mars

Vous trouverez la clé de l'harmonie dans votre vie sur le plan du coeur. Vous vous libérerez de vos complexes et vous vivrez plus intensément, plus complètement. Des amitiés solides et utiles se créeront.

MOT MYSTÈRE

673 10 lettres Le mot clé: le marché noir

Lire attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement et, en plus de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot mystère.

- | | | | | | | |
|--------|-----------|---------|----------|---------|---------|---------|
| abolir | caché | ennemi | guet | offense | repaire | toléré |
| abri | cigarette | ennui | | | risque | trouble |
| abus | cocaïne | | illégal | peur | | |
| achat | crime | faute | illicite | piège | secret | |
| argent | | filet | injuste | police | sévère | vénal |
| arrêt | | fric | isolé | présent | somme | vente |
| | danger | fuir | | prix | surpris | |
| | défendre | | neige | punir | | |
| banni | défendu | grave | noir | | trace | |
| barrer | délit | guépier | nuire | rareté | trafic | |

Solution du problème précédent: poursuite

E	D	E	F	E	N	D	R	E	I	P	E	U	G	X
T	S	R	N	E	R	E	A	C	C	T	U	G	L	I
I	I	N	I	V	T	E	R	N	N	I	R	N	S	R
C	U	G	E	S	I	L	L	E	G	A	L	O	I	P
I	E	N	U	F	Q	B	V	O	V	E	L	O	R	R
L	A	J	G	P	F	U	D	E	T	E	R	A	P	E
L	N	I	I	U	T	O	E	M	M	O	S	I	R	S
I	M	E	N	N	E	R	F	I	L	E	T	N	U	E
R	G	D	E	N	A	T	E	E	H	C	A	C	S	N
E	R	G	S	B	A	T	N	C	N	A	R	R	E	T
P	R	I	O	E	E	B	D	I	R	I	P	I	I	E
A	I	L	O	R	C	S	U	F	I	E	A	L	M	S
I	I	R	A	N	A	R	F	A	U	T	E	C	U	E
R	T	R	B	A	R	R	E	R	F	D	I	B	O	N
E	A	C	H	A	T	E	T	T	E	R	A	G	I	C

MOTS CROISÉS

NO D-2092

HORIZONTALEMENT

- Ampleur d'un projet - Américium.
- Mois - Épiphyte.
- Recommandataire (dr.) - Partie matérielle de l'être humain.
- Qui concerne les brebis - Vacilles sur tes jambes.
- Terre - Pantouffles.
- Baie des côtes de Honshu - Action de saisir.
- Perdait ses forces (s') - Enlèvement illégal d'une personne.
- Ressens - Argent.
- Note - Éclaircir.
- Se dit parfois d'une écriture - Agita.
- V. du Japon (Honshu) - Art. esp. - Asséché.
- Thallium - Fit tort à - Dieux guerriers de la mythologie scandinave.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														

SOLUTION DU PROBLÈME D-2091

1	L	A	N	U	G	I	N	E	U	S	E	S
2	E	M	E	R	I	E	M	P	A	T	E	
3	U	N	C	J	N	E	I	S	L	A	M	
4	C	E	T		O	U	T	I	L		O	
5	O	S	A	I	E	N	T		L	E	A	N
6	R	I	R	E	S		I	N	O		S	C
7	R	E		N	O	E	L		N	E	P	E
8	H		C	A	P	T	I	F		T	E	R
9	E	G	O		E	O	S	I	N	E		I
10	E	O	L	E		F	E	L	A	I		O
11	B	L	U	F		L	I	N	O			
12	P	R	E	T	R	E	M	E	N	T		S

VERTICALEMENT

- Séduiront pour tromper.
- Grain de beauté - Relatif aux infractions.
- Touriste - Chrome.
- Trompent - Liant.
- Rayon - Appuya.
- Race - Opposées à d'autres pour l'obtention d'un avantage.
- Cité antique - Singer - Note.
- C'est une contraction des muscles de la face - Titre d'honneur chez les Anglais.
- Vendre - Célébra.
- Surface circulaire - Endommageas.
- Le plus grand massif montagneux de l'Europe - Chiale.
- Salle où les officiers prennent leurs repas - Retirerais.

247 LOCAUX À LOUER

LOCAL A LOUER, 700 p.c.
bien situé au 322a Principale,
Granby, à côté Laflamme Four-
rures, avec stationnement.
Inf. 378-8484

251 CHAMBRES À LOUER

AUBERGES CENTRE-VILLE, chambres meublées, chauffées, éclairées, entrée privée, cuisine/salon communautaires, avec stationnement. 375-1018.

CHAMBRE ou pension, pour une personne, endroit propre et tranquille, bonne nourriture. 777-2865.

CHAMBRE MEUBLÉE, à Granby, avec réfrigérateur, poêle et lavabo, entrée privée, endroit tranquille. 375-2176

252 CHAMBRES ET PENSION

RÉSIDENTE STE-SABINE, chambres et pension pour personnes retraitées et pré-retraitées, endroit paisible, ambiance familiale, à partir de 550\$/mois. 293-5094.

SECTEUR DES GALERIES, pour co-louer, chambre ou chambre/pension, grand 4 1/2, travailleur(se), étudiant(e). Doit être propre, tranquille, autonome, honnête, sérieux(e). Drogue ou alcoolique s'abstenir. Avant 10h a.m. demandez Raymond 777-4269

**RÉSIDENTE ROBINSON****521 Robinson Sud**

Pour personnes du 3e âge
Ambiance familiale
Excellente nourriture
Service de médecin et d'infirmière
375-8736 252-C13781

258 DIVERS À LOUER

WATERLOO: GRAND MANOIR sur domaine, 25 chambres, idéal pour groupe, court ou long terme. Inf: 385-1818.

262 MEUBLES À VENDRE

BUFFET-VAISSELIER style colonial "Nadeau", 475\$. 4 lampes Tiffany, en cuivre, 100\$. Armoires de cuisine modulaires, en chêne, 650\$. 378-4546

265 ANIMAUX À VENDRE

CHATONS HIMALAYENS HYBRIDES à vendre, âgés de 6 semaines, accepte mises de côté. 379-5148.

266 ARTICLES DE SPORT

ÉQUIPEMENTS DE HOCKEY gardien et avant, différentes tailles. Inf.: 378-6881

271 DIVERS À VENDRE

ACHÈTERAIS VENDONS-RÉPARONS appareils électroménagers, propres. Bonnes garanties disponibles. 777-0120 ou 777-2432

ACHÈTERAIS VIEUX JOUETS d'enfants, tels que: auto, camion en métal, soldats de plomb et autres jouets antiques. Martin 266-0980 Cowansville.

ARTISANAT: fil ou laine pour métier, crochet, tricot, macramé, etc., à 1 \$ la livre. 372-1121

ATTENTION CHASSEURS! Urine de jument en chaleur, sans additif. 771-0272

CABINES usagées ou neuves, fibré verre pour pick-up. CAMPER 6x8, pour gros pick-up; Camper 75" petit pick-up. 777-1988

CENTRIVOLT INC.

Surplus d'inventaire
Fil d'antenne et rotor
375-3470

DE 25¢ À QUELQUES \$

VÊTEMENTS, ARTICLES MÉNAGERS, JOUETS
Comptoir d'Économies
70 Principale à Granby, 777-7447

271 DIVERS À VENDRE

EQUIPEMENT DE DEPANNEUR pour chambre froide, tablettes, comptoir, congélateur, caisse enregistreuse, liquidation de marchandise. Du lundi au vendredi de 9 h à 17 h, au 30 Hébert à Granby.

LA RÉCOLTE D'AUTOMNE COMMENCE! Venez chercher de délicieux concombres frais cassés aux Serres Potvin Enr. 848 Denison Ouest, Granby. 378-1682. Fermé le dimanche.

MÉNAGE COMPLET: Poêle, réfrigérateur, laveuse-sécheuse, lave-vaisselle, mob. cuisine, bureaux et micro-ondes, etc... Inf. 469-3092

MOBILIER DE SALLE À DÎNER très propre, en érable, table, 5 chaises et vaisselier; 2 fauteuils inclinables. 372-6758

CUISINIÈRE À BOIS Bélanger, blanche, parfaite condition, prix: 500\$ 293-7943

NOUVEAU! NOUVEAU! PEINTURONS: bain, poêle, réfrigérateur, laveuse, sècheuse, porte ext. etc. Peinture industrielle. Estimation: 539-4151, Usinage Industriel de l'Estrie.

PIQUETS DE CÈDRE pas affiliés, de toutes grosseurs, .80 chaque; Chassis en aluminium, 27x52 et 27x32. Inf. 372-6865

POÊLE combustion lente, encastrable, 2 portes, avec soufflerie, prix 250\$. Inf. 375-9273

POMMES A CUEILLIR OU DÉJÀ CUEILLIES

Spécial: MCINTOSH ou LOBO,
sac de 4 lb à 1 \$

Spaghetti végétal, 0.50; Tomates vertes, rouges, italiennes.

PIMENTS à cueillir 0.35/lb
Concombres, patates de conserve, oignons espagnols, citrouilles, etc...

NOUVEAU CETTE ANNÉE:
confitures, gelée, marinades,
tartes maison cuisinées
à notre kiosque.

LE MARAÎCHER ENR.

André Côté

2150 Rg Papineau, 379-5277

SET DE CUISINE gris pâle, 7 mcx, payé 1,100\$ en 91, laisserais pour 450\$. Aussi maison sur terrain 60X120, prix à discuter. Pour informations: 372-3297 et 372-9440.

SPÉCIAL LÉGUMES

GROSSES TOMATES rouges, caisse 25 lb, 4.25\$ ou à cueillir 0.20/lb, escompte de quantité, qualité A-1; **PIMENTS** verts à la caisse, 7\$; **PIMENTS ROUGES**, 1\$/lb; Mais hyper sucré 1 et 2 couleurs, 4.50\$ le 6 douz. à cueillir fèves jaunes, champ nouveau, 0.50/lb, à cueillir, grosses framboises d'automne à cueillir (pas d'enfant), autres légumes déjà cueillis.

AU CHAMPÊTRE
5 CHEMIN ANGE-GARDIEN
ST-PAUL ABBOTSFORD
379-5217

SUPER VENTE

Lunar Duck Shoes, pour femmes, filles et garçons,

à 9.95 \$

Weather Gard Duck Shoes, pour femmes, filles et garçons

à 19.95 \$

Aussi plusieurs autres spéciaux en magasin.

Chaussures Gagnon

20 St-Antoine Sud,

(entre la Caisse pop et le Délicatessen)

★TERRE NOIRE À VENDRE★

de très bonne qualité, livrée au petit ou au gros camion. Pour informations André La-coste, paysagiste, 378-3444.

TÉLÉPHONE CELLULAIRE avec équipement, balance garantie de 2 ans, comme neuf. Inf. 539-2364

TÉLÉVISEURS couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Inf. 378-7273 ou 378-3604

TRACTEUR A PELOUSE John Deere, 14 hp hydro., avec souffleuse, tondeuse, blade, et rotoculteur. Aussi tracteurs de 8 à 18 hp, quelques-uns avec souffleuse. Jour: 375-2876 ou soir: 378-7213

TRÈS BEAU VAISSELIER moderne, en chêne blanchi, très belle apparence, portes et tablettes de verre, payé 700\$, laisse à 400\$, pas d'usure, à peine 1 an. LAVE-VAISSELLE portatif, neuf, Crystal de Hotpoint, entièrement blanc, et très beau, payé 612\$, laisse à 450\$. 2 PODIUMS POUR PLANTES, en mélamine noire, 20\$ ch. CHAISE BERÇANTE en bois verni, coussin assorti, très propre, 75\$. ASPIRATEUR Electrolux usagé, 65\$. 777-4570

274 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS DE CHAUFFAGE
en longueur à vendre
819-876-5852

BOIS FRANC mélangé sec, 14 po. 42\$ et 45\$; Érable et hêtre 14", sec, 48\$; bois mélangé, 38\$. Paquet de bois d'allumage. Aussi perches et piquets de cèdre. Livraison incluse pour 3 cordes et plus. 539-0391

286 DEMANDE À ACHETER

ACHÈTERAIS ANTIQUITÉS: armoires, courtepoinces, meubles, vaisselle, objets d'art et peintures, etc...

WE BUY: ANTIQUES: armoires, quilts, meubles, dishes, arts objects, paintings. Inf. 263-8202

301 PERSONNEL DEMANDÉ

AVON VOUS PERMET DE MIEUX PROFITER DE LA VIE. Gagnez de l'argent tout en vendant les produits AVON et des cadeaux de Noël. Composez: 372-4116

A CONSERVER!

COUTURIÈRES DEMANDÉES avec expérience sur plain et overlock, pour travail à domicile. 375-0651 (répondeur).

N.B.: Nous vous payons chaque semaine.

A ST-CÉSARE, pizzaman demandé, connaissance steak et fruits de mer. Travail à temps plein. Minimum 2 ans d'expérience. Inf. M. Fournier: 469-5711

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec expérience, possédant overlock seulement ou overlock et plain. Travail facile dans le coton ouaté. Ouvrage à l'année. Inf: Johanne au 375-7967 du lundi au vendredi de 9 h à 17 h

CUISINIER et serveuses demandés. Se présenter au Restaurant Mikes, 850 Principale, Granby, demandez Martine.

PETIT OUVRAGE

pour jeunes de 7 à 14 ans

Pour vendre des calendriers religieux dans ton voisinage. Livraison à domicile. Commission et en plus un magnifique sac fourre-tout. 378-1490 Granby et ses environs après 17 h, 539-0300 Waterloo et ses environs.

PLACIER DEMANDÉ pour bar de danseuses, du mercredi au samedi. Inf.: 296-4793 ou 296-4365

RECHERCHE UNE PERSONNE débrouillarde avec connaissances en plomberie. 378-2387 de 9h à 17h.

VOUS VOULEZ FAIRE 700\$ ET PLUS PAR SEMAINE? Alors vous qui êtes dynamique, voiture obligatoire, appelez-nous: 777-3949 Daniel Sicard

302 TRAVAIL DEMANDÉ

CHIMISTE recherche emploi comme superviseur de laboratoire et/ou assurance qualité, expérience en alimentaire, pâte et papier et textile. Disponible immédiatement. Contactez M. Paradis au 777-4033.

323 COURS PRIVÉS**COURS D'ANGLAIS LANGUE SECONDE**

La récession vous empêche-t-elle d'apprendre cette langue dont on a tellement besoin en affaires et au cours de nos voyages?

Je vous offre un cours d'anglais personnalisé et professionnel à prix raisonnable.

Contactez-moi (KARO) au 378-0582 pour des cours privés ou semi-privés.

P.S. I also teach French, second language

NOUVEAU À STE-CÉCILE! Cours de piano, clavier ou chant, adultes ou autres. Vous êtes auteur-compositeur? Nous pouvons vous aider. Ordinateur et technique pour écrire paroles et musique professionnellement. Inf. Reine: 777-1988

La meilleure
INSCRIPTIONS ECOLE DE MUSIQUE
pour la pré-maternelle musicale.
Inscrivez-vous dès maintenant!
Permis du ministère No CP 0233
OUVERT 12 MOIS/ANNÉE
331 Principale, Granby
378-0352
L36147

301 PERSONNEL DEMANDÉ**EMPLOIS DISPONIBLES**

2725294
2165-118

TECHNICIEN/NE GÉNIE CHIMIQUE

Granby: 7.50 \$ à 10.00 \$ l'heure selon les compétences! Permanent, temps partiel 1 à 2 jours semaine, possibilité plus d'heures. DEC en chimie avec 1 an d'expérience sur absorption atomique, connaissance en informatique serait un atout.

2721648
8584-114

GAREUR/EUSE DE MÉTIERS MÉCAN.

Granby: 13.45 \$ de l'heure. Permanent, 40 heures par semaine, de nuit et de soir. Doit posséder minimum 3 ans d'expérience sur métier jacquard à lance. Posséder un bon esprit d'analyse.

2717736
8311-110

OUTILLEUR/EUSE-AJUSTEUR/EUSE

Valcourt: 15.00 \$ l'heure
Temporaire pour 2 à 3 mois, de jour, de soir, 40 heures par semaine. Diplôme d'études professionnelles ou l'équivalent. Avoir 3 à 4 ans d'expérience en usinage et outillage, savoir lire et écrire et capable d'interpréter des plans (dessins)

AO : 61
8563-114

COUTURIER/ÈRE

Valcourt: 5.55 \$ de l'heure plus bonus de production, plus 5.00 \$ par sem. de transport fourni par l'employeur si transport de Waterloo à Valcourt. Permanent, 40 heures semaine, de jour, de 8 AM à 4 PM. Posséder minimum 6 mois d'expérience sur overlock.

L30283

Pour plus d'informations sur ces offres, contactez votre Centre d'emploi et demandez "Emploi Express", A Granby le 378-0171 et à Waterloo le 539-2838 ou encore vous présenter à nos bureaux.

Veillez noter que nous disposons d'un service téléphonique 24 heures par jour, 7 jours par semaine, énumérant les emplois disponibles. Pour en bénéficier, composer à Granby le 378-0262, et à Waterloo le 539-2869.

Votre Centre d'emploi désire avant tout vous aider. Pour ce faire, des séances d'information sont à votre disposition.

CONTACTEZ-NOUS AIDEZ-NOUS À VOUS AIDER

324 SANTÉ

GROUPE DE CROISSANCE sur la sexualité, abordant différents thèmes, ayant pour but d'approfondir la connaissance de soi. Prix: 60\$ pour une durée de 10 heures.

AUSSI

UNE SESSION DE CROISSANCE pour améliorer vos relations interpersonnelles et de couple par la communication et l'affirmation de soi. Prix: 85\$ pour une durée de 15 heures. Limite d'inscription le 30 septembre. Animateurs: Yves Longpré, sexologue et psychothérapeute; Claudette Lasnier, intervenante en relation d'aide. Inscription: 777-1945

342 GARDERIES

BONJOUR PETITS AMIS ET POUPONS! Tante Josée serait heureuse de te garder chez elle, du lundi au vendredi, jour et soir. Bons soins. Exp. et réf. Secteur Simonds et Fournier. 372-2025

GARDERAI ENFANTS jour, soir, fin de semaine, bons soins, repas équilibrés, secteur piscine Miner. 372-5760

GARDERAI ENFANTS du lundi au vendredi, 2 ans et plus, aussi j'offre des dîners d'école, secteur école Ste-Marie. 777-7866

J'AI UN GARÇON de 21 mois, garderais enfants chez moi, très grand terrain pour s'amuser. Bonne expérience et références. Inf. 378-4988

RECHERCHE FEMME d'âge mûr, non fumeuse, avec expérience, pour la garde d'un enfant à domicile. Inf. Chantal: 777-8301

343 SERVICES DIVERS**ANTIROUILLE AUTOS/CAMIONS**

Huile neuve chauffée
AUSSI traitement à la graisse
18 ans d'expérience.

ANTIROUILLE DE L'ESTRIE

1308 Principale à Granby, 375-2424

ARTISAN MENUISIER ferait finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, rénovation de tout genre; aussi ferait couvertures en bardeau d'asphalte. 378-8677

A VOTRE SERVICE DEPUIS 15 ANS.

Gérard Deshaies, paysagiste

Taille de haies et arbustes, nettoyage de ro-caille, entretien de parterre, nivellement de terrain, tourbé ou ensemencement, pose de haies et arbustes, décoration, mur en bloc, dormant ou roche, patio, rocaille, pavé uni, coupe et émondage d'arbres, enlèvement de souche. Ouvrage de tout genre. Estimation gratuite. 378-0930

CHARPENTIER-MENUISIER Ferzic pose de plancher de bois franc, rampe, escalier, finition de sous-sol, etc. Demandez Mario 372-9413 après 17 h 30

COURS DE PLONGÉE SOUS-MARINE

débutant le mardi 29/09/92, petit groupe. Inf.: 372-3871

CURRICULUM VITAE, SECRÉTARIAT, traitement de texte, travaux d'étudiants, lettres, mandats, bilan de vie (50 ans et plus), curriculum vitae de votre animal préféré, etc. Impression au laser. Nicole Gibeault, 777-0384.

DRAINAGE & FISSURES

G. Perron,
Entreprise générale

SPÉCIALITÉ: Éliminons problème d'eau par le plancher ou le mur du sous-sol causé pour fissures ou mauvais drainage. Installation drains pour Margel, égouttement toiture, châssis de cave. Aussi drains surface de terrain. Réparons entrée de cave, galerie, marche de ciment, patio/fissurés ou cassés. Vous êtes dans la ville ou campagne, remplaçons sun-pompe par drainage naturel. Éliminons problème de champ d'épuration, etc...

Estimation gratuite. 378-4426

ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN autonome, membre de la Corporation des Maîtres électriciens, pour travaux de rénovation, chauffage électrique, vérification de votre entrée électrique, estimation gratuite. 777-0988

ENTREPRISE MARC AUDET

SPÉCIALISTE pour éliminer l'infiltration d'eau au sous-sol. Répare fissures de solage. Drainage int. et ext. Terrassement.

TAILLE: HAIES ET ARBUSTES COUPE ET TAILLE D'ARBRES**INSTALLATION DE: POTEAU DE CORDE À LINGE CORDE ET FIXATIONS**

Ass. responsabilité: estimation gratuite
378-2729

FERAIS TRAVAUX DE PEINTURE pour résidences, commerces ou autres. 45\$/pièce. 5 ans d'expérience. 375-7842

GRAND MÉNAGE
MÉNAGE EXPRESS
Granby ENR.
Service d'entretien ménage Résidentiel Professionnel Personnel responsable entraîné et assuré
D. Dame, dir. Nos services :
- Tapis
- Murs et plafonds
- Vitres
- Intérieur d'auto
- Meubles rembourrés
- Entretien régulier
- Après-sinistre
Estimation gratuite
372-3500 ou 777-6414
14240

343 SERVICES DIVERS

L. O. Bergeron Inc.



HUILE À CHAUFFAGE

- Plan budgétaire
- Service et nettoyage de fournaise

J.L. Bégin, prés.
509, rue Horner, Granby **375-1335**

343-C14599

Carrosserie Milton inc.

L-36499

DÉBOSSÉLAGE — PEINTURE
Spécialité : Peinture cuite
Fernand Borduas, prop.

30 Principale, Ste-Cécile-de-Milton
378-5075

J.C. CONCIERGERIE MOBILE INC.

Réparation, entretien.
Inf: 375-3289, 1-625-5284

MÉNAGE DE TOUT GENRE

Entretien ménager
Lavage de murs et de plafonds, lavage de vitres. Message 372-8079

PEINTRE EN BÂTIMENT
résidentiel, commercial, industriel
peinture, joints, tapisserie. Ferais aussi réparation de mur et de plafond de stucco.
Inf. ROCK DEXTRADEUR, 375-5066

Que vous réserve l'avenir
ASTROLOGIE et NUMÉROLOGIE.
Travail sérieux et personnalisé.
Pour consultation. 372-9487

RÉNOVATIONS Revêtement

aluminium-vinyle, pose de porte et fenêtres. Construction, rénovation de tout genre. Construction J.R. Tremblay inc. inf. Rénaud 378-1348

SUR TRAITEMENT DE TEXTE, je dactylographie: lettres, C.V., rapport, thèse, formulaires, textes tout genre.
Nicole Gravel: 777-7876

TENUE DE LIVRES, fin de mois avec états financiers, fin d'année, préparation des feuilles de travail pour le dossier que le comptable monte en fin d'exercice ou autre... 4 années d'expérience. 379-5057

349 AGENCES DE RENCONTRE

AGENCE DE RENCONTRE PROVINCIALE La Vie à Deux. Pour vous gens seuls et distingués. Inscription au bureau ou à domicile. Francine, 776-6790.

368 CAMIONS

CAMION FORD F-350, 1985, 6.9 L. diesel, boîte réfrigérée, bonne condition. 6,500\$. Inf. 538-2968
DODGE VAN 89, 139,000km, au gaz et au gaz propane, 5,700\$; FORD F-350, 1975, 600\$. Inf. 375-7766

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant

33644214

Si vous n'êtes pas membre du CLUB, appelez le 1-800-363-8688

CLUB Multi points

La Voix de l'Est

LIRE LA VOIX DE L'EST N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!

L30264

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI-POINTS. Seuls les paramètres autorisés peuvent les reproduire. Les commentaires seront acceptés. © 1991 La Groupe Média Inc. Tous droits réservés.

343 SERVICES DIVERS

368 CAMIONS

PICK-UP RAM 50, 1988, 2.06 L. 5 vit. très bonne condition. Cause vente: départ pour l'Europe. Inf. 242-1112

370 AUTOS

A QUI LA CHANCE? MONTE CARLO 1987, comme neuf, autom. vitres élect. 18,600km. 378-0303 ou 378-6475

FORD THUNDERBIRD 1980 vitres élect., volant ajust., air clim., en excellente condition, 900\$ disc. Echange considéré. 372-7263

OLDS CUTLASS SUPRÊME SL 1990 4 portes, 6 cyl., tout équipée, jamais sortie l'hiver, bal. gar. jusqu'au 19/04/94, 39,000 km. 1-514-532-2825

OLDS OMEGA (Brougham) 1984 2 portes, V6, 113,000 km, en excellente condition, prix: 1,250\$ disc. Intéressés seulement, 375-4045

RELIANT 87 automatique, air climatisé, 86,000 km, radio 4 haut-parleur, très propre, 4,000\$. 263-5706

RENAULT 5 1982, 4 portes, or, bonne mécanique, 2 pneus neufs à l'avant, 450\$. 378-8878 ou 372-2756

TOYOTA CELICA G.T. 1984, Liftback, toit ouvrant élect. régulateur de vit., AM-FM stéréo-cassette, freins, silencieux et pneus neufs, int. et ext. à l'état de neuf.
Inf: L.A. 293-5125.

VENEZ NOUS VOIR ET NOUS FAIRE UNE OFFRE!

1988 OLDSMOBILE CALAIS INTERNATIONAL

1991 FORD ESCORT familiale, noire, avec air, 19,000 km
1988 CHEVROLET CORSICA, 4 portes, 4,900\$

1985 CADILLAC DE VILLE, bleue
1986 CAVALIER, blanc, 2 portes
1984 BUICK REGAL, voiture de dame, tout équipée

1988 OLDS CALAIS, aut., 2 portes, avec air
1985 DELTA ROYAL, aut., tout équipée, voiture de grand-père
1989 DELTA ROYAL, 4 portes, tout équipée
1986 HONDA CIVIC, familiale
1985 VAN SAFARI, 5 places, aut.
1988 FORD ESCORT GT, blanc.
1987 BUICK SKYHAWK LIMITED, bal. gar. GM

VOITURES D'HIVER

1979 FORD GRANADA, très propre, 899\$ taxes comprises
1977 CADILLAC, bon véhicule
1985 PONY, 4 portes, aut., 78,000 km, 1,400\$ taxes incluses
1985 PONY, 4 portes, 5 vit., très propre, 1,300\$ taxes incluses

JEAN VERRIER AUTO 1992 inc.
1592 Principale
Granby
375-3633

370 AUTOS À VENDRE

Trianon Auto
Beaucoup plus qu'un nom!
...une renommée!

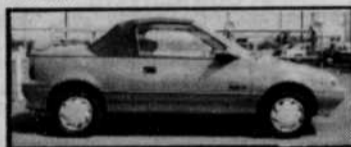


Partez du bon pied avec un bon véhicule usagé!



1989 FORD PICK-UP F150 LARIAT, air clim., aut., vitres élect., 2 tons protecteur de caisse, 82 000 km

1991 PONTIAC SUNBIRD, 4 portes, aut., air clim., bal. gar. GM jusqu'à 100 000 km



1991 PONTIAC FIREFLY, décapotable, 5 vit., radio AM/FM stéréo, bal. gar. du man., enjoliveurs sport, 2 miroirs sport

1989 MERCURY SABLE GS, 6 cyl., vitres élect., régulateur de vit., air clim., bal. gar. Ford.

1989 SUZUKI SIDEKICK, 5 vit., (dame propriétaire)

1989 CHEVROLET CAVALIER, 2 p., 5 vit., bal. gar. GM jusqu'à 100 000 km



1989 CHEVROLET CHEVY VAN, V8, AUT., volant incl., air clim., vit. élect., 60 000 km, 7 passagers, divan-lit

1989 PONTIAC TEMPEST, 4 cyl., aut., servofreins, servodirection, 90 000 km, grise



1988 BUICK REGAL LIMITED, 2 portes, air clim., vitres et serrures élect., AM/ FM cassettes, 1 seul prop.

1988 FORD THUNDERBIRD blanche, 6 cyl., aut., air clim., vitres élect., AM/FM radiocassette, bal. gar. Ford. Spécial 7 995 \$



1987 TOYOTA COROLLA GTS, 5 vitesses, AM/FM cassette, roues sport, 1 seul propriétaire, à voir absolument

1987 CAVALIER Z-24, blanche, automatique, air climatisé, peinture neuve

Nos véhicules sont complètement vérifiés et en très bonne condition. Possibilité de garantie allant jusqu'à 2 ans.



922 Principale
Granby
378-9063

L36519

VOLVO 760 GLE 83, 240,000 km, complètement équipée, peinture neuve, excellente condition (moteur refait) 4,000\$. 263-5706

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE ST-FRANÇOIS COUR SUPÉRIEURE NO. 450-12-013369-915

AVIS PUBLIC
Suzanne Duquette pour Madame Kim Badham
Partie demanderesse

Wilfred Hamelin - vs - Partie défenderesse
Le 1er jour d'octobre 1992 à 14h00, au 683 Mansenville, R.R. 3, Mansenville, QC, district de Bedford, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Wilfred Hamelin, saisis en cette cause, consistant en:
1 camion Nissan 1989, noir, no. série: JNWD1689KW100684.
Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE.
Informations: Jean-Paul Gaumont, huissier 514-375-3615
Jean-Paul Gaumont & Ass., HUISSIERS
26, rue Court, C.P. 1089
Granby (QC) J2G 9G6 410-C14285

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jours pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue. **F.D.**

Un numéro à conserver

375-8888

Les petites annonces

La Voix de l'Est

du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30 *

REMERCIEMENTS AU SAINT-ESPRIT pour la grâce obtenue

Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens.

J.P.

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jours pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue. **M.L.**



Toujours premier au petit déjeuner

Nous désirons vous offrir un service parfait

Si vous n'avez pas reçu votre journal à 7 h, communiquez avec nous au:

375-4555
Service du tirage

L18709



REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jours pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue. **G.D.B.**



BRETON M. André

— Subitement à Farnham le 18 septembre 1992, à l'âge de 58 ans est décédé M. André Breton, demeurant à Farnham.

Le défunt repose au
Jardins du Souvenir de l'Estrie Inc.
Salon Funéraire Arthur Bélisle enr.
505 rue Short
Sherbrooke

Les arrangements funéraires ont été confiés à la Résidence Funéraire Bessette & Fils Inc.

Heures de visites, le jour des funérailles de 11 h jusqu'au départ du salon à 13 h 15. Funérailles lundi le 21 septembre 1992 à 13 h 30 en l'église Ste-Jeanne d'Arc, 1016 Galt Ouest, Sherbrooke suivies de là, au crématorium.

Il laisse dans le deuil sa compagne très chère Diane Jasmin et ses enfants Karina et Marie-Andrée.

Son épouse en premières noces Mme Raymonde Désilet.

Ses enfants: Pascale Breton (Gilles Carbonneau), de Sherbrooke; Dominique Breton (André Lessard), de Sherbrooke.

Ses petits-enfants: Geneviève, Guillaume, Alexandre, Fabien.

Il était le fils de feu Adélar Breton et de feu Emilda Vaillancourt.

Il laisse également son frère et ses sœurs: Mme Rita Breton (Claude Dussault); M. Benoît Breton (Jacqueline); Mme Lucille Breton (Albert Zakaib).

Bien aimé par M. Mme Charles Édouard Jasmin (Angèle).

Ainsi que plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines autres parents et amis.

M. André Breton était chanteur et animateur bien connu de nous tous. On est certain qu'André Breton va demander à ses proches de vivre « Un jour à la fois »...



BÉDARD Mme Diana

— À Granby le 17 septembre 1992, à l'âge de 91 ans, est décédée Mme Diana Bédard, née Delorme, épouse de feu Alfred Bédard, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le lundi 21 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison funéraire
Girardot & Ménard Ltée**
170, rue Dufferin
Granby
372-4498

pour se rendre à l'église Ste-Famille où le service sera célébré à 11:30

La
générosité
réinventée

heures. L'inhumation suivra au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin, Granby.

À noter que Mme Diana Bédard sera exposée samedi soir de 19 à 22 heures. Dimanche de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures. Ouverture des salons, lundi, journée des funérailles, à 9:30 heures.

Des dons à la Fondation Harold Boulanger seraient grandement appréciés. Formulaire disponibles au bureau de Girardot & Ménard Ltée, ainsi qu'à l'arrière de l'église lors des funérailles. Vous pouvez aussi faire parvenir vos dons directement à: Fondation Harold Boulanger, Case postale 280, Sutton (QC) JOE 2K0.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Roger (Gertrude Bernier), Gisèle (Tadéusz Mikolajczak), Lise (Michael Campbell) tous de Granby, Dr. Jean-Paul (Lise Longpré) de Sutton, Gilles (Marielle Brouillette) de Granby, Daniel de Chicoutimi, Mme Charlott Langlois (feu Maurice Bédard) de Granby, et ses petits-enfants: Pierre, Élise, Yves, Claude, Lizabeth, Michael, Renée-Claude, France, Andréa, Éliane, Sophie, Geneviève, Nathalie, Chantal, Jean-Daniel, Véronique et David N., ainsi que ses arrière-petits-enfants: Marie-Pier, Josianne, Samuel, Patricia, Jérémie, David, Frédérique, Sandrine, Julien, Odrée, Laurence, Sarah-Eve et Charles.

Lui survit aussi ses belles-sœurs et beaux-frères: Mme Thérèse Hardy Delorme de Granby, Mme Germaine Bédard St-Cyr de Montréal, M. et Mme Gustave Bédard, Mme Antoinette Bédard Jolin, tous de Granby, et plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

19-21



CÔTÉ M. Lucien

— Au St-Vincent de Paul de Sherbrooke le 19 septembre 1992 à l'âge de 71 ans est décédé M. Lucien Côté, époux de Régina Ducharme demeurant à St-Joachim.

Selon ses volontés M. Lucien Côté ne sera pas exposé.

Sous la direction de la
**Résidence Funéraire
Bessette & Fils Inc.**
5034 rue Foster
Waterloo

Un service commémoratif aura lieu samedi le 26 septembre 1992 à l'église St-Joachim à 11 heures. Inhumation des cendres au cimetière de St-Joachim.

Outre son épouse Régina il laisse dans le deuil ses enfants: Gisèle (Yvan Gagné), de St-Joachim; Denise (Gérard Hébert), de Roxton Falls; Réjean, de Roxton Falls; Claude (Johanne Beaugard), de Granby; René (Jacqueline Tétrault), de St-Joachim; Pierrette (Jean-Marie Demers), de Granby; Alain (Jocelyne Brunelle), de Béthanie.

Ses petits-enfants: Marise, Steve, Mélanie, Nancy, Karine, Chantal, Jessy, Julie, Benoit, Jonathan,

Francis.

Une arrière-petite-fille, Alexandra. Ses frères et sœurs: M. Mme Elphège Laprade (Gabrielle), de l'Avenir; M. Mme Armand Côté (Adrienne), d'Acton Vale; M. Mme Rosaire Trahan (Marie-Rose), de Montréal; M. Mme Clément Trahan (Emma), de Longueuil; M. Mme Hervé Trahan (Noel-Ange), de Montréal.

Ses belles-sœurs et beaux-frères: M. Mme Charles Omer Ducharme (Florette), de St-Dominique; M. Mme Laurent Tanguay (Bernadette), de St-Pie de Bagot; M. Mme Maurice Dupont (Thérèse), de Granby; Mme Florence Ducharme, de Montréal; Mme Henriette Martin, de Granby; M. Mme Roger Boulay (Madeleine), de St-Damasse; M. Mme Denis Beaugard (Thérèse), de St-Damasse; M. Mme Achille Ducharme (Jeannette), de St-Pie de Bagot; M. Mme Antonio Hébert (Solange), de St-Damasse. Ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et amis.

(21,25)

GAUTHIER M. Lawrence

— Au Centre Hospitalier de Bedford le 19 septembre 1992, à l'âge de 86 ans est décédé M. Lawrence Gauthier, époux de Lucille Tétrault, demeurant à Farnham.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Donald (Madeleine Clark); Jean (Lise Breton); Jeannette (Jean-Luc Campbell); feu Pierre (Madeleine Balthazar). Ses petits-enfants: Chantal, Catherine, Richard, Sonia, Alexandre.

Ses beaux-frères, belles-sœurs, ainsi qu'autres parents et amis.

Il est exposé au

**Salon Funéraire
F. & J.M. Désourdy inc.**
205 rue Principale Est
Farnham

Les funérailles auront lieu mardi le 22 septembre à 10 h 30 en l'église St-Romuald de Farnham, suivies de l'inhumation au cimetière du même endroit.

Heures de visites: Lundi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Mardi, jour des funérailles le salon sera ouvert à 9 h 30.

(21)



OSTIGUY M. Ivan

— A Roxton Falls, accidentellement, le 19 septembre 1992, à l'âge de 49 ans, est décédé M. Ivan Ostiguy, époux de Elise Dupuis demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu mercredi le 23 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée**
170 Dufferin
Granby, 372-4498

pour se rendre à l'église Ste-Trinité, où le service sera célébré à 13 h 30. L'inhumation suivra au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin, Gran-

by.

A noter que M. Ivan Ostiguy sera exposé mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons, mercredi, journée des funérailles à 11 heures.

Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient grandement appréciés. Formulaire disponibles au Bureau Girardot & Ménard Ltée.

Outre son épouse, Elise Dupuis, le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Clément, de Waterloo; Martin (Estelle Papineau); Pascal; Julie, tous de Granby.

Et une petite-fille: Marilène Ostiguy.

Ainsi que ses parents: M. Mme Roland Ostiguy (Cécile Marc-Aurèle), de Granby.

Et sa belle-mère: Mme Thérèse Giard Dupuis, de Granby.

Lui survit aussi ses frères et sœurs: M. Mme Marc Ostiguy, de Granby; M. Mme Jean-Claude Ostiguy, de Waterloo; M. Mme Gaétan Ostiguy; M. Luc Ostiguy, tous de Granby; M. Mme Robert Ostiguy, de Waterloo; M. Mme Yvan Morissette (Françoise), de Ste-Cécile de Milton; M. Mme Bertrand Ostiguy, de Granby; Mme Nicole Ostiguy, de Sherbrooke; M. Mme Serge Ostiguy, de Granby; M. Mme Réal Pageault (Jeanne d'Arc), de St-Hubert; M. Mme Georges Brandrick (Josée), de Roxton Falls; M. Mme Jérôme Ostiguy; M. Mme Alain Ostiguy, tous de Granby.

Ainsi que ses beaux-frères et belles-sœurs: Mme Lucie Choinière Ostiguy (feu Réal Ostiguy), de Roxton Pond; M. Mme Jocelyn Fournier (Lorraine); M. Mme Alain Lavallée (Lucille); M. Mme Bertrand Ostiguy (Colette); M. Mme Marcel Lemay (Denise); M. Mme Gilles Dupuis; M. Mme Robert Dubé (France); M. Mme Pierre Proulx (Claire); M. Mme Pierre Dupuis; M. Alain Dupuis, tous de Granby.

Et plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

(21-22-23)

pour se rendre à l'église St-Joseph, où le service sera célébré à 14 h 30. L'inhumation suivra au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin, Granby.

Les funérailles auront lieu mardi le 22 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée**
170, rue Dufferin
Granby, 372-4498

pour se rendre à l'église St-Joseph, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de la crémation.

À noter que M. Paulin sera exposé dimanche de 14 à 16 heures et de 19 à 22 heures. Ouverture des salons, lundi, journée des funérailles à 9 heures.

Des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient grandement appréciés. Formulaire disponibles au bureau de Girardot & Ménard Ltée.

(21-22)

— À Granby, le 17 septembre 1992, à l'âge de 48 ans, est décédé M. Roger Paulin, époux de Marie-Claire Leboeuf, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le lundi 21 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison funéraire
Girardot & Ménard Ltée**
170, rue Dufferin
Granby
372-4498

pour se rendre à l'église St-Joseph, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de la crémation.

À noter que M. Paulin sera exposé dimanche de 14 à 16 heures et de 19 à 22 heures. Ouverture des salons, lundi, journée des funérailles à 9 heures.

Des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient grandement appréciés. Formulaire disponibles au bureau de Girardot & Ménard Ltée.

Outre son épouse Marie-Claire Leboeuf, le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Geneviève et Philippe Paulin de Granby, sa mère Mme Marthe Martin Paulin de Montréal, son beau-père M. Jules Leboeuf de Granby.

Lui survit aussi ses frères et sa sœur: M. et Mme James Paulin, M. et Mme Louis Paulin (Pauline) tous de Rimouski, M. et Mme Claude Paulin (Lyne) de Brossard, M. et Mme Marc Paulin (Danielle), Mme Kathleen Paulin, M. Michel Paulin et son amie Hélène, tous de Montréal, ainsi que ses beaux-frères et belles-sœurs: M. et Mme André Déragon (Micheline) de Bromont, M. et Mme Jean Gaulin (Andrée) de Greenwich, Ct. USA, M. et Mme Jean Leboeuf (Janny) de Rougemont, M. et Mme Marius Couture (Françoise) de Granby, et plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

19-21



SCOTT Mme Léonie

— A Granby le 19 septembre 1992, à l'âge de 85 ans, est décédée Mme Léonie Scott, née Côté, épouse de feu Odias Scott, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu mardi le 22 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée**
170 rue Dufferin
Granby, 372-4498

pour se rendre à l'église St-Joseph, où le service sera célébré à 14 h 30. L'inhumation suivra au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin, Granby.

Les funérailles auront lieu mardi le 22 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée**
170, rue Dufferin
Granby, 372-4498

pour se rendre à l'église St-Joseph, où le service sera célébré à 14 h 30. L'inhumation suivra au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin, Granby.

Lui survit aussi ses beaux-frères et belles sœurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

(21-22)

La Voix
de l'Est

TARIFS D'ABONNEMENT

sur notre territoire

Semaine	Samedi	Année
50 cents	1.25\$	130.\$

(Taxes en sus)

La Voix de l'Est
76, Dufferin, Granby
J2G 9L4 375-4555



SPORTS

Juli Furtado savoure sa revanche en descente

Devine décroche la troisième place, Visser est le meilleur Québécois avec un 27e rang

BROMONT



André Bilodeau

Incapable de compléter l'épreuve de cross-country, samedi, l'Américaine Juli Furtado s'est reprise de belle façon, hier, raflant les honneurs de la

descente, une épreuve de 3,35 kilomètres.

Furtado a franchi le sinueux et très technique parcours en 5min09,8, devançant sa compatriote Kim Sonier par 5,7 secondes.

Pour une deuxième journée de suite, une Canadienne est grimpée sur le podium. Après Alison Sydor, lauréate de la médaille d'argent la veille, Cindy Devine a fait plaisir à ses nombreux partisans avec une médaille de bronze.

Devine, qui avait réalisé le troisième meilleur chrono lors des qualifications de vendredi a terminé à 9,4 secondes de la meneuse. L'autre Canadienne à surveiller dans cette épreuve, Elladee Brown (première aux qualifications) a terminé au septième rang.

Comme elle l'avait fait la veille, Manon Gaudreault a présenté le meilleur temps chez les Québécoises avec un temps de 6min18,8, bon pour une 31e position. Renée Larouche, une autre Québécoise s'est contenté du 37e rang.

Domination américaine

Tassés du podium en cross-country, les Américains ne voulaient pas rentrer chez eux les mains vides. C'est donc avec deux médailles au cou que les hommes sont repartis de Bromont à l'issue du Championnat du monde 1992.

Tout comme chez les femmes, les descendeurs se sont accaparés de l'or et de l'argent chez les seniors hier.

S'il y a un athlète qui ne manque pas d'audace c'est bien Dave Culliman. Comme il l'avait dernièrement prédit, le coureur du Colorado a enlevé les honneurs de la descente avec une facilité déconcertante.

En fait, il a devancé Jimmy Deaton, son compatriote et copain de Durango, Colorado, par quatre secondes et neuf dixièmes. Le Français Christian Taillefer a terminé à 5,6 secondes du champion.



Guido Visser, félicité par sa mère Lisette, a reconnu que la compétition était devenue très élevée en descente.

photo Michel St-Jean

John Tomac a pris le cinquième rang, non sans avoir donné une fois de plus tout un spectacle.

Todd Tanner a offert la meilleure performance canadienne avec une neuvième place en vertu d'un chrono de 4min40,3.

«Je suis très très déçu, a dit le

coureur albertain qui compétitionne surtout sur les circuits américains. Je voulais finir dans les cinq premiers. C'est le plus beau parcours sur lequel j'ai couru depuis que je fais de la descente. S'il y a une place où j'aurais voulu gagner c'est bien ici.»

Le Québécois et favori de la

foule Guido Visser a fini 27e avec un temps de 4min54,5. Bien qu'il aurait aimé faire meilleure figure, le Bromontois s'est dit satisfait de la prestation. «J'ai fait un de mes meilleurs temps à vie. Il y a deux ans à Durango, j'avais fini 14e. C'est devenu vraiment fort. Les gars sont excessivement habiles et bons techniciens.»

A ce sujet, c'est justement parce qu'il a fait une faute technique que Visser n'a pu s'approcher davantage des meneurs. «J'ai pris un virage un peu trop large. J'aurais dû jouer plus serré. J'ai voulu me corriger mais je n'étais pas sur le bon braquet.»

Il croit aussi que la pression ne l'a pas aidé non plus. «J'ai peut-être été déconcentré par les cris et les encouragements des gens», a mentionné celui qui pourrait mettre un terme à sa carrière de descendeur, en tout cas à l'échelle mondiale.

«A compter de maintenant je me concentre sur le ski de fond.»

Et le printemps prochain? «Je ferai du ski à roulettes», a lancé à la blague Visser, en sachant fort bien que la piquê du vélo de montagne saura bien le démanier de nouveau en avril prochain.

Autres catégories

Quatre autres catégories pré-

sentait des finales de descente hier.

En lever de rideau, les juniors féminins étaient à l'oeuvre et la Française Laetitia Holweck a atteint la plus haute marche du podium en vertu d'un temps de 5min37,2. Rita Burgi, de Suisse, a présenté le deuxième meilleur passage (5min42,1), suivie de la Suédoise Malin Lindgren. Meghan Macleod, de l'Alberta, a fini 13e.

Chez les garçons, la palme est allée au Français Nicolas Vouilloz (4min47,6) devant Tomas Misser, d'Espagne, et Thomas Damiani, d'Italie.

Dalton Ritchet, un Québécois, a été le meilleur Canadien avec une 10e position. David Doucet, de Bromont, a bien tiré son épingle du jeu avec une 29e position (5min18,3), ce qui lui a valu le deuxième meilleur chrono canadien.

Un total de 88 compétiteurs ont pris le départ de cette descente.

DU côté des vétérans, Libera Pincin, d'Italie, a triomphé chez les femmes tandis que Roland Champion (un nom prédestiné) en faisait autant. Le Suisse a devancé Georges Edwards, de France, et Ilario Bianchi, d'Italie.

Le comité organisateur fier du travail accompli

Une étape de la Coupe du Monde à Bromont en 1993



Après avoir fait de Bromont la capitale mondiale du vélo de montagne, les compétiteurs reprendront au cours des prochaines heures le chemin du retour.

photo Alain Dion

BROMONT AB

Le Championnat du monde n'a pas laissé personne sur son appétit. Spectacle éblouissant, température de rêve et organisation de premier plan.

Il n'en fallait pas plus pour rendre le président du comité organisateur plus que satisfait du déroulement de ce troisième rassemblement mondial des meilleurs adeptes de ce sport.

«Je suis comblé. Tout a bien fonctionné. Les compétitions ont été excellentes, le soleil était de la partie, les coureurs nous ont vanté la qualité du parcours et les bénévoles ont fait un travail remarquable. Que demander de plus», a souligné Pierre Lizotte, hier, quelques instants après que le dernier participant senior eut complété sa descente de 3,35 kilomètres.

M. Lizotte a aussi vanté le sup-

port des commanditaires et aussi l'appui des spectateurs, fort nombreux en fin de semaine. «Il est difficile d'établir combien de visiteurs sont venus ici au cours de la semaine. Il y en a qui sont venus à pied, d'autres en vélo, plusieurs en autobus par le réseau qu'on avait instauré et des milliers en auto. Certains ont parlé de 10,000 personnes hier (samedi), d'autres de 15,000. Une chose est certaine, ce championnat a eu des retombées économiques majeures sur la région. Je souhaite aussi que ça permette au vélo de montagne de gagner encore plus d'amateurs», a conclu Pierre Lizotte tout en confirmant qu'une étape de la Coupe du monde s'arrêtera à Bromont en 1993, soit la fin de semaine des 3, 4 et 5 juillet. Les compétiteurs seront au Mont Ste-Anne une semaine plus tôt et au Mont Snow, au Vermont, les 10, 11 et 12 juillet.



Sydor a été la première Canadienne sur le podium

BROMONT



André Bilodeau

La cycliste olympique sur route Alison Sydor a procuré au Canada sa première médaille de Championnat du monde de vélo de montagne

quand elle a pris le deuxième rang du cross-country, samedi.

Sydor, qui a surtout mené jusqu'à la saison dernière une carrière de cycliste sur route, avait fini cinquième l'an dernier en Italie, a franchi la distance de 28 kilomètres en 2h02:14,8, soit 1min49,6 derrière la championne Silvia Furst, de la Suisse.

La championne de l'édition 1991, l'Américaine Ruthie Matthes, a pris le troisième rang.

«J'avais été déçue de ma cinquième place l'an dernier. Je voulais faire mieux cette année surtout que ça se passait au pays. J'ai tout donné ce que j'avais dans le corps, mais Silvia était vraiment plus forte techniquement, mentalement et physiquement. C'est une victoire pleinement méritée. Elle était la meilleure», a mentionné Sydor.

Susan DeMattei, huitième en Italie a pris la quatrième place devant une des favorites de la foule la Suisse Chantale Dancourt. Il fallait voir ses partisans, arborant tous un chandail à l'effigie de la coureuse et pour la plupart un visage maquillé du drapeau suisse, crier et encourager leur favorite.

S'il y a un pays qui mérite d'emblée la médaille pour son bel

appui pour ses représentants c'est bien la Suisse. Et les athlètes leur ont bien rendu.

La meilleure performance québécoise a été réalisée par Manon Gaudreault, dont le chrono de 2h26:44,6 lui a valu la 33e position.

Des 72 coureuses au fil du départ, soixante ont complété l'épreuve. Quelques favorites ont dû abandonner en cours de route, dont la gagnante en cross-country au Championnat du monde de 1990, au Colorado, Juli Furtado. Une autre des aspirantes, Regina Stiefl, de l'Autriche a subi le même sort.

Marie-Hélène Martin, du Québec, a vécu le même cauchemar dès le premier tour quand son dérailleur a été littéralement arraché de la roue. «J'étais en splendide forme. C'est très frustrant», a débité la jeune fille.

Les hommes

Après que les femmes eurent ouvert sur une note endiablée l'avant-dernière journée de cette prestigieuse compétition, les hommes ont poursuivi dans la même direction en début d'après-midi.

Si le spectacle offert par les Furst, Sydor, Matthes et compagnie a été des plus captivants, que dire de celui des hommes.

Dès le coup de pistolet, les milliers de spectateurs massés le long du parcours ont vite compris qu'ils auraient droit à une lutte de titans.

Encouragés de toutes parts, les 170 athlètes ont offert tout un spectacle du début à la fin: dépassements, descentes à vive allure, chutes, heureusement sans trop de gravité, tout y était pour faire de cette journée un moment inou-



Warren Sallenback, 11e l'an dernier en Italie, n'a pu faire mieux qu'une 23e position, samedi à Bromont.

photo Michel St-Jean

bliable dans l'histoire du vélo québécois.

Celui qu'on croyait capable de causer une surprise à Bromont en fin de semaine n'a pas fait mentir ceux qui voyaient en Henrik Djernis un éventuel champion.

La Danois s'est littéralement moqué de tous les gros noms du cross-country, terminant même avec 3min27,7 de priorité sur Thomas Frischknecht, médaillé d'argent en 1990 et 1991.

Djernis a franchi les cinq tours et demi du parcours en 2h41:06. Un représentant de l'équipe de Grande-Bretagne s'est faufilé parmi les trois premiers. David Baker, un compétiteur qui n'était même pas classé dans le groupe élitique, a donc fini troisième en 1h45:32,8.

Le coureur autrichien sur route Gerhard Zadrobilek a enlevé le quatrième rang, devant le Tchèque Peter Hric.

La meilleure performance canadienne a été réalisée par Warren Sallenback, 23e avec un chrono de 2h58:14,3.

Dans les trois premiers coureurs à l'issue du premier tour, Sallenback a reconnu qu'il aurait aimé garder le même rythme, mais quelques erreurs techniques lui ont fait perdre quelques précieuses positions. «J'ai peut-être justement trop donné dès le début et du même coup pas conservé assez d'énergies pour le reste de la course. En plus, j'ai complété les derniers trois kilomètres une pédale en moins. J'ai tout donné et je crois que les meilleurs méritaient de gagner», a précisé celui qui avait fini 11e l'an dernier en Italie.

George Visser a signé la meilleure performance québécoise.

Le Bromontois était visiblement très satisfait de sa 55e place.

Les bénévoles aux soins infirmiers n'ont pas chômé

BROMONT DV

De 400 à 500 bénévoles de la région de Granby et d'ailleurs au Québec ont travaillé au Championnat du monde de vélo de montagne qui a pris fin, hier, à Bromont.

Femmes et hommes, la plupart âgés de 20 à 50 ans, ont donné de leur temps à aux deux milliers de cyclistes, provenant d'une trentaine de pays, qui ont séjourné dans la région durant une semaine.

Ces bénévoles ont été affectés à diverses tâches: accueil, surveillance sur les parcours des compétitions, premiers soins, etc.

Tous ont été fort occupés, mais ceux qui avaient été assignés aux soins infirmiers l'ont été particulièrement en raison des blessu-

res que de nombreux participants se sont infligés lors de chutes durant des périodes d'entraînement, lors de reconnaissance des pistes ou des compétitions elles-mêmes.

Plus de 75 bénévoles, jeunes médecins, infirmiers, préposés aux premiers soins de la région de Granby, de Sherbrooke, de Québec, de Montréal et Hull, constituaient l'équipe des soins infirmiers.

«Nous avons eu à traiter des dizaines de blessures mineures et un certain nombre de fractures, de la clavicule surtout», a précisé le Dr Marc Régimbald, un jeune médecin de l'Outaouais qui effectue, cette année, un stage au CH de Granby.

Il a souligné que lui, comme certains de ses collègues sur place, aiment bien la médecine sportive



Plus de 500 bénévoles ont donné de leur temps pour venir en aide aux 2000 athlètes qui ont participé aux Championnats du monde du vélo de montagne qui ont pris fin hier à Bromont. Ceux, qui étaient assignés aux soins hospitaliers, ont été particulièrement occupés. Ci-dessus, un athlète est transporté à la clinique médicale pour y recevoir des soins.

photo Richard Chagnon

«C'est ma meilleure performance lors d'une compétition mondiale. Je suis très heureux. Je suis particulièrement fier de la façon que j'ai terminé ma course. J'ai éprouvé quelques difficultés au cours des deux premiers tours, mais ensuite ça s'est replacé. J'ai doublé une quinzaine de coureurs au troisième tour et peut-être une douzaine au tour suivant. J'ai vraiment fini en force», a-t-il raconté.

Si George Visser arborait un large sourire après avoir franchi le fil d'arrivée, on ne peut en dire autant d'Andy Tout, un des favoris chez les Canadiens. Tout a pris le 52e rang, certes la pire performance de ce coureur à la tignasse blonde.

«C'est très frustrant, a déclaré l'athlète ontarien, le regard abattu. C'est vraiment dommage que je n'ai pas donné à mes partisans ce qu'il méritait. Ils m'ont encouragé tout au long du parcours. J'ai été supporté comme jamais je ne l'ai été. Il faut croire que ce n'était pas ma journée», a reconnu Tout, qui a été victime d'une série de malchances cette année.

Un autre coureur à avoir certes passé une mauvaise nuit est John Tomac.

Favori pour se tailler une place parmi les meneurs, voire même parmi les trois meilleurs, l'Américain n'a pu faire mieux qu'une 25e position.

Pratiquant un style peu conservateur, Tomac s'est toutefois gagné une foule d'admirateurs. Jamais il ne ratait une occasion d'effectuer un bond, passant même sur tous les obstacles afin de faire plaisir aux spectateurs. Et plus la foule en demandait, plus il leur en donnait.

et qu'il entendait en faire l'une de ses spécialités.

Le Dr Régimbald est aussi un adepte du vélo de montagne.

Selon lui, en plus des fractures et blessures, plusieurs athlètes ont souffert de déshydratation vendredi, en raison de la chaleur, de l'humidité et de l'effort physique qu'ils ont déployé.

Richard Déry et son épouse Judy, de Sutton, qui ne comptent plus des heures de bénévolat qu'ils ont faites depuis une dizaine d'années, ont révélé que plusieurs compétiteurs se sont aussi infligés des «brûlures» de l'épiderme lors de chutes. «En généralement, a raconté M. Déry, ils préféreraient terminer leur parcours avant de se présenter à la clinique de premiers soins».

Surin vise le premier rang mondial d'ici 24 mois

Le sprinter québécois fait une visite remarquée au pénitencier de Cowansville

GRANBY



Vincent Marissal

«**M**on but est de me classer parmi les trois premiers au monde dès l'année prochaine, d'être premier d'ici deux ans et le rester jus-

qu'aux Jeux d'Atlanta, en 1996.» Bruny Surin est un jeune homme ambitieux et décidé. Sa carrière de sprinter, il la vit comme un 100 mètres: vite et en ligne droite.

Mais les prochains JO, c'est dans quatre ans, et Bruny n'entends pas rester planté devant son calendrier à regarder passivement les pages tomber. Son horaire des prochains mois est déjà très chargé. «Il y a d'abord le championnat du monde intérieur à Toronto: je vise une médaille. Puis le championnat du monde en Allemagne: je vise une médaille», lance-t-il sans la moindre hésitation, sans le moindre doute. S'il n'était pas si aimable, on le croirait prétentieux; s'il n'avait pas pris tout le monde de l'athlétisme par surprise en décrochant une quatrième place à Barcelone, on dirait certainement qu'il rêve en couleurs.

Seulement voilà, depuis que le Montréalais de 25 ans a détrôné Big Ben et talonné les trois hommes les plus rapides au monde à maintes reprises, les spécialistes le présentent comme la future vedette du 100 mètres. Pas de fausse modestie pour Bruny; il connaît ses capacités et sait très bien ce qu'il peut faire sur le circuit international.



Bruny Surin (à gauche) et Edric Floréal (à droite) ont participé, hier, à la journée Terry Fox au pénitencier de Cowansville. Ils ont été accueillis, entre autres, par le président du comité des détenus, Carlos Tinling.

photo Michel St-Jean

«Après Barcelone, dit-il, je courais contre les mêmes gars presque tous les jours, je sais donc que je me situe aujourd'hui entre la sixième et la quatrième place.» Ces deux derniers mois, les dépêches de la presse sportive internationale nous ont permis de garder le contact avec le nouveau héros québécois. Quatrième en Allemagne, en Espagne et en France, troisième aux États-Unis, il n'a cessé d'impressionner tout au long de la saison.

L'ombre de Ben Johnson

À l'image même du bonhomme, la montée de Bruny Surin sur le circuit mondial a été fulgurante. Le plus surprenant, c'est que Surin est arrivé au sprint un peu par hasard. Les nombreuses

blessures qu'il s'est infligé aux chevilles en pratiquant le triple saut et le saut en longueur l'ont forcé à se reconverter. Le hasard fait parfois bien les choses...

Son entrée sur la courte piste n'est pas passée inaperçue. A un point tel que certains ont questionné ses méthodes d'entraînement et ont mis en doute ses performances. Il faut dire que Bruny Surin a commencé à courir le 100 mètres en 1989, un an seulement après le scandale Ben Johnson. À l'époque, se souvient-il, les athlètes canadiens n'étaient pas en odeur de sainteté et tout le monde avait le mot stéroïdes à la bouche.

«Dès ma première année au 100 mètres, j'étais champion canadien et huitième au monde. Tous les journalistes disaient: ce n'est pas possible. C'est un autre

Ben Johnson, raconte-t-il avant d'ajouter, en guise de défense: Je n'ai jamais pris de drogue, et je n'en prendrai jamais. Je sais que je me suis fixé des objectifs difficiles, mais je ne prendrai pas de drogue pour y arriver.»

Ironie du sort, celui là même qui a plongé le monde de l'athlétisme dans l'embarras en 1988, et éclaboussé joyeusement les autres sprinters canadiens par le fait même, se retrouve aujourd'hui dans l'ombre de son dauphin. Dauphin, c'est beaucoup dire... En fait, ce n'est pas l'amour entre les deux hommes. «Je ne dirais pas que nous sommes ennemis, explique prudemment Bruny, mais ce n'est pas la grande amitié. C'est bien sûr que nous sommes concurrents, mais j'ai aussi des concurrents qui sont mes amis.

Ben fait toujours ses affaires de son côté.»

Un sourire contagieux

De passage, hier, au pénitencier de Cowansville dans le cadre de la journée Terry Fox, Bruny Surin est arrivé sans médaille au cou, mais avec une bonne humeur et une chaleur communicatives. L'invité d'honneur était accompagné de deux autres olympiens, le sauteur Edric Floréal et la marcheuse Pascale Grand avec lesquels il a rencontré les détenus et prononcé un petit discours.

«J'étais persuadé que je n'avais aucune chance d'obtenir la présence de Bruny, raconte Jean Tremblay, animateur sportif du pénitencier, mais lui et les deux autres ont accepté immédiatement notre invitation.»

Ces journées de «p.r.» font partie de la carrière d'un athlète de calibre international. Il doit se faire voir, faire parler de lui, avoir de l'«exposition», comme il dit. C'est ainsi que l'on décroche des commanditaires, l'autre côté de la médaille pour tout athlète.

Mais il ne faut surtout pas croire qu'il le fait à reculons, et ce, même s'il est en congé d'entraînement. «C'est sûr que je suis très sollicité, dit-il, mais ça me plaît bien, même si je suis parfois un peu fatigué.»

«C'est très difficile de trouver des commanditaires, avoue Bruny, mais je ne perd pas confiance.» La confiance, Bruny Surin en a revendre à tous les sceptiques de la planète. Rappelant que les sprinters sont à leur meilleur vers 27, 28 ans, il annonce clairement ses projets d'avenir. «Je me dis que j'ai encore cinq ans devant moi. C'est pour ça que je vais être au «top» en 96 et que je veux l'or.»

Une année de misère pour la marcheuse Pascale Grand

Vincent Marissal

COWANSVILLE

La marcheuse Pascale Grand en a gros sur le cœur. Le bilan qu'elle fait de sa dernière année de compétition n'a rien à voir avec le conte de fée que vivent certains athlètes en cette période post-olympique.

D'entrée de jeu, avant même qu'on lui pose la question, elle parle de «sa mauvaise performance» à Barcelone, où elle a terminé 29e. Ça lui fait mal, très mal. D'autant plus que sa pré-sélection sur l'équipe canadienne de marche avait été sérieusement remise en question par ses détracteurs qui prétendaient que sa sixième place au championnat canadien ne justifiait pas son laissez-passer pour Barcelone.

La jeune femme de Magog n'avait évidemment pas besoin qu'on lui rappelle sa dégringolade au classement national. «Ma sixième place, je l'ai prise comme une claque dans la face», avoue-t-

elle sans gêne. Il est vrai que Pascale monopolisait la troisième place depuis fort longtemps.

Faisant son auto-critique sans ménagement, comme pour se défouler publiquement, Pascale refuse toutefois de mettre la tête sur le billot. Fonceuse, passionnée, elle parle aussi vite qu'elle marche: «29e aux Jeux olympiques, c'est sûr que c'est un mauvais résultat, mais ce n'est pas désastreux au point de dire que je n'avais pas ma place à Barcelone.»

Affirmant n'avoir rien à prouver à qui que ce soit, sinon à elle-même, elle accroche au passage les gens qui jugent les athlètes sans même se donner la peine de les comprendre. «Mes compétitrices, je les connais depuis des années. Je savais donc où je pouvais me classer. Mais les gens qui n'y connaissent rien disent: Bon, elle va aux olympiques, elle va ramener une médaille. Moi, ma médaille à moi, ce serait de terminer parmi les dix premières au moins



Après avoir passé une année particulièrement difficile, la marcheuse Pascale Grand compte «soigner ses petits bobos» et vivre «une grosse année» en 1993.

photo d'archives

une fois dans ma carrière»
L'aventure dans la jungle

olympique a visiblement échaudé la marcheuse de 25 ans. «Je suis peut-être naïve, mais je ne fais pas du sport pour prouver quelque chose aux autres. Il ne faut pas oublier que quand ça va mal, c'est moi la première déçue. Si je gagne un jour la médaille d'or, je devrai quelque chose aux gens de mon entourage.»

Amère? Sans doute, mais pas hargneuse du tout. Elle connaît la «game» et se dit prête à la jouer encore quelques années.

Soigner ses petits bobos

Comme si les contre-performances ne suffisaient pas, les ennuis de santé se sont eux aussi mis de la partie, rendant la vie impossible à Pascale. C'est bien connu, quand la guigne colle après quelqu'un, elle ne lâche pas facilement et met généralement toute son imagination en oeuvre. Les problèmes de santé de Pascale en sont un exemple de plus. De mys-

terieux parasites mexicains, contractés il y a deux ans lors d'un voyage dans ce pays ont resurgi, lui causant de violentes crampes au ventre.

Étonnamment calme et posée malgré ses innombrables malheurs, Pascale Grand analyse froidement la situation: «Mon but premier est de soigner tous mes petits bobos. Après, je serai fixée sur ma carrière.»

Pour la marcheuse, l'année qui vient pourrait bien être l'occasion rêvée d'oublier les déboires du passé. Elle prévoit déjà participer à cinq compétitions majeures, dont les Universiades, le championnat du monde, la coupe du monde et les Jeux de la francophonie.

Pense-t-elle aux Jeux olympiques? «Oui, je continue, répond-elle du tac au tac, mais je ne vis pas que pour 1996. Pour moi, il a autre chose dans la vie. Il y a les études, et puis, quand une fille veut des enfants, il faut bien les faire un jour!»

Bilodeau et Stevenson mêlent les cartes chez le Canadien

Vincent Damphousse n'a pas raté son retour à Edmonton

François Lemenu

MONTREAL
Presse Canadienne

L'état-major du Canadien aura des décisions difficiles à prendre d'ici la fin du camp d'entraînement. Les joueurs-recrues ont tellement bien fait à Calgary et Edmonton qu'aucun jeune ne s'est éliminé de lui-même.

Deux joueurs ont particulièrement retenu l'attention : Brent Bilodeau et Turner Stevenson.

Bilodeau a connu un bon match dans la victoire de 6-5 à Edmonton où il a même mérité la troisième étoile. Il s'est fait plus discret à Calgary sans toutefois démeriter.

«Je pense qu'il était un peu plus nerveux à Calgary. Il avait livré un gros match la veille et un jeune a parfois du mal à disputer deux bons matches de suite», a expliqué Jacques Demers.

Le 'Moose'

Mais Demers est surtout emballé par Stevenson, qui a été le premier choix du Canadien au repêchage de 1990.

«Turner est vraiment sur le bord de mériter un poste à Montréal. Il est tellement dur à déplacer, explique Demers. Mais ce que j'aime vraiment chez lui, c'est son enthousiasme. Ce jeune-là est tellement vivant. Des fois, on a l'impression qu'il est dans la ligue depuis quatre ou cinq ans. Il parle sur le banc et il encourage constamment ses coéquipiers», ajoute l'entraîneur en parlant du 'Moose'.

Aucune déception

Demers soutient qu'aucun jeune ne l'a déçu au cours du voyage. Le Canadien a porté sa fiche à 3-0-1 en matches hors-concours.



Vincent Damphousse s'est distingué lors du match du Canadien à Edmonton en récoltant un but et deux passes.

photo PC

«(Ed) Ronan joue du très bon hockey, a indiqué l'entraîneur. (Pierre) Sévigny, (Jesse) Bélanger, (Lindsay) Vallis et (Steve) Larouche se sont également bien débrouillés même si le jeu était assez robuste.»

Eric Charron n'a pas joué à

Calgary mais la décision de le retrancher n'avait rien à voir avec sa performance à Edmonton.

«J'avais promis à Donald Dufresne qu'il jouerait. Je devais donc retrancher un jeune. Mais je peux dire que Charron m'a vrai-

ment impressionné à Edmonton», a déclaré Demers.

Kevin Haller est un autre dont la performance à Calgary a retenu l'attention.

«Il a disputé son meilleur match face aux Flames. Plus je l'utilisais, meilleur il était», a commenté Demers.

Comme on le voit, il n'y a rien de négatif dans les propos de l'entraîneur. L'équipe devra quand même faire des choix. Ceux-ci s'annoncent d'autant plus difficiles que l'équipe avait laissé d'excellents jeunes à Montréal, dont les Suédois Patrik Kjellberg et Patrik Carnback. Il ne faut pas oublier non plus le Russe Oleg Petrov, qui a démontré qu'il était une coche au-dessus des autres lors des matchs entre recrues.

Les prochains matches hors-concours devraient permettre au Canadien d'y voir un peu plus clair.

Damphousse s'illustre

«Vincent Damphousse a livré un match extraordinaire», a déclaré Jacques Demers en commentant la performance de son ailier gauche.

«Mais il ne faut pas oublier qu'il n'a que 24 ans, a poursuivi Demers. Il va encore s'améliorer. Les partisans du Canadien n'ont

pas encore vu le meilleur Damphousse.

«De plus, c'est un francophone. J'en suis très fier», a ajouté l'entraîneur du Tricolore qui était visiblement satisfait de cette victoire acquise dans la dernière minute du match.

Damphousse n'a pas caché sa satisfaction après avoir récolté un but (dans un filet désert) et deux aides. Il a aussi dirigé huit tirs au but.

«C'est sûr que le match avait quelque chose de spécial, a-t-il dit. Je pense que tous les joueurs qui ont été impliqués dans l'échange voulaient prouver que leur équipe avait eu raison d'aller les chercher.»

Si Damphousse a été le meilleur chez le Canadien, Shayne Corson, Brent Gilchrist et Vladimír Vujtek ont également bien fait du côté des Oilers.

«Je n'ai rien contre les Oilers, a-t-il ajouté. J'ai été échangé au Canadien et j'en suis très heureux. Mais je remarque que trois joueurs ne se sont pas présentés au camp des Oilers. Glen Sather a sa façon de travailler mais je ne suis pas obligé d'être d'accord avec lui», a précisé Damphousse en parlant du directeur général du Edmonton qui lui a refusé une hausse de salaire.

Un changement de philosophie qui se concrétise

François Lemenu

MONTREAL
Presse Canadienne

Jacques Demers a promis que le Canadien offrira du jeu plus offensif cette saison. Les matches à Calgary et Edmonton ont démontré que l'équipe est en train de changer de philosophie.

La meilleure illustration de ce changement est le but que Mathieu Schneider a marqué tôt en

deuxième période. Le jeune défenseur avait décidé d'appuyer l'attaque alors que les deux équipes étaient à égalité 1-1. Fonçant en zone des Oilers, Schneider a bien été repéré par Pierre Sévigny dans l'enclave. Une passe précise et Bill Ranford était battu.

«Je n'aurais pas fait un tel jeu l'an dernier, a avoué Schneider. La saison dernière, les défenseurs devaient attendre à la ligne bleue.»

Comme tous les défenseurs, Schneider se réjouit à l'idée de pouvoir contribuer à l'attaque.

«Cela crée des occasions de marquer et toute l'équipe devrait en profiter, dit-il. Nous devons exploiter toutes nos ressources, d'autant plus que nous n'avons pas les plus gros défenseurs de la ligue.»

Du plaisir

Schneider explique que cette approche fait en sorte que les

joueurs ont plus de plaisir à jouer.

«C'est sans doute pourquoi nous jouons aussi bien si tôt en saison, dit-il. Les joueurs s'amuse vraiment. Et puis Jacques Demers est tellement positif. Il nous communique son enthousiasme.»

«Je pense que nos partisans vont avoir du plaisir au Forum», lance le jeune vétéran.

VENTE - LOCATION
SERVICE - SONORISATION

Acoustix Québec
MUSIQUE IMAGE LUMIÈRE ET SON
2015, Rte 104, FARNHAM
(514) 293-3295 37551

CENTRE DE NUTRITION

Membre de l'Ordre professionnel canadien des naturopathes et naturothérapeutes

BIOLOGNE
Amaigrissement et maintien du poids
«La santé se mange, se respire, se pense, la santé se vit!»

La majorité des assurances collectives couvrent les honoraires professionnels. L36657

Louise Ducharme i.a.l.-n.d.
Louise Fontaine inf.-n.d.

50 Dufferin, Granby 777-7117

L'AIDE AUDITIVE

Des milliers de malentendants, ont retrouvé le plaisir de bien entendre grâce à l'aide auditive. Cet appareil est si petit qu'il se glisse aisément et confortablement dans le canal de l'oreille.

Laflamme et Ass.
Audioprothésistes

378-6746

320, boul. Leclerc Ouest, bureau 8
Centre commercial Frontenac, Granby

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LA VOIX DE L'EST

63911493

CLUB Multi points

La Voix de l'Est
LIRE LA VOIX DE L'EST N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!

L 19254

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI-POINTS. Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les commentaires seront poursuivis. © 1991 Le Groupe Média-Info. Tous droits réservés.

GARAGE FAUSSE INC.

ENTREPOSAGE POUR L'HIVER

- Réparations de bateaux, fibre de verre et aluminium. Rembourrage intérieur et extérieur.

ATTENTION, si vous faites entreposer votre bateau pour l'hiver, les travaux de réparation seront payables au printemps seulement.

(Terrain clôturé et nous possédons une assurance) L37660

1146 Dufferin, Granby 372-3663

Service de l'Estrie

SERVICE DE RÉPARATION D'ÉLECTROMÉNAGERS À DOMICILE
sur toutes les marques

- 2 techniciens expérimentés
- Comptoir de pièces
- Réparation solidement garantie

Jean-Pierre Ménard
technicien

Sylvain Hevey
technicien

385 Dufferin, Granby 777-5544 L-30371

Québec tabasse les Flyers en l'absence de Lindros

Le jeune prodige évite la Vieille Capitale mais impressionne à ses débuts à Philadelphie

Robert Laflamme

QUEBEC
Presse Canadienne

Les Nordiques ont battu les Flyers de Philadelphie 11-4, hier, devant 12 042 personnes qui ont apprécié le spectacle malgré le déluge de pénalités.

Les officiels profitent des parties pré-saison afin d'assurer leur autorité et Terry Gregson n'a pas fait exception à la règle hier. Reste à savoir si ça durera.

Côté spectacle, Joe Sakic, Mike Ricci et Andrei Kovalenko ont uni leurs efforts pour les Fleurdelisés qui ont quitté Québec pour Banff, en Alberta, après le match.

Sakic a marqué trois buts. Ricci et le Russe Kovalenko ont touché la cible une fois en plus



Eric Lindros a préféré éviter Québec hier après-midi, mais il s'est fait remarquer lors de ses débuts dans l'uniforme des Flyers samedi à Philadelphie.

d'amasser quatre passes chacun. Mike Hough, Mikhail Tatarinov, Mats Sundin, Chris Simon, Gino Cavallini et Craig Wolanin ont également contribué au festival offensif.

Les Flyers ont manqué les services de leur meilleur trio à l'attaque (Lindros, Recchi et Eklund) qu'ils ont laissé à Philadelphie.

Avec ses deux buts, Chris Jensen a été le meilleur des perdants. Dimitri Yushkevich et Rod Brind'Amour ont été les autres marqueurs.

Devant le but, Ron Hextall n'a pas livré sa meilleure performance face aux 29 lancers des rivaux.

Du côté des Flyers, Tommy Soderstrom n'a pas été appuyé par ses coéquipiers, accordant 10 buts sur 30 tirs. Dominic Roussel

a mis fin à son calvaire avec neuf minutes à jouer.

Owen Nolan (aine) et Hough (commotion cérébrale) ont été blessés. Ils n'ont pas accompagné les Nordiques dans l'Ouest.

Eric Lindros a impressionné samedi

Samedi, Eric Lindros a obtenu un but et une passe dans la victoire de 4-3 des Flyers aux dépens des Nordiques en plus de distribuer les coups d'épaules à la satisfaction des 17 226 personnes qui ont assisté à ses débuts au Spectrum.

Lindros a impressionné, étant choisi l'étoile individuelle du match, mais les Nordiques lui ont facilité la tâche grâce à leurs nombreux manquements aux nouveaux règlements.

STATISTIQUES

BASEBALL

LIGUE NATIONALE				
Parties d'hiver non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Pittsburgh	88	61	.591	—
Montréal	82	67	.550	6
St. Louis	75	73	.507	12%
Chicago	74	75	.497	14
New York	67	81	.453	20%
Philadelphie	59	88	.401	28

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	89	59	.601	—
Cincinnati	82	67	.550	7%
San Diego	77	71	.520	12
Houston	72	77	.483	17%
San Fran.	65	83	.439	24
Los Angeles	60	88	.405	29

LES MENEURS					
LIGUE NATIONALE					
Parties d'hiver non comprises					
Joueur	MJ	AB	PCS	Moy.	
Sheffield, SD	137	523	83	174	.333
Van Slyke, Pit	140	552	92	183	.332
Kruk, Phi	139	490	81	160	.327
Gwynn, SD	128	520	77	165	.317
Butler, LA	144	508	83	160	.315
L Walker, Mon	132	491	80	154	.314
Bonds, Pgh	127	430	100	135	.314
Roberts, Cin	135	496	81	154	.310
Grace, Chi	144	554	66	170	.307
Larkin, Cin	130	496	74	152	.306

LES MENEURS
LIGUE AMÉRICAINNE
Parties d'hiver non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
EMartinez, Sea	135	528	100	181	.343
Puckett, Min	147	589	92	193	.328
Molitor, Mil	144	556	84	180	.324
Griffey, Sea	129	514	79	166	.323
Mack, Min	144	553	92	177	.320
Thomas, Chi	145	520	98	166	.319
Alomar, Tor	141	527	97	166	.314
Baerga, Cle	147	597	82	182	.305
Listach, Mil	136	528	88	160	.303
Knoblauch, Min	142	547	96	166	.303

Points: Phillips, Detroit, 105; EMartinez, Seattle, 100; Thomas, Chicago, 98; RAleamar, Toronto, 97; Knoblauch, Minnesota, 96; Anderson, Baltimore, 93; Raines, Chicago, 93.

Points produits: Fielder, Detroit, 115; Carter, Toronto, 110; GBell, Chicago, 105; Thomas, Chicago, 104; Puckett, Minnesota, 102; JuGonzalez, Texas, 100; Belle, Cleveland, 100.

Coups sûrs: Puckett, Minnesota, 193; Baerga, Cleveland, 182; EMartinez, Seattle, 181; Molitor, Milwaukee, 180; Mack, Minnesota, 177; Mattingly, New York, 172; Devereaux, Baltimore, 170.

Doubles: EMartinez, Seattle, 46; Griffey, Seattle, 38; Thomas, Chicago, 37; Mattingly, New York, 37; Ventura, Chicago, 34; Yount, Milwaukee, 34; Jeffries, Kansas City, 33; Joyner, Kansas City, 33.

Triples: Devereaux, Baltimore, 11; LJohnson, Chicago, 11; Anderson, Baltimore, 9; Lofton, Cleveland, 8; RAleamar, Toronto, 7; Raines, Chicago, 7; Molitor, Milwaukee, 7.

Circuits: JuGonzalez, Texas, 40; McGwire, Oakland, 39; Carter, Toronto, 33; Fielder, Detroit, 32; Belle, Cleveland, 31; Deer, Detroit, 29; Tettleton, Detroit, 29.

Buts volés: Lofton, Cleveland, 59; Listach, Milwaukee, 52; Anderson, Baltimore, 51; Polonia, California, 50; RHenderson, Oakland, 46; RAleamar, Toronto, 44; Raines, Chicago, 44.

Lanceurs (17 décisions): JuGuzman, Toronto, 15-3, .833, 2.49; JaMorris, Toronto, 19-5, .782, 4.08; Mussina, Baltimore, 16-5, .762, 2.60; Bosio, Milwaukee, 15-5, .750, 3.58; McDowell, Chicago, 20-8, .714, 3.17; KBrown, Texas, 19-10, .655, 3.37; Apper, Kansas City, 15-8, .652, 2.46.

Retraits: RJohnson, Seattle, 203; Perez, New York, 201; Clemens, Boston, 200; JuGuzman, Texas, 161; McDowell, Chicago, 158; JuGuzman, Toronto, 153; KBrown, Texas, 152.

Victoires protégées: Eckersley, Oakland, 48; Aguilera, Minnesota, 39; Montgomery, Kansas City, 36; Olson, Baltimore, 33; Jefferson, Oakland, 30; Henke, Toronto, 30; Din, Cleveland, 27; Reardon, Boston, 27.

LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties en soirée non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Toronto	88	63	.583	—
Milwaukee	83	66	.557	4
Baltimore	81	67	.547	5%
Cleveland	70	79	.470	17
Detroit	70	79	.470	17
New York	70	79	.470	17
Boston	67	82	.450	20

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Oakland	90	58	.608	—
Minnesota	82	67	.550	8%
Chicago	80	68	.541	10
Texas	72	79	.477	19%
California	67	81	.453	23
Kansas City	65	83	.439	25
Seattle	57	91	.385	33

AU MONTICULE								
Joueur	G	P	VP	ML	PM	BB	R	MPM
Barnes Brian	6	6	0	91.1	32	41	57	3.15
Bottenfield Ken	0	1	1	11.2	4	2	5	3.10
Fassero Jeff	7	6	1	81.1	26	32	62	2.88
Gardner Mark	12	9	0	172	80	60	129	4.19
Owen Spike	0	0	0	4.0	2	2	1	4.50
Heredia Gil	16	9	0	202	60	71	136	2.67
Hill Ken	0	0	0	10.1	5	4	5	4.37
Krueger Bill	16	11	0	217	62	59	141	2.57
Martinez Dennis	10	10	0	189	66	69	116	3.14
Nabholz Chris	6	1	10	93.1	14	31	63	1.35
Rajs Mel	0	0	0	2.1	11	2	2	43.0
Simons Doug	0	1	0	28.2	7	10	25	2.20
Valdez Sergio	3	4	35	74.1	27	33	86	3.27

LES MENEURS					
LIGUE AMÉRICAINNE					
Parties d'hiver non comprises					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
EMartinez, Sea	135	528	100	181	.343
Puckett, Min	147	589	92	193	.328
Molitor, Mil	144	556	84	180	.324
Griffey, Sea	129	514	79	166	.323
Mack, Min	144	553	92	177	.320
Thomas, Chi	145	520	98	166	.319
Alomar, Tor	141	527	97	166	.314
Baerga, Cle	147	597	82	182	.305
Listach, Mil	136	528	88	160	.303
Knoblauch, Min	142	547	96	166	.303

LANCEURS PREVUS					
LIGUE NATIONALE					
Parties en soirée non comprises					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Houston (Kile 4-10) à Cincinnati (Swindell 12-6)					
Philadelphie (Rivera 5-4) à Montréal (Nabholz 10-10)					
St. Louis (Magrane 1-0) à Pittsburgh (Walk 9-6)					
Chicago (Maddux 18-1) à New York (Hillman 2-0)					
San Francisco (Burkett 12-9) à San Diego (Deshaies 4-5)					
Atlanta (P Smith 5-0) à Los Angeles (Hershiser 10-13)					

LIGUE AMÉRICAINNE					
Parties en soirée non comprises					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Boston (Gardner 4-10) à Detroit (Hass 5-2)					
Baltimore (Mussina 16-5) à Milwaukee (Wegman 12-13)					
Oakland (Darling 14-9) à Chicago (Fernandez 8-9)					
Seattle (Flaming 15-9) à Kansas City (Aquino 2-5)					

LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties en soirée non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Toronto	88	63	.583	—
Milwaukee	83	66	.557	4
Baltimore	81	67	.547	5%
Cleveland	70	79	.470	17
Detroit	70	79	.470	17
New York	70	79	.470	17
Boston	67	82	.450	20

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Oakland	90	58	.608	—
Minnesota	82	67	.550	8%
Chicago	80	68	.541	10
Texas	72	79	.477	19%
California	67	81	.453	23
Kansas City	65	83	.439	25
Seattle	57	91	.385	33

LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties en soirée non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Toronto	88	63	.583	—
Milwaukee	83	66	.557	4
Baltimore	81	67	.547	5%
Cleveland	70	79	.470	17
Detroit	70	79	.470	17
New York	70	79	.470	17
Boston	67	82	.450	20

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Oakland	90	58	.608	—
Minnesota	82	67	.550	8%
Chicago	80	68	.541	10
Texas	72	79	.477	19%
California	67	81	.453	23
Kansas City	65	83	.439	25
Seattle	57	91	.385	33

LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties en soirée non comprises				
SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Minnesota	2	1	0	.667
Tampa Bay	2	1	0	.667
Chicago	1	1	0	.333
Detroit	1	2	0	.333
Green Bay	1	2	0	.333

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
N. Orléans	2	1	0	.512
San Fran.	2	1	0	.667
Atlanta	1	2	0	.333
LA Rams	1	2	0	.333

LIGUE AMÉRICAINNE							
Parties en soirée non comprises							
SECTION ROBERT-LEBEL							
Équipe	MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts
St-Jean	2	2	0	0	18	3	4
St-Hyacinthe	2	1	1	0	10	5	2
Verdun	1	1	0	0	3	2	2
Hull	2	1	1	0	7	11	2
Laval	1	0	1	0	3	5	0
Granby	2	0	2	0	8	18	0

SECTION FRANK-DILLO							
Équipe	MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Beauport	1	1	0	0	6	5	2
Victoriaville	1	1	0	0	4	3	2
Shawinigan	1	0	0	1	6	6	1
Sherbrooke	1	0	0	1	6	6	1

LIGUE DE HOCKEY JUNIOR A DU QUÉBEC							
SECTION LAFORTUNE							
Parties d'hiver non comprises							
Équipe	MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Joliette	5	4	1	0	30	13	8
St-Hubert	3	3	0	0	13	7	6
Lorville	3	2	1	0	21	16	4
St-Jérôme	3	1	2	0	15	20	3
La Plaine	2	1	1	0	10	12	2
S. Marie-Beauce	3	1	2	0	8	11	2
Trois-Rivières	3	0	3	0	5	12	0

Fernandez rapproche les Expos de l'élimination

Montréal s'incline 1-0 aux mains des Mets et tombe à six parties du premier rang

Michel Lajeunesse

NEW YORK
Presse Canadienne

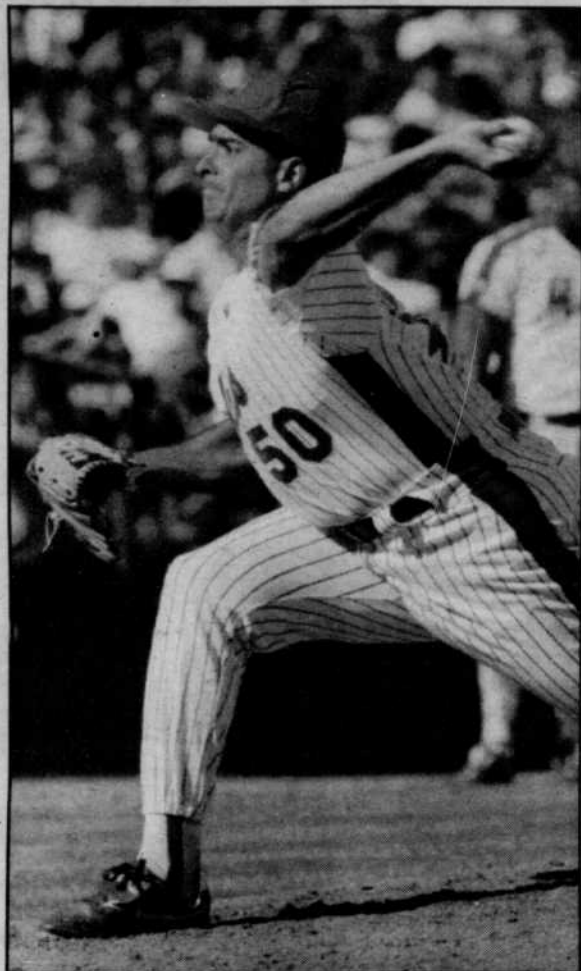
Après avoir lutté si longtemps pour demeurer dans la course au championnat, les Expos commencent à manquer de souffle et de force. Ils en ont donné des signes évidents hier.

Ce sont les lanceurs, plus particulièrement les releveurs qui ont montré les premiers signes d'épuisement depuis quelques jours. Hier, c'était au tour des frappeurs d'être muselés par le gaucher Sid Fernandez qui a conduit les Mets de New York à une victoire de 1-0, en ne permettant que cinq coups sûrs.

Les Expos avaient le meilleur dossier de la ligue à l'étranger, 40 victoires, 27 défaites, quand ils ont quitté Montréal il y a une semaine et tous les espoirs étaient permis. En terminant ce voyage avec un dossier de 3-4, ils se retrouvent maintenant à six matches des Pirates et de leur objectif.

Fernandez (13-10), qui demeure un des bons gauchers de la ligue, a gardé les frappeurs des Expos hors d'équilibre pendant tout le match, des frappeurs sans vie, il faut bien dire.

Il avait manqué son dernier départ après avoir été atteint au ge-



Sid Fernandez a muselé les Expos pour mener les Mets de New York à un gain de 1-0. La troupe de Felipe Alou est maintenant tombée à six matches du premier et l'élimination officielle de la course au championnat n'est maintenant plus qu'une question de jours.

photo AP

nou gauche lors de l'exercice au bâton, mais il s'est repris de belle façon pour avoir le dessus sur le

grand Ken Hill (16-9) qui a très peu à se reprocher.

Fernandez s'est hissé au troi-

sième rang des lanceurs de la ligue en retirant 10 frappeurs sur des prises pour porter son total à 183. Il a complété un quatrième match et obtenu un deuxième blanchissage.

Chances ratées

Les Mets auraient sans doute pu malmener Hill beaucoup plus qu'ils ne l'ont fait au cours des premières manches.

Ils ont bien marqué un premier point en fin de deuxième, mais il leur a fallu trois coups sûrs pour y parvenir.

Jeff Kent avait entrepris la manche avec un simple dans la gauche, le seul coup frappé solidement de la poussée. Après un premier retrait, il a filé jusqu'au troisième sur le court et frappe de Dick Schofield et il a marqué quand Ryan Thompson y est allé d'un petit ballon à l'entre-champ droit. La balle est alors passée tout juste au bout du gant de Delino DeShields. C'était là le premier point que Hill accordait en 20 manches aux Mets cette saison.

Hill a quitté le monticule après sept manches. Il n'a permis que six coups sûrs et trois buts sur balles.

Mais Fernandez a fait encore mieux.

Revers difficile à avaler

Certains visages en disaient long dans le vestiaire des Expos. Sid Fernandez venait de leur infliger un revers difficile à avaler, un revers dont ils ne pourront peut-être pas se remettre.

«J'ai bien lancé, mais ce ne fut pas suffisant, a dit le perdant Ken Hill. Je comprends bien que les Mets ont obtenu de drôles de petits coups sûrs, mais ils les ont obtenus, voilà tout.

«Et Sid Fernandez a très bien lancé. De la façon dont il a lancé, il n'allait pas avoir besoin de plus d'un point pour l'emporter.»

Felipe Alou a reconnu par ailleurs que les frappeurs des deux équipes avaient montré moins d'agressivité aujourd'hui.

«Cela se produit souvent quand on joue en matinée après un match en soirée, dit-il. Les frappeurs ont déjà de la difficulté à bien voir la balle ici en après-midi. C'est encore plus ardu quand ils sont fatigués. Surtout que Fernandez a une balle rapide qui monte. C'est encore plus difficile à juger.»

«Aujourd'hui, Fernandez a été dominant. Mais ce n'est pas la première fois que je le vois lancer de la sorte. Je l'ai vu lancer avec encore plus d'efficacité.»

Les Cowboys restent invaincus

IRVING, Texas
Associated Press

Lailier espacé Michael Irvin a connu son meilleur match en carrière avec trois passes de touché et 210 verges de gains, dans la victoire de 31-20 des Cowboys de Dallas (3-0) contre les Cards de Phoenix (0-3).

Les Cowboys ont remporté leurs huit derniers matches en saison régulière (incluant la saison dernière) et se retrouvent avec un dossier de 3-0 pour la première fois depuis 1983. Les Cards ont subi un 11e revers consécutif.

Irvin a inscrit ses touchés sur des passes de 87, 41 et quatre verges. Le demi Emmitt Smith a aussi fait sa part avec 112 verges de gains en 26 courses.

Dolphins 26 Rams 10

A Miami, les Dolphins (2-0)

ont inscrit des points à leurs trois premières séries de jeux pour l'emporter 26-10 contre les Rams de Los Angeles (1-2).

Les Dolphins menaient déjà 17-0 après le premier quart. Dan Marino a complété deux passes de touché et le demi Mark Higgs a amassé 111 verges de gains au sol en 23 courses.

Les Rams ont rétréci l'écart à 20-10 au début du quatrième quart mais les Dolphins ont dominé le reste du match.

Mickey Morandini réussit un triple-jeu sans aide

PITTSBURGH
Associated Press

Jeff King a frappé un coup en flèche que Mickey Morandini a transformé en triple-jeu, sans aide, mais il a claqué un simple productif en 13e manche, hier, pour mener les Pirates de Pittsburgh à un gain de 3-2 sur les Phillies de Philadelphie.

Morandini, des Phillies, a réussi le premier triple-jeu sans aide dans la Ligue nationale de-

Steelers 23 Chargers 6

A San Diego, Bill Cowher, le successeur de Chuck Noll à la tête des Steelers de Pittsburgh (3-0), est devenu le premier entraîneur-chef dans l'histoire de l'équipe à remporter ses trois premiers matches, quand les siens l'ont emporté 23-6 contre les Chargers (0-3).

A l'inverse, Bobby Ross est toujours en quête de sa première victoire comme entraîneur-chef des Chargers.

puis 1927 — le premier des ligues majeures depuis 1968. Il s'agissait seulement de la neuvième fois qu'un joueur réussissait l'exploit dans l'histoire du baseball majeur.

Morandini a capté le coup, a par la suite posé le pied sur le deuxième coussin pour retirer Barry Bonds avant de toucher à Andy Van Slyke qui se dirigeait vers lui.

Les Bisons écrasés 10-3 par les Lynx

ST-JEAN

Les Lynx de Saint-Jean ont marqué cinq buts sans riposte entre la fin de la première période et la 17e minute de la deuxième et ont écrasé les Bisons, 10-3. Pour la troupe de Gaston Drapeau, il s'agit donc d'une deuxième défaite de suite contre St-Jean, ce qui leur fait maintenant une fiche d'aucune victoire et de deux défaites.

Les Lynx ont ouvert le pointage dès la deuxième minute de jeu en avantage numérique. Les Bisons ont répliqué peu après, à 5:08, avec un but de Robin Bouchard. La partie n'allait plus jamais être serrée par la suite.

En effet, Stéphane St-Amour a enfilé le premier de ses deux buts six minutes plus tard, signant du coup l'arrêt de mort des Bisons. St-Amour a aussi récolté deux passes, pour un total de quatre points, tout comme son coéquipier Patrick Carignan. Steve Brûlé et Marquis Mathieu ont eux aussi bien fait avec, respectivement, trois passes et deux buts.

Pour les Bisons, Mario Therrien revendique un but et une passe. Patrick Lamoureux a complété le score des perdants. Les deux gardiens de Granby, Sébastien Dupuis et Steve Plouffe ont fait face à 41 lancers.

HORS-JEU

Vics

GRANBY—Les Vics de Granby et de la zone Yamaska-Missisquoi présenteront un défilé de mode, demain soir à 19h30, au

Castel. Il sera possible de se procurer des billets à l'entrée.

On procédera par la même occasion à la présentation des joueurs des huit formations.

RÉSULTATS

BASEBALL
LIGUE SENIOR ESTRIE
Sherbrooke 0 Granby 2
(Granby mène la série 2-1)
HOCKEY
LHJAA
St-Jérôme 3 Cowansville 6
SOCCER
LIGUE COLLEGIALE AA
Granby 3 Victoriaville 0

Une rentrée spectaculaire

pour vos soirées

d'automne

RCA



MAGNÉSCOPE HI FI STÉRÉO

- 4 têtes
- programmation à l'écran

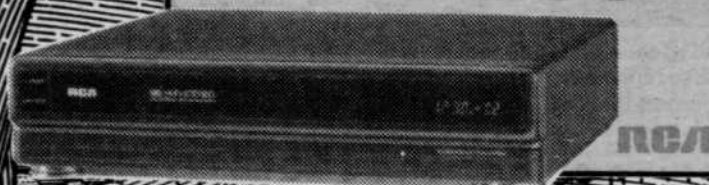
449\$



MAGNÉSCOPE

- contrôle à distance

239\$



TÉLÉCOULEUR 28"

- contrôle à distance

649\$

RCA



RCA

TÉLÉCOULEUR 21"

299\$



RCA

TÉLÉCOULEUR 14',

- contrôle à distance

249\$



RCA

TÉLÉCOULEUR 28"

- image sur image
- contrôle à distance

799\$



TÉLÉCOULEUR 25" XL-100 **RCA**

- audio-vidéo
- moniteur stéréo

549\$

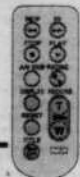


CAMESCOPE 8 mm

899\$

- objectif à zoom motorisé 8 / 1
- tête d'effacement volante
- titreur de deux pages
- contrôle à distance

- rendement sous éclairage faible 1 Lux



RCA

OUVERT TOUS LES LUNDIS

La place en ville pour économiser

727 Cowie, Granby

378-9300



Carte de crédit

MEUBLES GEMO

disponible

MEUBLES GEMO